叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 蚊子比尔来到镇上(skeeter Bill Comes To Town) 000001

2. 蚊子比尔来到镇上(skeeter Bill Comes To Town) 000002

3. 蚊子比尔来到镇上(skeeter Bill Comes To Town) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蚊子比尔来到镇上(Skeeter Bill comes to town)
第1/3页

['skiːtər] [bɪl] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn]
Skeeter **Bill** **Comes** **to** **Town**
斯基特 账单 来 到 镇

蚊子比尔进城了

[ə; eɪ] ['nɒvəlɛt] [baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
A **novelet** **by** **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
一个 中篇小说 经过 W . C . 塔特尔

W·C·塔特尔的中篇小说

[ðɪs] ['sɔːlti]['sev(ə)n] - ['fʊtər] ['hedz] [fɔːr; fər] ['jeloʊ] [bjuːt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ]['kɪdz] ['bɜːrθdeɪ] —
This **salty** **seven** **-** **footer** **heads** **for** **Yellow** **Butte** **to** **celebrate** **a** **kid's** **birthday** **—**
这 咸 七 - 页脚 头部 为了 黄色的 比尤特 到 庆祝 一个 孩子们 生日 —
[ænd; ənd] [dʌz] [sʌm; səm] [plʌm] [fæst] ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] !
and **does** **some** **plumb** **fast** **shooting** **on** **the** **way** **!**
和 做 一些 垂直 快速地 射击 在 这 方式 !

这位身高七英尺的咸鱼前往黄山为孩子庆祝生日——并在途中进行了一次非常快速的射击!

[aɪ]
I
我

我

['wɪljəm] ['hærisn] [sɑːrg] , [noʊn] [æz; əz] “ ['skiːtər] [bɪl] ,
William **Harrison** **Sarg** **,** **known** **as** **“** **Skeeter** **Bill** **,**
威廉 哈里森 萨格 , 已知 作为 “ 斯基特 账单 ,

威廉·哈里森·萨格，又名“斯基特·比尔”，

” [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [sə'luːn] [ɪn]['temp(ə)l] [rɑːk] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd]
” **leaned** **against** **the** **bar** **of** **the** **only** **saloon** **in** **Temple** **Rock** **,** **and** **considered**
” 倾斜 反对 这 酒吧 的 这 仅有的 酒吧 在 寺庙 岩石 , 和 经过考虑的
[ðə; ði][flai] - [spekt] [bæk] - [bɑːr] .
the **fly** **-** **specked** **back** **-** **bar** **.**
这 飞 - 斑点 后退 - 酒吧 .

他倚靠在圣殿岩唯一一家酒吧的吧台上，打量着满是苍蝇的吧台后墙。

['skiːtər] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːlz] [ænd; ənd][sɑːm'brerəʊ] .
Skeeter **was** **at** **least** **seven** **feet** **tall** **,** **in** **his** **high** **-** **heels** **and** **sombrero** **.**
斯基特 曾是 在 至少 七 脚 高的 , 在 他的 高的 - 高跟鞋 和 宽边帽 .

斯基特穿着高跟鞋，戴着墨西哥帽，至少有七英尺高。

[hiː; hi][hæd; həd][waɪd] ['ʃəuldəz] ,
He **had** **wide** **shoulders** **,**
他 有 宽的 肩膀 ,

他肩膀很宽，

[wɪtʃ] ['teɪpərd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ə; eɪ][wɑːsp] - [laɪk] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [per] [ʌv; əv] ['skɪni] [legz]
which **tapered** **sharply** **to** **a** **wasp** **-** **like** **waist** **and** **a** **long** **pair** **of** **skinny** **legs**
哪个 锥 尖锐地 到 一个 黄蜂 - 喜欢 腰部 和 一个 长的 一对 的 瘦骨嶙峋的 腿
,
,
,

它的腰部尖细如黄蜂，双腿又长又细。

[ɪn'keɪst] [ɪn] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] , ['feɪdɪd]['oʊvərɔːlz] .

encased	in	tight	-	fitting	,	faded	overalls	.
包裹	在	紧的	-	配件	,	褪色	连体工作服	.

身穿紧身褪色工装裤。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kʌlərləs] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ] ['wɪspi] , [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] ,

He	wore	a	colorless	shirt	,	a	wispy	,	red	handkerchief	around	his	long	neck	,
他	穿着	一个	无色	衬衫	,	一个	飘渺的	,	红色的	手帕	大约	他的	长的	脖子	,

他穿着一件素色衬衫，长长的脖子上围着一条薄薄的红色手帕。

[ðə; ði]['ɛndz] [held] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['poʊkər] - [tʃɪp] .

the	ends	held	tight	with	a	blue	poker	-	chip	.
这	结束	握住	紧的	和	一个	蓝色的	扑克	-	芯片	.

两端用一枚蓝色筹码紧紧固定住。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] , [fɔːrm] - ['fɪtɪŋ] [gʌn] - [belt] ,

Around	his	thin	waist	was	a	home	-	made	,	form	-	fitting	gun	-	belt	,
大约	他的	薄的	腰部	曾是	一个	家	-	制成	,	形式	-	配件	枪	-	腰带	,

他纤细的腰间系着一条自制的贴身枪带。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊlstə; 'hɒl-][koʊlt] . - [hʌŋ] [loʊ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

and	his	holstered	Colt	.	45	hung	low	along	his	thigh	.
和	他的	枪套	小马	.	-	悬挂	低的	沿着	他的	大腿	.

他的柯尔特.45手枪挂在大腿根部，位置很低。

['skiːtər] [bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hænsəm] .

Skeeter	Bill	was	not	handsome	.
斯基特	账单	曾是	不是	英俊的	.

斯基特·比尔长得并不帅。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gæʃ] - [laɪk] [maʊθ] ,

His	face	was	long	,	thin	,	with	high	cheek	bones	,	and	a	gash	-	like	mouth	,
他的	脸	曾是	长的	,	薄的	,	和	高的	脸颊	骨头	,	和	一个	伤口	-	喜欢	嘴	,

他的脸又长又瘦，颧骨很高，嘴角像一道裂口。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['tɪntɪd] .

and	eyes	that	were	just	a	little	green	tinted	.
和	眼睛	那	是	只是	一个	小的	绿色的	有色	.

眼睛略带绿色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hænsəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

He	was	not	handsome	,	but	he	looked	efficient	.
他	曾是	不是	英俊的	,	但	他	看起来	高效的	.

他长相并不英俊，但看起来很能干。

[ə; eɪ][fæt]['bɑːrtendər] , [wʌn][dæmp] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ['plæstərd] [daʊn] ['oʊvər][wʌn] ['aɪbraʊ] ,

A	fat	bartender	,	one	damp	lock	of	hair	plastered	down	over	one	eyebrow	,
一个	胖的	调酒师	,	一	潮湿	锁	的	头发	粉刷过的	向下	超过	一	眉	,

一个肥胖的酒保，一缕湿漉漉的头发贴在眉毛上。

[lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ['kaʊpoʊk] .

looked	questioningly	at	the	tall	cowpoke	.
看起来	质疑地	在	这	高的	牧童	.

他疑惑地看着那个高个牛仔。

['skiːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Skeeter	shook	his	head	.
斯基特	摇晃	他的	头	.

斯基特摇了摇头。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪs] - [koʊld][aɪ'd] [teɪk] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	If	it	was	ice	-	cold	I'd	take	more	,	”	he	said	quietly	,
“	如果	它	曾是	冰	-	寒冷的	ID	拿	更多的	,	”	他	说	悄悄	,

“如果冰凉的话，我会多要一些，”他轻声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dʒɪst] [keɪnt] [goʊ] [mə'rɛn] [θriː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [luːk] - [wɔːrm] [pɑːp] . ”
“ but I jist cain't go more'n three bottles of luke - warm pop . ”
“ 但 我 要点 不能 去 更多 三 瓶子 的 卢克 - 温暖的 流行音乐 . ”

“但我最多只能喝三瓶温吞吞的汽水。”

“ - [ðə; ði]['oʊnli] [pɑːp] - ['drɪŋkər] [aɪv] [met] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑːrtendər] .
“ Yuh're the only pop - drinker I've met , ” said the bartender .
“ - 这 仅有的 流行音乐 - 饮酒者 我已经 遇见 , ” 说 这 调酒师 .

“你是我见过的唯一一个喝汽水的人，”酒保说。

“ [jʌ] [wəʊnt]['nevər][gɪt] ['hæpi] [ɑːn] [ðæt] [stʌf] . ”
“ Yuh won't never git happy on that stuff . ”
“ 嗯 惯于 绝不 git 快乐的 在 那 东西 . ”

“你永远不会因为那些东西而感到快乐。”

“ [noʊ] , ” [ə'griːd] ['skiːtər] , “ [nɔːr] [ʌn'hæpi] , ['iːðər] , [maɪ] [frend] .
“ No , ” agreed Skeeter , “ nor unhappy , either , my friend .
“ 不 , ” 同意 斯基特 , “ 也不 不开心 , 任何一个 , 我的 朋友 .

“不，”斯基特同意道，“我的朋友，我也不觉得不快乐。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðiːz] [deɪz] [ɪn] [roʊd] - ['rʌnər] ['væli] ? ”
How are things these days in Road - Runner Valley ? ”
如何 是 事物 这些 天 在 路 - 跑步者 谷 ? ”

最近在公路跑者谷里情况怎么样?

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɑːrtendər] .
“ Oh , all right , ” replied the bartender .
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 回复 这 调酒师 .

“哦，好的，”酒保回答道。

“ [juːv] [bɪn] [ðer; ðər] ? ”
“ You've been there ? ”
“ 你已经 到过 那里 ? ”

“你去过那里？”

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
“ Not for a couple of years .
“ 不是 为了 一个 夫妻 的 年 .

“至少几年内不会。”

[bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pænhændl] , [wer] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [mʌtʃ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
Been down in the Panhandle , where I didn't hear much news of this country .
到过 向下 在 这 狭长地带 , 在哪里 我 没有 听到 很多 消息 的 这 国家 .

我去了一趟佛罗里达州狭长地带，在那里我几乎没听到任何关于这个国家的消息。

[juː; jʊ] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] ['leɪtli] ? ”
You been down there lately ? ”
你 到过 向下 那里 最近 ? ”

你最近去过那里吗?

“ ['kʌp(ə)l] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
“ Couple months ago .
“ 夫妻 几个月 前 .

“几个月前。

[aɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , - - [bɑːr][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ʌp] [æt; ət] ['jeloʊ] [bjuːt] . ”
I worked there for a year , tendin ' bar in the Seven - Up at Yellow Butte . ”
我 工作 那里 为了 一个 年 , - - 酒吧 在 这 七 - 向上 在 黄色的 比尤特 . ”

我在那里工作了一年，在黄山镇的 Seven-Up 酒吧当调酒师。

“ [jeɪ] - [ɑː] ?
“ Yea - ah ?
“ 是的 - 啊 ?

“是吗？”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [bʌk] ['hædli] .
I **used** **to** **know** **Buck** **Hadley** **.**
我 用过的 到 知道 巴克 哈德利 .

我以前认识巴克·哈德利。

[hiː; hi] [stɪl] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
He **still** **own** **it** **?** **”**
他 仍然 自己的 它 ? ”

他现在还拥有它吗?

“ [nɑːt] [naʊ] .
“ **Not** **now** **.**
“ 不是 现在 .

“现在不要。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [slɪm] ['leisi] . ”
It **belongs** **to** **Slim** **Lacey** **.** **”**
它 属于 到 苗条的 莱西 . ”

它属于斯利姆·莱西。

“ [slɪm] ['leisi] ?
“ **Slim** **Lacey** **?**
“ 苗条的 莱西 ?

“苗条的莱西? ”

” ['skiːtər] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['bɑːrtendər] .
” **Skeeter** **stared** **at** **the** **bartender** **.**
” 斯基特 凝视 在 这 调酒师 .

斯基特盯着酒保。

“ [jʌ] [seɪ] [ðæt] [slɪm] ['leisi] [oʊnz] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [ʌp] ? ”
“ **Yuh** **say** **that** **Slim** **Lacey** **owns** **the** **Seven** **-** **Up** **?** **”**
“ 嗯 说 那 苗条的 莱西 拥有 这 七 - 向上 ? ”

“你说斯利姆·莱西拥有七喜? ”

“ [wel] , [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Well** **,** **he** **did** **a** **month** **ago** **,** **I** **know** **.**
“ 出色地 , 他 做过 一个 月 前 , 我 知道 .

“嗯，我知道，他一个月前就这么做了。”

” ['skiːtər] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
” **Skeeter** **shoved** **his** **hat** **back** **and** **scratched** **his** **forehead** **.**
” 斯基特 推搡 他的 帽子 后退 和 刮痕 他的 前额 .

斯基特把帽子往后一推，挠了挠额头。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈstɑːnɪʃt] .
He **seemed** **a** **little** **astonished** **.**
他 似乎 一个 小的 惊讶 .

他似乎有些惊讶。

[hiː; hi] [sed] : “ [wel] , [mɛˈbi] [its] [ɔːl] [raɪt] .
He **said** **:** **“** **Well** **,** **mebbe** **it's** **all** **right** **.**
他 说 : “ 出色地 , 也许 它是 全部 正确的 .

他说：“好吧，也许还不错。”

[juːd] ['prɑːbli] [noʊ] ['huti] ['edwərdz] . ”
You'd **prob'ly** **know** **Hooty** **Edwards** **.** **”**
你会 大概 知道 呼呼 爱德华兹 . ”

你可能认识胡蒂·爱德华兹。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **No** **,** **I** **didn't** **,** **but** **I've** **heard** **of** **him** **.**
“ 不 , 我 没有 , 但 我已经 听到 的 他 .

“不，我没有见过他，但我听说过他。”

[hiː; hi] [left] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['jeloʊ] [bjuːt] .

He	left	there	before	I	went	to	Yellow	Butte	.
他	左边	那里	前	我	去	到	黄色的	比尤特	.

他离开那里的时候，我还没去黄丘。

" ['skiːtər] [kʌft] [hɪz; ɪz] [hæt] ['saɪdweɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Skeeter	cuffed	his	hat	sideways	on	his	head	,
"	斯基特	袖口	他的	帽子	侧身	在	他的	头	,

斯基特把帽子歪戴在头上，

[liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɑːr] [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fæt] ['bɑːrtendər] .

leaned	his	elbows	on	the	bar	and	scowled	at	the	fat	bartender	.
倾斜	他的	肘部	在	这	酒吧	和	皱着眉头	在	这	胖的	调酒师	.

他双肘撑在吧台上，怒视着肥胖的酒保。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['huti] ['edwərdz] [eint] [daʊn] [ðer; ðər] [noʊ] [mɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

"	You	mean	that	Hooty	Edwards	ain't	down	there	no	more	?	"	he	asked	incredulously	.
"	你	意思是	那	呼呼	爱德华兹	不是	向下	那里	不	更多的	?	"	他	问	难以置信地	.

"你的意思是说，胡蒂·爱德华兹已经不在那里了？"他难以置信地问道。

[ðə; ðɪ] ['bɑːrtendər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	bartender	shook	his	head	.
这	调酒师	摇晃	他的	头	.

酒保摇了摇头。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? "

"	Didn't	you	know	about	him	?	"
"	没有	你	知道	关于	他	?	"

你不知道他的事吗?

" [noʊ] [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['skiːtər] ['kwɪkli] .

"	Know	what	about	him	?	"	asked	Skeeter	quickly	.
"	知道	什么	关于	他	?	"	问	斯基特	迅速地	.

"你知道他什么事吗？"斯基特急忙问道。

" [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pen] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

"	That	he	went	to	the	pen	for	twenty	years	.
"	那	他	去	到	这	笔	为了	二十	年	.

"他被判入狱二十年。"

" ['skiːtərz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [sægd] [ˌmoʊmən'terəli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bliŋkt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

"	Skeeter's	head	and	shoulders	sagged	momentarily	,	and	he	blinked	in	amazement	.
"	蚊子的	头	和	肩膀	下垂	片刻	,	和	他	眨眼	在	惊愕	.

斯基特的头和肩膀一时耷拉下来，他惊讶地眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [eint] ['dʒoʊkɪn] - — [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['mɪstər] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	You	ain't	jokin	'	—	I	hope	you	are	,	Mister	,	"	he	said	huskily	.
"	你	不是	开玩笑	-	—	我	希望	你	是	,	先生	,	"	他	说	沙哑地	.

"你不是在开玩笑吧——我希望你是在开玩笑，先生，"他沙哑地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [dʒoʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	I	wouldn't	joke	on	a	thing	like	that	.
"	我	不会	开玩笑	在	一个	事物	喜欢	那	.

"我不会拿这种事开玩笑。"

['hiːz] [bɪn] [gɔːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] .

He's	been	gone	quite	a	while	,	they	told	me	.
他是	到过	已消失	相当	一个	尽管	,	他们	讲述	我	.

他们告诉我，他已经离开很久了。

[hiː; hi] [rekt] [ðə; ði][bæŋk][ɪn] ['jeloʊ] [bjuːt] .

He	wrecked	the	bank	in	Yellow	Butte	.
他	损毁	这	银行	在	黄色的	比尤特	.

他在黄丘镇砸毁了银行。

['nevər] [dɪd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [wʌn] . ”

Never	did	have	another	one	.	”
绝不	做过	有	其他	一	.	”

之后再也没有过第二个了。

“ [aɪm][ə; eɪ] [siː] - ['sɜːpənts] ['sɪstər] ! ” ['wɪspəd] ['skiːtər] .

“	I'm	a	sea	-	serpent's	sister	!	”	whispered	Skeeter	.
“	我是	一个	海	-	蛇的	姐姐	!	”	低声说道	斯基特	.

“我是海蛇的妹妹！”斯基特低声说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʌ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [jʌ] ?

“	Tell	me	what	yuh	know	about	it	,	will	yuh	?
“	告诉	我	什么	嗯	知道	关于	它	,	将要	嗯	?

“告诉我你对这件事了解多少，好吗？”

” [ðə; ði]['bɑːrtendər][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] “ ['huti] ” ['edwərdz] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði]['bæŋkər][ænd; ənd]

”	The	bartender	told	him	that	“	Hooty	”	Edwards	had	forced	the	banker	and
”	这	调酒师	讲述	他	那	“	呼呼	”	爱德华兹	有	强制	这	银行家	和

[hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

his	wife	from	their	home	to	the	bank	.
他的	妻子	从	他们的	家	到	这	银行	.

“酒保告诉他，‘胡蒂’爱德华兹强迫银行家和他的妻子从家中前往银行。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði]['bæŋkər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [vɔːlt] .

There	he	had	compelled	the	banker	to	open	the	vault	.
那里	他	有	被迫	这	银行家	到	打开	这	金库	.

在那里，他强迫银行家打开了金库。

[ðen] [hiː; hi][taɪd][ðem; ðəm][bəuθ][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm][ɪn] ['luːtɪŋ] [ðə; ði] [vɔːlt] .

Then	he	tied	them	both	up	and	took	his	own	time	in	looting	the	vault	.
然后	他	系	他们	两个都	向上	和	采取	他的	自己的	时间	在	抢劫	这	金库	.

然后他把他们两个绑了起来，不慌不忙地洗劫了金库。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɔːl] - [naɪt]

It	was	close	to	morning	,	and	the	sheriff	,	coming	from	an	all	-	night
它	曾是	关闭	到	早晨	,	和	这	警长	,	未来	从	一个	全部	-	夜晚

['poʊkər] [geɪm] ,

poker	game	,
扑克	游戏	,

当时已接近黎明，警长刚结束了一场通宵的扑克牌局，

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] ['muːnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ]

looked	into	the	bank	window	and	saw	moonlight	shining	through	the	open	doorway
看起来	进入	这	银行	窗户	和	锯	月光	灼灼	通过	这	打开	门口

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

at	the	rear	of	the	room	.
在	这	后部	的	这	房间	.

我望向银行的窗户，看到月光透过房间后部敞开的门口照射进来。

[hiː; hi][ræn][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['rɑːbər] [wʌz; wəz]

He	ran	around	to	the	rear	of	the	building	,	just	as	the	robber	was
他	跑	大约	到	这	后部	的	这	建筑	,	只是	作为	这	强盗	曾是

['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

riding	away	.
骑术	离开	.

他绕到建筑物后面，就在这时，劫匪骑车逃走了。

[ðeɪ] [ikstʃeindʒd] [ʃɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] [hiː; hi] [skɔːrd] [ə; eɪ][hɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]

They	exchanged	shots	,	and	the	sheriff	said	he	scored	a	hit	,	but	the	man
他们	交换	镜头	,	和	这	警长	说	他	得分	一个	打	,	但	这	男人

[gɑːt] [əˈweɪ] .

got	away	.
得到	离开	.

他们交火，警长说他击中了对方，但那人逃脱了。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] ['huti] ['edwərdz] [sprɔːld] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][treɪl] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Later	in	the	day	they	found	Hooty	Edwards	sprawled	beside	a	trail	near	his	own
之后	在	这	天	他们	成立	呼呼	爱德华兹	蔓延	旁	一个	踪迹	靠近	他的	自己的

,

ranchhouse	,
牧场	,

当天晚些时候，他们发现胡蒂·爱德华兹横尸在他自家牧场附近的一条小路旁。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːrs] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

his	white	horse	tangled	up	in	the	brush	near	him	.
他的	白色的	马	纠缠不清	向上	在	这	刷子	靠近	他	.

他的白马被困在附近的灌木丛里。

[ðə; ði]['bændɪt][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .

The	bandit	had	ridden	a	white	horse	.
这	土匪	有	骑	一个	白色的	马	.

强盗骑着一匹白马。

['edwərdz] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [blæk] [mæsk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Edwards	still	had	the	black	mask	around	his	neck	.
爱德华兹	仍然	有	这	黑色的	面具	大约	他的	脖子	.

爱德华兹的脖子上仍然挂着黑色面罩。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'ventʃuəli] [bled][tuː; tə]

The	doctor	said	he	had	been	shot	and	would	have	eventually	bled	to
这	医生	说	他	有	到过	射击	和	会	有	最终	出血	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

医生说他中枪了，最终会因失血过多而死。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

if	they	hadn't	found	him	.
如果	他们	之前没有	成立	他	.

如果他们没找到他的话。

['skiːtər] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

Skeeter	listened	to	the	whole	tale	,	his	face	a	mask	of	his	feelings	.
斯基特	听着	到	这	所有的	故事	,	他的	脸	一个	面具	的	他的	情怀	.

斯基特听完了整个故事，脸上却毫无表情。

“ [jʌ] [siː] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['bɑːrtendər] , “ [hiː; hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [noʊ] ['æləbaɪ] .

“	Yuh	see	,	”	remarked	the	bartender	,	“	he	wasn't	able	to	prove	no	alibi	.
“	嗯	看	,	”	评论	这	调酒师	,	“	他	不是	有能力的	到	证明	不	不在场证明	.

“你看，”酒保说道，“他没能证明自己有不在场证明。”

[hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [hiː; hi] [left] [hoʊm]['æftər] ['sʌpər] , ['kʌmɪn] - [tuː; tə] ['jeloʊ] [bjuːt] .

His	wife	said	he	left	home	after	supper	,	comin	'	to	Yellow	Butte	.
他的	妻子	说	他	左边	家	后	晚餐	,	即将到来	-	到	黄色的	比尤特	.

他妻子说他晚饭后就离开了家，来到了黄山。

['huti] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

Hooty	said	he	didn't	know	what	happened	.
呼呼	说	他	没有	知道	什么	发生	.

Hooty说他不知道发生了什么事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [drɪŋks][ɪn] ['jeloʊ] [bjuːt] , [bʌt; bət] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ][blæŋk]['æftər][ðæt] ,

He	had	a	few	drinks	in	Yellow	Butte	,	but	everythin	'	is	a	blank	after	that	,
他	有	一个	很少	饮料	在	黄色的	比尤特	,	但	一切	-	是	一个	空白的	后	那	,

他在黄山镇喝了几杯，但之后的事情他就什么都记不起来了。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ri'membəz] ['gɛtɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

except	that	he	remembers	gettin	'	on	his	horse	.
除了	那	他	记得	获得	-	在	他的	马	.

但他记得自己骑上了马。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] ['jɪrz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] .

They	gave	him	twenty	years	—	but	they	didn't	get	the	money	back	.
他们	给予	他	二十	年	—	但	他们	没有	得到	这	钱	后退	.

他们判了他二十年——但他们没能追回那笔钱。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kæʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] . ”

They	say	he	cached	it	,	but	he	swore	he	didn't	remember	what	he	done	.	”
他们	说	他	缓存	它	,	但	他	发誓	他	没有	记住	什么	他	完毕	.	”

他们说他把东西藏了起来，但他发誓说他不记得自己做了什么。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] , ” [sed] ['skiːtər] ['sloʊli] , “ [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [kɪdz] . ”

“	He	was	married	,	”	said	Skeeter	slowly	,	“	and	had	two	kids	.	”
“	他	曾是	已婚	,	”	说	斯基特	缓慢地	,	“	和	有	二	孩子们	.	”

“他已婚，”斯基特缓缓说道，“有两个孩子。”

“ [jeə] , [aɪv] [siːn] - [ɪm] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] . ”

“	Yeah	,	I've	seen	'	em	;	a	boy	and	a	girl	.	”
“	是的	,	我已经	已见	-	呃	;	一个	男生	和	一个	女孩	.	”

“是啊，我见过他们；一个男孩和一个女孩。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] ['skiːtər] ['hʌskɪli] , “ [ɪz] [neɪmd] ['wɪljəm] [es] . ['edwərdz] .

“	The	boy	,	”	said	Skeeter	huskily	,	“	is	named	William	S	.	Edwards	.
“	这	男生	,	”	说	斯基特	沙哑地	,	“	是	命名	威廉	S	.	爱德华兹	.

“这个男孩，”斯基特沙哑地说，“名叫威廉·S·爱德华兹。”

[ðeɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['æftər][ˌem 'iː] , [bɪl] [sɑːrg] .

They	named	him	after	me	,	Bill	Sarg	.
他们	命名	他	后	我	,	账单	萨格	.

他们给他取名叫比尔·萨格，和我同名。

['hiːl] [biː; bi] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

He'll	be	twelve	years	of	age	in	a	few	days	,
地狱	是	十二	年	的	年龄	在	一个	很少	天	,

他再过几天就满十二岁了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪmɪn] - [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

and	I	was	aimin	'	to	help	him	celebrate	his	birthday	.
和	我	曾是	艾明	-	到	帮助	他	庆祝	他的	生日	.

我原本打算帮他庆祝生日。

[keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['teksəs] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

Came	all	the	way	from	Texas	to	do	that	.
来	全部	这	方式	从	德克萨斯州	到	做	那	.

我特地从德克萨斯州赶来做这件事。

[jʌ] [siː] , ['hiːz][ðə; ði]['oʊnli][kɪd] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ˌem 'iː] . ”

Yuh	see	,	he's	the	only	kid	that	ever	was	named	after	me	.	”
嗯	看	,	他是	这	仅有的	孩子	那	曾经	曾是	命名	后	我	.	”

你看，他是唯一一个和我同名的孩子。

“ [ðæts] [hɑːrd] [lʌk] , [sɑːrg] .

“	That's	hard	luck	,	Sarg	.
“	那就是	难的	运气	,	萨格	.

“真是倒霉，萨格。”

[soʊ] [jʊə(r)] ['skiːtər] [bɪl] [sɑːrg] .
So you're Skeeter Bill Sarg .
所以 你是 斯基特 账单 萨格 .

所以你就是斯基特·比尔·萨格。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I've heard of you .
我已经 听到 的 你 .

我听说过你。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp][ə; eɪ]['dɑːlər][wɪð; wɪθ] [jɔːr] [raɪt] [hænd][frʌm; frəm] [jɔːr] [hɪp] ,
They say you can drop a dollar with yore right hand from yore hip ,
他们 说 你 能 降低 一个 美元 和 昔时 正确的 手 从 昔时 时髦的 ,

他们说你可以用右手从臀部扔出一美元，

[drɔː] [jɔːr] [gʌn] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ðɪ]['dɑːlər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ðə; ðɪ] [graʊnd] . ”
draw yore gun and hit the dollar before it hits the ground . ”
画 昔时 枪 和 打 这 美元 前 它 点击量 这 地面 . ”

拔枪，在美元落地之前把它击落。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['skiːtər] ['soʊbərli] , “ [ænd; ənd][aɪm]['ɔːlsoʊ] [ʃaɪ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][toʊ][ɑːn]
“ I have , ” nodded Skeeter soberly , “ and I'm also shy the little toe on
“ 我 有 , ” 点头 斯基特 清醒地 , “ 和 我是 还 害羞的 这 小的 脚趾 在
[maɪ] [raɪt] [fʊt] .
my right foot .
我的 正确的 脚 .

“我有，”斯基特严肃地点了点头，“而且我右脚的小脚趾也很害羞。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [breɪnz] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɪn]
They used to say that I had more brains in my right hand than I have in
他们 用过的 到 说 那 我 有 更多的 大脑 在 我的 正确的 手 比 我 有 在
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

他们过去常说，我右手的脑子比我脑袋里的还多。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[mɛ'bi] [ɪts] - [kɔːz] [aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .
Mebbe it's ' cause I use it more .
也许 它是 - 原因 我 使用 它 更多的 .

也许是因为我用得比较多。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['edwərdz] [ɪz]['dɔɪɪn] - [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər]['fæməli] . ”
I wonder what Mrs . Edwards is doin ' to support her family . ”
我 想知道 什么 太太 . 爱德华兹 是 做 - 到 支持 她 家庭 . ”

我想知道爱德华兹太太靠什么来养家糊口。

“ [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['slɪŋɪn] - [hæʃ] .
“ Worked in a restaurant , when I was there , slingin ' hash .
“ 工作 在 一个 餐厅 , 什么时候 我 曾是 那里 , 投掷 - 哈希 .

“我曾在一家餐馆工作，当时我负责做杂烩菜。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] . ”
She's a pretty woman , I'll say that . ”
她是 一个 漂亮的 女士 , 患病的 说 那 . ”

她是个漂亮女人，我得这么说。

“ [ʃiːz] [ˈɔːf(ə)l] [naɪs] , [tuː] , ” [sed] [ˈskiːtər] .
“ She's awful nice , too , ” said Skeeter .
“ 她是 可怕 好的 , 也 , ” 说 斯基特 .

“她人也特别好，”斯基特说。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˈenibɑːdi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [eint] .
“ I wouldn't like to hear anybody say she ain't .
“ 我 不会 喜欢 到 听到 任何人 说 她 不是 .

“我不想听到任何人说她不是。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪd] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] , [tuː] .
And that kid was named after me , too .
和 那 孩子 曾是 命名 后 我 , 也 .

那个孩子也是跟我同名的。

[wel] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [biː; bi] [ˈmuːvɪn] - [ɑːn] .
Well , I reckon I'll be movin ' on .
出色地 , 我 估计 患病的 是 移动 - 在 .

我想我该离开了。

[siː] [jʌ] [ˈleɪtər] . ”
See yuh later . ”
看 嗯 之后 . ”

回头见。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪd] , [sɑːrg] ?
“ Are you goin ' down to see the kid , Sarg ?
“ 是 你 去 - 向下 到 看 这 孩子 , 萨格 ?

“萨格，你要下去看看那孩子吗？”

” [ˈskiːtər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” Skeeter nodded .
” 斯基特 点头 .

斯基特点了点头。

“ [ˈæftər] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd] ,
“ After all , ” he replied , “ no matter what happened ,
“ 后 全部 , ” 他 回复 , “ 不 事情 什么 发生 ,

“毕竟，”他回答说，“无论发生了什么，

[ˈhiːl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [twelfθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
he'll have his twelfth birthday in a few days . ”
地狱 有 他的 第十二 生日 在 一个 很少 天 . ”

他再过几天就满十二岁了。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [həˈloʊ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbɑːrtendər] .
“ Tell him hello for me , ” said the bartender .
“ 告诉 他 你好 为了 我 , ” 说 这 调酒师 .

“替我向他问好，”酒保说道。

“ [dʒɪst] [seɪ] [ðæt] [ˈfæti] , [ðə; ði] [ˈbɑːrtendər] , [sed] [ˈhæpi] [ˈbɜːrθdeɪ] . ”
“ Jist say that Fatty , the bartender , said Happy Birthday . ”
“ 要点 说 那 脂肪 , 这 调酒师 , 说 快乐的 生日 . ”

“就说吧，酒保胖子祝你生日快乐。”

“ [wiː; wi] [bəuθ] [əˈpriːʃieɪt] [ðæt] , ” [sed] [ˈskiːtər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] .
“ We both appreciate that , ” said Skeeter , smiling faintly .
“ 我们 两个都 欣赏 那 , ” 说 斯基特 , 微笑 淡淡的 .

“我们都很感激，”斯基特淡淡一笑说道。

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .
“ I'll tell him .
“ 患病的 告诉 他 .

“我会告诉他。”

" [ə; eɪ][pɔːl][ʌv; əv][dʌst] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][taʊn][ʌv; əv] ['jeloʊ] [bjuːt] [æz; əz] ['skiːtər] [bɪl][roʊd][ɪn] .

"	A	pall	of	dust	hung	over	the	town	of	Yellow	Butte	as	Skeeter	Bill	rode	in	.
"	一个	灵柩	的	灰尘	悬挂	超过	这	镇	的	黄色的	比尤特	作为	斯基特	账单	骑	在	.

"当斯基特·比尔骑马进入黄丘镇时，镇上笼罩着一层尘土。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] ['kæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [kə'rælz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træks] .

They	were	loading	cattle	at	the	big	corrals	down	at	the	railroad	tracks	.
他们	是	加载中	牛	在	这	大的	畜栏	向下	在	这	铁路	轨道	.

他们在铁路边的大畜栏里装牛。

['jeloʊ] [bjuːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [roʊd] - ['rʌnər] ['væli] .

Yellow	Butte	was	the	shipping	point	for	all	of	Road	-	Runner	Valley	.
黄色的	比尤特	曾是	这	船运	观点	为了	全部	的	路	-	跑步者	谷	.

黄丘是整个公路跑者谷的货物运输中心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt] ['jeloʊ] [bjuːt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['krʊkɪd] , ['næroʊ] [striːts] ,

There	was	nothing	beautiful	about	Yellow	Butte	,	with	its	crooked	,	narrow	streets	,
那里	曾是	没有什么	美丽的	关于	黄色的	比尤特	,	和	它是	歪	,	狭窄的	街道	,

['sænd,blæstɪd] [saɪnz] [ænd; ənd] [fɔːls] - ['frʌntɪd] ['bɪldɪŋz] .

sandblasted	signs	and	false	-	fronted	buildings	.
喷砂	标志	和	错误的	-	正面	建筑物	.

黄丘镇没有什么美感可言，街道蜿蜒狭窄，招牌斑驳破旧，建筑物也都是假门面。

['leɪzɪli] ['skiːtər] [bɪl] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] [hɪtʃ'ræk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Lazily	Skeeter	Bill	dismounted	and	tied	his	horse	at	a	hitchrack	which	was
懒洋洋	斯基特	账单	下马	和	系	他的	马	在	一个	拖车架	哪个	曾是

['mɜːrsɪfəli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ʌp] [sə'luːn] .

mercifully	in	the	shade	of	the	Seven	-	Up	Saloon	.
仁慈地	在	这	阴影	的	这	七	-	向上	酒吧	.

懒洋洋的斯基特·比尔下了马，把马拴在了拴马桩上，幸运的是，拴马桩正好在七喜酒馆的阴凉处。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['skiːtər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['skaːd] [goʊld]

On	the	other	side	of	the	street	Skeeter	could	see	the	faded	and	scarred	gold
在	这	其他	边	的	这	街道	斯基特	可以	看	这	褪色	和	疤痕	金子

['letərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wɪndoʊ] ,

lettering	on	a	large	window	,
字母	在	一个	大的	窗户	,

街对面，斯基特可以看到一扇大窗户上褪色斑驳的金色字母。

[bæŋk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [bjuːt] .

BANK	OF	YELLOW	BUTTE	.
银行	的	黄色的	比尤特	.

黄丘岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtʃəndaɪs] [stɔːr] .

It	was	used	now	as	a	store	-	room	for	the	general	merchandise	store	.
它	曾是	用过的	现在	作为	一个	店铺	-	房间	为了	这	一般的	商品	店铺	.

现在这里被用作百货商店的仓库。

['skiːtər] [bɪl] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] ['jeloʊ] [bjuːt] ,

Skeeter	Bill	was	familiar	with	all	of	Yellow	Butte	,
斯基特	账单	曾是	熟悉的	和	全部	的	黄色的	比尤特	,

斯基特·比尔对黄山镇的一切都了如指掌。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [huːz] [saɪnz][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['feɪdɪd][aʊt] .

even	those	places	of	business	whose	signs	had	long	since	faded	out	.
甚至	那些	地方	的	商业	谁	标志	有	长的	自从	褪色	出去	.

甚至那些招牌早已褪色的店铺。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ʌp] [sə'luːn] .

He	went	into	the	Seven	-	Up	Saloon	.
他	去	进入	这	七	-	向上	酒吧	.

他走进了七喜酒吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪð; wɪθ] ['gæmblɪŋ] ['leɪˌaʊts] [ə'lɔːŋ] [wʌn][saɪd] ,

It	was	quite	a	large	establishment	,	with	gambling	layouts	along	one	side	,
它	曾是	相当	一个	大的	建立	,	和	赌博	布局	沿着	一	边	,

那是一个相当大的场所，一侧设有赌博区。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːr][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	a	long	bar	on	the	other	.
和	一个	长的	酒吧	在	这	其他	.

另一边是一根长条。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [ʌv; əv] [steɪl] [bɪr] [ænd; ənd] [spɪld] ['lɪkər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ɪn][ðer; ðər] .

It	smelled	of	stale	beer	and	spilled	liquor	,	but	it	was	cool	in	there	.
它	闻起来	的	陈旧	啤酒	和	洒了	酒	,	但	它	曾是	凉爽的	在	那里	.

里面弥漫着啤酒和酒水变质的味道，但很凉爽。

['sevrəl] [men][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [bɑːr] , [ænd; ənd] ['skiːtər] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]

Several	men	were	at	the	long	bar	,	and	Skeeter	recognized	them	at	a
一些	男人	是	在	这	长的	酒吧	,	和	斯基特	认可	他们	在	一个

[glæns] — [sæm] ['kiːnən] ,

glance	—	Sam	Keenan	,
瞥一眼	—	山姆	基南	,

长吧台边坐着几个男人，斯基特一眼就认出了他们——萨姆·基南，

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌmblɪŋ] [keɪ] , [ɑːl] ['kriːdən] , [ðə; ðɪ][bɪg] ['ʃerɪf] , ['mʌdi] [puːl] ,

owner	of	the	Tumbling	K	,	Al	Creedon	,	the	big	sheriff	,	Muddy	Poole	,
所有者	的	这	翻滚	K	,	阿尔	克里登	,	这	大的	警长	,	浑	普尔	,

“翻滚K”酒吧的老板阿尔·克里顿，还有人称“大警长”的穆迪·普尔

[hɪz; ɪz]['depjuti][ænd; ənd][slɪm] ['leisi] [huː] [ðə; ðɪ]['bɑːrtendər][æt; ət]['temp(ə)l] [rɑːk] [hæd; həd] [sed]

his	deputy	and	Slim	Lacey	who	the	bartender	at	Temple	Rock	had	said
他的	副	和	苗条的	莱西	WHO	这	调酒师	在	寺庙	岩石	有	说

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [nuː] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] - [ʌp] [sə'luːn] .

was	the	new	owner	of	the	Seven	-	Up	Saloon	.
曾是	这	新的	所有者	的	这	七	-	向上	酒吧	.

他的副手和斯利姆·莱西，据 Temple Rock 的酒保说，他是 Seven-Up 酒吧的新老板。

['mʌdi] [puːl] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə]['rekəgnaɪz] ['skiːtər] [bɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [səb'duːd] [laɪt] [ʌv; əv]

Muddy	Poole	was	the	first	to	recognize	Skeeter	Bill	in	the	subdued	light	of
浑	普尔	曾是	这	第一的	到	认出	斯基特	账单	在	这	低沉的	光	的

[ðə; ðɪ] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

在昏暗的灯光下，穆迪·普尔第一个认出了斯基特·比尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [jɪp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	he	emitted	a	yip	of	delight	.
和	他	发射	一个	耶普	的	喜	.

他高兴地叫了一声。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [oʊld] ['skiːt] !

“	If	it	ain't	Old	Skeet	!
“	如果	它	不是	老的	飞碟射击	!

“这不是老斯基特吗！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ ['welkəm] [bæk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ! ”

“	Welcome	back	among	us	!	”
“	欢迎	后退	之中	我们	!	”

“欢迎你回到我们中间！”

“ [haɪˌɑː] , ['mʌdi] , ” [grɪnd] ['skiːtər] [bɪl] .
“ Hyah , Muddy , ” grinned Skeeter Bill .
“ 哈 , 浑 , ” 咧嘴一笑 斯基特 账单 .

“嗨，泥巴，”斯基特·比尔咧嘴一笑。

“ [dʒents] , ['haʊdi] .
“ Gents , howdy .
“ 男士们 , 你好 .

“各位先生，你们好。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['skiːtər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz]
” They all shook hands with Skeeter , but not all were as enthusiastic as
” 他们 全部 摇晃 双手 和 斯基特 , 但 不是 全部 是 作为 热情的 作为
['mʌdi] [puːl] , [huː] [sed] :
Muddy Poole , who said :
浑 普尔 , WHO 说 :

“他们都和斯基特握了手，但并非所有人都像穆迪·普尔那样热情，普尔说：

“ [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][drɑːp][frʌm; frəm] , ['skiːt] ? ”
“ Where on earth did you drop from , Skeet ? ”
“ 在哪里 在 地球 做过 你 降低 从 , 飞碟射击 ? ”

“斯基特，你到底是从哪儿掉下来的？”

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['drɪftɪd] [ɪn] , ['mʌdi] .
“ Oh , I just drifted in , Muddy .
“ 哦 , 我 只是 漂移 在 , 浑 .

“哦，我只是顺道过来的，Muddy。”

[θɔːt] [aɪ'd] [siː] [wʌt] [ðə; ðiː][oʊld] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə'gen] .
Thought I'd see what the old place looked like again .
想法 ID 看 什么 这 老的 地方 看起来 喜欢 再次 .

我想再看看老地方是什么样子。

['haʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? ”
How's everybody ? ”
怎么样 大家 ? ”

大家好吗?

“ - [frɔg] - [her] — ['moʊstli] .
“ Finer'n frawg - hair — mostly .
“ - 弗劳格 - 头发 — 大多 .

“比碎发还细——大多数情况下是这样。

” ['skiːtər] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][slɪm] ['leisi] .
” Skeeter looked curiously at Slim Lacey .
” 斯基特 看起来 奇怪的是 在 苗条的 莱西 .

斯基特好奇地看着斯利姆·莱西。

[wen] ['skiːtər] [bɪl] [left] ['jeloʊ] [bjuːt] ,
When Skeeter Bill left Yellow Butte ,
什么时候 斯基特 账单 左边 黄色的 比尤特 ,

当斯基特·比尔离开黄山时

[slɪm] ['leisi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊn] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [hiːl] ['swɑːmpər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'luːn] [æt; ət][ðə; ði]
Slim Lacey was a down - at - the - heel swamper in a little saloon at the
苗条的 莱西 曾是 一个 向下 - 在 - 这 - 脚跟 沼泽地 在 一个 小的 酒吧 在 这
['ʌðər] [end][ʌv; əv] [taʊn] ,
other end of town ,
其他 结尾 的 镇 ,

斯利姆·莱西是镇子另一头一家小酒馆里一个落魄的沼泽工人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['di:snt] [ʃɜ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [waɪt]
and **without** **a** **decent** **shirt** **to** **his** **back** **,** **but** **now** **he** **was** **wearing** **white**
和 没有 一个 体面的 衬衫 到 他的 后退 , 但 现在 他 曾是 穿着 白色的
[sɪlk] ['ʃɝ:ts] ,
silk **shirts** **,**
丝绸 衬衫 ,

他以前连件像样的衬衫都没有，但现在却穿着白色丝绸衬衫。

['brɔ:dˌklɔ:θ] [pænts][ænd; ənd]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [ʃu:z] .
broadcloth **pants** **and** **patent** **-** **leather** **shoes** **.**
府绸 裤子 和 专利 - 皮革 鞋 .

府绸裤子和漆皮鞋。

[slɪmz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sɪkli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] .
Slim's **smile** **was** **always** **sickly** **,** **and** **it** **hadn't** **changed** **much** **.**
斯利姆 微笑 曾是 总是 病弱的 , 和 它 之前没有 已更改 很多 .

斯利姆的笑容总是很勉强，而且几乎没有改变。

['ski:tər] [bɪl] [sed] , “ [haʊ] [jʌ] ['kʌmɪn] - , [slɪm] ? ”
Skeeter **Bill** **said** **,** **“** **How** **yuh** **comin** **'** **,** **Slim** **?** **”**
斯基特 账单 说 , “ 如何 嗯 即将到来 - , 苗条的 ? ”

斯基特·比尔说：“你好吗，斯利姆？”

“ [faɪn] , ['ski:t] .
“ **Fine** **,** **Skeet** **.**
“ 美好的 , 飞碟射击 .

“很好，斯基特。”

- ['lʊkɪn] - [gʊd] .
Yuh're **lookin** **'** **good** **.**
- 在看 - 好的 .

你看起来很棒。

[glæd][tu:; tə] [si:] [jʌ] [bæk] .
Glad **to** **see** **yuh** **back** **.**
高兴的 到 看 嗯 后退 .

很高兴看到你回来。

[hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] ? ”
Have **a** **drink** **?** **”**
有 一个 喝 ? ”

要不要喝一杯?

“ [ju:; jʊ]['nevər] ['noʊd] ['ski:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk] , ” [ri'maindid] ['mʌdi] .
“ **You** **never** **knowed** **Skeet** **to** **take** **a** **drink** **,** **”** **reminded** **Muddy** **.**
“ 你 绝不 已知 飞碟射击 到 拿 一个 喝 , ” 提醒 浑 .

“你从来没见过斯基特喝水，”穆迪提醒道。

“ [θæŋk] [jʌ] , ” [smaɪld] ['ski:tər] [bɪl] .
“ **Thank** **yuh** **,** **”** **smiled** **Skeeter** **Bill** **.**
“ 感谢 嗯 , ” 微笑 斯基特 账单 .

“谢谢你，”斯基特·比尔笑着说。

“ [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['meməri] , ['mʌdi] . ”
“ **You've** **got** **a** **memory** **,** **Muddy** **.** **”**
“ 你已经 得到 一个 记忆 , 浑 . ”

“你记性不错，穆迪。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [eint] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [wʌt] [dəunt][drɪŋk] , ['ski:t] . ”
“ **It** **ain't** **hard** **to** **remember** **them** **what** **don't** **drink** **,** **Skeet** **.** **”**
“ 它 不是 难的 到 记住 他们 什么 不 喝 , 飞碟射击 . ”

“记住那些不喝酒的人并不难，斯基特。”

“ [wel] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'ræl] , ” [sed] ['ki:nən] ,
“ **Well , I've got to go back to the corral , ” said Keenan ,**
“ 出色地，我已经 得到 到 去 后退 到 这 围栏 ，” 说 基南 ，

“好吧，我得回畜栏去了，”基南说道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] .
placing his glass on the bar .
放置 他的 玻璃 在 这 酒吧 .

他把酒杯放在吧台上。

“ [wɪə(r)] ['ʃɪpɪn] - [tə'deɪ] , ['ski:t] . ”
“ **We're shippin ' today , Skeet . ”**
“ 是 运输 - 今天 ，飞碟射击 . ”

“我们今天发货，斯基特。”

“ [jeə] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [er] , [sæm] .
“ **Yeah , I saw the dust in the air , Sam .**
“ 是的 ，我 锯 这 灰尘 在 这 空气 ，山姆 .

“是啊，我看到空气中弥漫着灰尘，萨姆。”

['haʊz] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ? ”
How's the market ? ”
怎么样 这 市场 ? ”

市场行情如何?

“ [dʒʌst] [fer] .
“ **Just fair .**
“ 只是 公平的 .

“公平。”

[its] ['ɔ:lweɪz] [daʊn] [wen] [aɪv] [gɑ:t] [stʌf] [tu:; tə] [ʃɪp] .
It's always down when I've got stuff to ship .
它是 总是 向下 什么时候 我已经 得到 东西 到 船 .

每次我有东西要发货的时候，它总是宕机。

” ['mʌdi] [pu:l] [wɔ:kt] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ] ['ski:tər] [bɪl] .
” **Muddy Poole walked outside with Skeeter Bill .**
” 浑 普尔 步行 外部 和 斯基特 账单 .

“泥泞的普尔和斯基特·比尔一起走了出去。”

['mʌdi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] ['ski:tər] [bɪl] [ænd; ənd] ['huti] ['edwərdz] .
Muddy knew of the friendship between Skeeter Bill and Hooty Edwards .
浑 知道 的 这 友谊 之间 斯基特 账单 和 呼呼 爱德华兹 .

穆迪知道斯基特·比尔和胡蒂·爱德华兹之间的友谊。

“ [du:] [jʌ] [noʊ] [ə'baʊt] ['huti] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['depjuti] ['kwaɪətli] .
“ **Do yuh know about Hooty ? ” asked the deputy quietly .**
“ 做 嗯 知道 关于 呼呼 ? ” 问 这 副 悄悄 .

“你知道胡蒂这个人吗？”副警长轻声问道。

['ski:tər] [bɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Skeeter Bill nodded .
斯基特 账单 点头 .

斯基特·比尔点了点头。

“ [aɪ] [sɔ:] ['fæti] , [ðə; ði]['bɑ:rtendər] , [ɪn]['temp(ə)l] [rɑ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt] ['huti] .
“ **I saw Fatty , the bartender , in Temple Rock , and he told me about Hooty .**
” 我 锯 脂肪 ， 这 调酒师 ， 在 寺庙 岩石 ， 和 他 讲述 我 关于 呼呼 .

“我在 Temple Rock 遇到了酒保 Fatty，他跟我讲了 Hooty 的事。”

[fɜ:rst][aɪ'd] [hɜ:rd] , ['mʌdi] .
First I'd heard , Muddy .
第一的 ID 听到 ， 浑 .

我第一次听说，是Muddy。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːr] [hɜːrt][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
It **shore** **hurt** **to** **hear** **a** **thing** **like** **that** **,**
它 支撑 伤害 到 听到 一个 事物 喜欢 那 ,

听到这样的话，确实很伤人。

['doʊntʃə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
don'tcha **know** **it** **?** **”**
难道不是吗? 知道 它 ? ”

你不知道吗?

“ [hɜːrt][ˌem ˈiː] , [tuː] , ” [sed] ['mʌdi] .
“ **Hurt** **me** **,** **too** **,** **”** **said** **Muddy** **.**
“ 伤害 我 , 也 , ” 说 浑 .

“也伤害我吧，”穆迪说。

“ ['huti] [wʌz; wəz][faɪn] .
“ **Hooty** **was** **fine** **.**
“ 呼呼 曾是 美好的 .

“胡蒂没事。”

['mɑːrdʒi][ɪz] ['wəːkin] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [tʃɑːp] [haʊs] ,
Margie **is** **workin** **'** **down** **in** **the** **New** **York** **Chop** **House** **,**
玛吉 是 工作 - 向下 在 这 新的 约克 劈 房子 ,

玛吉在纽约牛排馆工作。

['dɔɪɪn] - [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kɪdz]['gɔɪn] - .
doin **'** **her** **best** **to** **keep** **the** **kids** **goin** **'** **.**
做 - 她 最好的 到 保持 这 孩子们 去 - .

她竭尽全力让孩子们继续前进。

[wiːv] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , ['skiːt] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [praʊd] . ”
We've **tried** **to** **help** **her** **,** **Skeet** **,** **but** **she's** **proud** **.** **”**
我们已经 尝试 到 帮助 她 , 飞碟射击 , 但 她是 自豪的 . ”

我们已经尽力帮助她了，斯基特，但她很骄傲。

“ [jeə] , [aɪ][bet][ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ **Yeah** **,** **I** **bet** **she** **is** **.**
“ 是的 , 我 赌注 她 是 .

“是啊，我敢肯定她是。”

[wət'evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][iː] , ['æftər] [ðeɪ] [sent] ['huti] [ə'weɪ] ? ”
Whatever **became** **of** **the** **Circle** **E** **,** **after** **they** **sent** **Hooty** **away** **?** **”**
任何 成为 的 这 圆圈 E , 后 他们 发送 呼呼 离开 ? ”

把胡蒂送走之后，E圈后来怎么样了?

“ [wel] , [ðə; ði] [lɔː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] .
“ **Well** **,** **the** **law** **took** **it** **over** **for** **the** **bank** **.**
“ 出色地 , 这 法律 采取 它 超过 为了 这 银行 .

“嗯，法律接管了银行。”

[jʌ] [siː] , [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['bʌstɪd] [flæt] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][moʊst][foʊks][ə'raʊnd] [hɪr] .
Yuh **see** **,** **the** **bank** **was** **busted** **flat** **,** **and** **so** **was** **most** **folks** **around** **here** **.**
嗯 看 , 这 银行 曾是 被捕 平坦的 , 和 所以 曾是 最多 各位 大约 这里 .

你看，银行破产了，这附近的大多数人也都破产了。

[jʌ] ['nevər][kæn; kən] [sel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌt] [its] [wɜːrθ] .
Yuh **never** **can** **sell** **a** **thing** **like** **that** **for** **what** **it's** **worth** **.**
嗯 绝不 能 卖 一个 事物 喜欢 那 为了 什么 它是 值得 .

那种东西永远不可能按它的实际价值卖出去。

[ɪn][fækt] , ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
In **fact** **,** **nobody** **was** **in** **shape** **to** **buy** **it** **,**
在 事实 , 无人 曾是 在 形状 到 买 它 ,

事实上，当时根本没人有能力买得起它。

[bʌt; bət][sæm] ['kiːnən] ['faɪnəli] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] - ['bɪts][ɑːn][ðə; ði]['dɑːlər] .

but	Sam	Keenan	finally	bought	it	for	about	two	-	bits	on	the	dollar	.
但	山姆	基南	最后	买	它	为了	关于	二	-	比特	在	这	美元	.

但萨姆·基南最终以大约两毛五的价格买下了它。

" ['skiːtər] [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	Skeeter	Bill	nodded	slowly	.
"	斯基特	账单	点头	缓慢地	.

"斯基特·比尔缓缓地点了点头。"

" [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['mʌdi] .

"	I	can	understand	that	,	Muddy	.
"	我	能	理解	那	,	浑	.

"我能理解，Muddy。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [slɪm] ['leisi] [oʊnz] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [ʌp] ?

But	how	come	Slim	Lacey	owns	the	Seven	-	Up	?
但	如何	来	苗条的	莱西	拥有	这	七	-	向上	?

但为什么斯利姆·莱西会拥有七喜呢?

[wen] [aɪ][left] [hɪr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][sent] . "

When	I	left	here	he	didn't	have	a	cent	.	"
什么时候	我	左边	这里	他	没有	有	一个	中心	.	"

我离开这里的时候，他身无分文。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] ,

"	Well	,	it	does	sound	kind	of	funny	,
"	出色地	,	它	做	声音	种类	的	有趣的	,

"嗯，听起来确实有点滑稽。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒɪst][goʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [jʌ] ['nevər][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [ə; eɪ] [dɪl] - ['pɪkl]

but	it	jist	goes	to	prove	that	yuh	never	can	tell	which	way	a	dill	-	pickle
但	它	要点	去	到	证明	那	嗯	绝不	能	告诉	哪个	方式	一个	莳萝	-	泡菜

[wɪl] [skwɜːrt] .

will	squirt	.
将要	喷出	.

但这正好证明，你永远无法预料酸黄瓜会往哪个方向喷水。

[bʌk] ['hædli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [sel] [aʊt][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [iːst] , [ænd; ənd][slɪm][gɑːt][hɪm'self][ə; eɪ]

Buck	Hadley	wanted	to	sell	out	and	go	back	East	,	and	Slim	got	himself	a
巴克	哈德利	通缉	到	卖	出去	和	去	后退	东方	,	和	苗条的	得到	他自己	一个

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

巴克·哈德利想把公司卖掉，回到东部，而斯利姆则想出了一个主意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - - [bɑːr][fɔːr; fər] [bʌk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

He	was	tendin	'	bar	for	Buck	at	the	time	.
他	曾是	-	-	酒吧	为了	巴克	在	这	时间	.

当时他在巴克的酒吧当调酒师。

[soʊ][slɪm] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

So	Slim	borrowed	money	to	pay	down	on	the	place	,
所以	苗条的	借来的	钱	到	支付	向下	在	这	地方	,

于是斯利姆借钱还房贷。

[ænd; ənd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	paid	it	off	so	much	a	month	.
和	有薪酬的	它	离开	所以	很多	一个	月	.

每月偿还一定金额。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɔːl] [peɪd] [ɔːf] [jet] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['dɔɪɪn] - [ɔːl] [raɪt] .

Maybe	it	ain't	all	paid	off	yet	,	but	he's	doin	'	all	right	.
或许	它	不是	全部有薪酬的	离开	然而	,	但	他是	做	-	全部	正确的	.	

或许一切努力还没有完全得到回报，但他现在过得还不错。

[slɪm] [ʃɔːr] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] . ”

Slim	shore	turned	over	a	new	leaf	.	”
苗条的	支撑	转向	超过	一个	新的	叶子	.	”

斯利姆·肖尔改过自新了。

“ [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['gɛtɪn] - [ə'hed] , ” [sed] ['skiːtər] [bɪl] .

“	I'm	glad	to	see	him	gettin	'	ahead	,	”	said	Skeeter	Bill	.
“	我是	高兴的	到	看	他	获得	-	前方	,	”	说	斯基特	账单	.

“我很高兴看到他取得了成功，”斯基特·比尔说道。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fuːd] , [aɪ] ['rekən] , ['mʌdi] .

“	Well	,	I'll	be	headin	'	for	some	food	,	I	reckon	,	Muddy	.
“	出色地	,	患病的	是	标题	-	为了	一些	食物	,	我	估计	,	浑	.

“嗯，我想我该去找点吃的了，Muddy。”

[siː] [jʌ] ['leɪtər] .

See	yuh	later	.
看	嗯	之后	.

回头见。

” ['mɑːrdʒi] ['edwərdz] [drɑːpt] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər]

”	Margie	Edwards	dropped	a	tray	of	dishes	flat	on	the	floor	,	and	stood	there
”	玛吉	爱德华兹	掉落	一个	托盘	的	菜肴	平坦的	在	这	地面	,	和	站立	那里

,

,

,

玛吉·爱德华兹把一盘盘子重重地摔在地上，然后站在那里。

['steriŋ] [æt; ət] ['skiːtər] [bɪl] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd] ['krɑːkəri] .

staring	at	Skeeter	Bill	,	ignoring	the	broken	glass	and	crockery	.
凝视	在	斯基特	账单	,	忽略	这	破碎的	玻璃	和	陶器	.

他盯着斯基特·比尔，对破碎的玻璃和陶器视而不见。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

Only	a	few	people	were	in	the	little	restaurant	at	the	time	.
仅有的	一个	很少	人们	是	在	这	小的	餐厅	在	这	时间	.

当时小餐馆里只有几个人。

[ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] - [prə'praɪətər] , ['ʃɔːrti] [heɪl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	crash	was	terrific	,	bringing	the	cook	-	proprietor	,	Shorty	Hale	,	from	the
这	碰撞	曾是	了不起	,	带来	这	厨师	-	业主	,	矮子	黑尔	,	从	这

['kɪtʃɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] .

kitchen	on	the	run	.
厨房	在	这	跑步	.

这场车祸非常惨烈，厨师兼老板肖蒂·黑尔吓得从厨房里逃了出来。

[hiː; hi] [blə:tid] :

He	blurted	:
他	脱口而出	:

他脱口而出：

“ [maɪ] [gɔʃ] , [kɑːnt] [jʌ] ['iːv(ə)n] — ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['skiːtər]

“	My	gawsh	,	can't	yuh	even	—	”	and	then	he	stopped	,	staring	up	at	Skeeter
“	我的	哎呀	,	不能	嗯	甚至	—	”	和	然后	他	停止	,	凝视	向上	在	斯基特

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

“我的天哪，你难道连——”然后他停了下来，抬头盯着斯基特·比尔。

“ ['haʊdi] , ['ʃɔ:rti] , ” [sed] ['ski:tər] ['kɑ:mli] .
“ Howdy , Shorty , ” said Skeeter calmly .
“ 你好 , 矮子 , ” 说 斯基特 平静地 .

“你好啊，矮子，”斯基特平静地说。

“ [wel] — [hʌ] — ['haʊdi] ! ['ski:tər] [bɪl] [sɑ:rg] ! ”
“ Well — huh — howdy ! Skeeter Bill Sarg ! ”
“ 出色地 — 嗯 — 你好 ! 斯基特 账单 萨格 ! ”

“哟——哈——你好啊！斯基特·比尔·萨格！”

“ [aɪm] ['sɑ:ri] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kwaɪətli] .
“ I'm sorry , ” said the woman quietly .
“ 我是 对不起 , ” 说 这 女士 悄悄 .

“对不起，”女人轻声说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] . ”
“ It — it slipped . ”
“ 它 — 它 滑倒了 . ”

“它——它滑倒了。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'ʃʊrd] ['ʃɔ:rti] .
“ That's all right , ” assured Shorty .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 保证 矮子 .

“没关系，”肖蒂安慰道。

“ [aɪl] [get] [ə; eɪ] [bru:m] .
“ I'll get a broom .
“ 患病的 得到 一个 扫帚 .

“我去拿把扫帚。”

” ['mɑ:rdʒi] ['edwərdz] [lʊkt] [æt; ət] ['ski:tər] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [mes] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
” Margie Edwards looked at Skeeter and down at the mess on the floor .
” 玛吉 爱德华兹 看起来 在 斯基特 和 向下 在 这 混乱 在 这 地面 .

玛吉·爱德华兹看了看斯基特，又低头看了看地板上的凌乱景象。

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] [ʃɪft] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ['ski:tər] . ”
She said , “ I'll be off shift in about ten minutes , Skeeter . ”
她 说 , “ 患病的 是 离开 转移 在 关于 十 分钟 , 斯基特 . ”

她说：“斯基特，我还有大约十分钟就下班了。”

“ ['sɑ:ri] [aɪ] [skerd] [jʌ] , ” [hi:; hi] [smaɪld] ['sloʊli] .
“ Sorry I scared yuh , ” he smiled slowly .
“ 对不起 我 害怕的 嗯 , ” 他 微笑 缓慢地 .

“对不起，吓到你了。”他缓缓笑着说。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
“ You didn't .
“ 你 没有 .

你没有。

[ju:; jʊ] [ʃɑ:kt] [ˌem 'i:] , ['ski:tər] .
You shocked me , Skeeter .
你 震惊 我 , 斯基特 .

你吓了我一跳，斯基特。

” ['ʃɔ:rti] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bru:m] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌst] - [pæn] .
” Shorty came back with a broom and a dust - pan .
” 矮子 来了 后退 和 一个 扫帚 和 一个 灰尘 - 平底锅 .

矮子带着扫帚和簸箕回来了。

['ski:tər] [sed] , “ ['ʃɔ:rti] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'baʊt] [sɪks] [egz] , ['sʌni] [saɪd] [ʌp] ,
Skeeter said , “ Shorty , I'd like to have about six eggs , sunny side up ,
斯基特 说 , “ 矮子 , ID 喜欢 到 有 关于 六 鸡蛋 , 阳光明媚 边 向上 ,

斯基特说：“矮子，我想吃六个煎蛋，单面煎。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] .
and **a** **lot** **of** **coffee** **.**
和 一个 很多 的 咖啡 .

还有大量的咖啡。

[ðə; ði][paɪ][kæn; kən][weɪt] [ʌn'tɪl][aɪm] [θruː] . ”
The **pie** **can** **wait** **until** **I'm** **through** **.** **”**
这 馅饼 能 等待 直到 我是 通过 . ”

等我忙完，馅饼可以等我吃完再吃。

“ ['kʌmɪn] - [raɪt] [ʌp] , ” [grɪnd] ['ʃɔːrti] .
“ **Comin** **'** **right** **up** **,** **”** **grinned** **Shorty** **.**
“ 即将到来 - 正确的 向上 , ” 咧嘴一笑 矮子 .

“马上就来，”肖蒂咧嘴一笑。

“ [maɪ] , [maɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] , ['skiːtər] .
“ **My** **,** **my** **,** **you** **ain't** **changed** **a** **bit** **,** **Skeeter** **.**
“ 我的 , 我的 , 你 不是 已更改 一个 少量 , 斯基特 .

“哎呀，哎呀，你一点都没变，斯基特。”

[sɪks] [egz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] — [ænd; ənd][ðə; ði][paɪ][ə'weɪts] .
Six **eggs** **and** **coffee** **—** **and** **the** **pie** **awaits** **.**
六 鸡蛋 和 咖啡 — 和 这 馅饼 等待 .

六个鸡蛋和一杯咖啡——馅饼就做好了。

[set] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mɪz]['edwərdz] , [aɪl] [duː][ðə; ði][weɪtɪn] - [ðɪs] [taɪm] .
Set **down** **with** **him** **,** **Miz** **Edwards** **,** **I'll** **do** **the** **waitin** **'** **this** **time** **.**
放 向下 和 他 , 米兹 爱德华兹 , 患病的 做 这 等待 - 这 时间 .

爱德华兹小姐，你陪他坐下吧，这次我来等。

” [iː]
” II
〃 二

“II

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['skiːtər] [sæt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['edwərdz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv]
Less **than** **an** **hour** **later** **,** **Skeeter** **sat** **with** **Mrs** **.** **Edwards** **on** **the** **porch** **of**
较少的 比 一个 小时 之后 , 斯基特 卫星 和 太太 . 爱德华兹 在 这 门廊 的
[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
their **little** **house** **,**
他们的 小的 房子 ,

不到一个小时后，斯基特和爱德华兹太太坐在了她们小屋的门廊上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ʌn'peintid] [ʃæk] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['edwərdz]
which **was** **only** **an** **unpainted** **shack** **,** **discussing** **the** **misfortunes** **of** **the** **Edwards**
哪个 曾是 仅有的 一个 未上漆 窝棚 , 讨论 这 不幸 的 这 爱德华兹
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

那只是一间未上漆的小屋，里面传来爱德华兹一家的不幸遭遇。

['mɑːrdʒi]['edwərdz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrd][wɜːrk] ,
Margie **Edwards** **was** **still** **a** **pretty** **woman** **,** **in** **spite** **of** **her** **hard** **work** **,**
玛吉 爱德华兹 曾是 仍然 一个 漂亮的 女士 , 在 尽管如此 的 她 难的 工作 ,

尽管玛吉·爱德华兹工作很辛苦，但她仍然是一位漂亮的女人。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['fæməli] [tə'geðər] .
trying **to** **keep** **her** **family** **together** **.**
尝试 到 保持 她 家庭 一起 .

她努力维系着家庭。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] [skuːl] .
The two children were in school .
这 二 孩子们 是 在 学校 .

这两个孩子当时正在上学。

“ [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['huti] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wiːk] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld] ['skiːtər] .
“ I hear from Hooty almost every week , ” she told Skeeter .
“ 我 听到 从 呼呼 几乎 每一个 星期 , ” 她 讲述 斯基特 .

“我几乎每周都能收到 Hooty 的消息，”她告诉 Skeeter。

“ ['hiːz] [groʊn] ['bɪtər] . ”
“ He's grown bitter . ”
“ 他是 生长 苦的 . ”

“他变得愤世嫉俗了。”

“ [ɪf] ['huti] [pʊld] [ðæt] [dʒɑːb] , [waɪ] ['wʊdnt] [hiː; hi][biː; bi] ['bɪtər] ? ” [æskt] ['skiːtər] .
“ If Hooty pulled that job , why wouldn't he be bitter ? ” asked Skeeter .
“ 如果 呼呼 拉 那 工作 , 为什么 不会 他 是 苦的 ? ” 问 斯基特 .

“如果胡蒂真的做了那份工作，他怎么可能不感到愤恨呢？”斯基特问道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] ! ” [dɪ'klerd] ['mɑːrdʒi]['flætli] .
“ He didn't ! ” declared Margie flatly .
“ 他 没有 ! ” 声明 玛吉 断然 .

“他没有！”玛吉断然说道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [sez] .
“ I don't care what the law says .
“ 我 不 关心 什么 这 法律 说道 .

“我不在乎法律怎么说。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][dʒʌst]
Everybody was against him , because the breaking of the bank just
大家 曾是 反对 他 , 因为 这 打破 的 这 银行 只是
[ə'baʊt] [broʊk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['væli] .
about broke everybody in the valley .
关于 打破 大家 在 这 谷 .

所有人都反对他，因为银行倒闭几乎让山谷里的每个人都破产了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɑːk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
They took the ranch and all the stock , trying to get something out of it . ”
他们 采取 这 牧场 和 全部 这 库存 , 尝试 到 得到 某物 出去 的 它 . ”

他们占领了牧场和所有牲畜，想从中捞取好处。

“ [dɪd] ['huti] [niːd] ['mʌni] , ['mɑːrdʒi] ?
“ Did Hooty need money , Margie ?
“ 做过 呼呼 需要 钱 , 玛吉 ?

“胡蒂需要钱吗，玛吉？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” The woman nodded .
” 这 女士 点头 .

女人点了点头。

“ [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][ɪk'spænd] .
“ He did , but only to expand .
“ 他 做过 , 但 仅有的 到 扩张 .

“他的确这么做了，但只是为了扩张。”

['huti] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [reɪz] ['betər] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [stɑːk] [ɪz] [ɪk'spensɪv] .
Hooty wanted to raise better cattle , and breeding stock is expensive .
呼呼 通缉 到 增加 更好的 牛 , 和 选育 库存 是 昂贵的 .

Hooty想要饲养更好的牛，但种牛很贵。

[ðə; ði][bæŋk] ['wʊdnt] [help][hɪm; ɪm] .
The bank wouldn't help him .
这 银行 不会 帮助 他 .

银行不愿帮助他。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [her] - [breɪnd] [aɪ'diːəz] .
They said he had hare - brained ideas .
他们 说 他 有 野兔 - 脑子 想法 .

他们说他的想法异想天开。

" ['skiːtər] [said] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sliːv] .
" Skeeter sighed and wiped his forehead with a sleeve .
" 斯基特 叹了口气 和 擦拭 他的 前额 和 一个 袖子 .

斯基特叹了口气，用袖子擦了擦额头。

" [aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] ['huti] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] . "
" I can't figure out why Hooty didn't know what happened . "
" 我 不能 数字 出去 为什么 呼呼 没有 知道 什么 发生 . "

"我搞不懂为什么胡蒂不知道发生了什么事。"

" [hiː; hi] ['kudnt] ['iːðər] , ['skiːtər] .
" He couldn't either , Skeeter .
" 他 不能 任何一个 , 斯基特 .

"他也做不到，斯基特。"

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['oʊnli] [tʊk] [θriː] [drɪŋks] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ʌp] [sə'luːn] [ðæt] [naɪt] ,
He says he only took three drinks in the Seven - Up Saloon that night ,
他 说道 他 仅有的 采取 三 饮料 在 这 七 - 向上 酒吧 那 夜晚 ,

他说当晚在七喜酒吧他只喝了三杯酒。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['berli] [ri'membəz] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
but he barely remembers getting on his horse .
但 他 仅仅 记得 获得 在 他的 马 .

但他几乎不记得自己是怎么骑上马的。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] , [hiː; hi] [sez] . "
After that , it was a blank , he says . "
后 那 , 它 曾是 一个 空白的 , 他 说道 . "

他说，在那之后，他就什么都不知道了。

" [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , " [sed] ['skiːtər] , " [dɪd]['eni]['testɪmoʊni] [ʃoʊ] [ðæt] ['huti] [hæd; həd]['oʊnli]
" At the trial , " said Skeeter , " did any testimony show that Hooty had only
" 在 这 审判 , " 说 斯基特 , " 做过 任何 见证 展示 那 呼呼 有 仅有的
[θriː] [drɪŋks] ?
three drinks ?
三 饮料 ?

"在审判中，"斯基特说，"有任何证词表明胡蒂只喝了三杯酒吗？"

" ['mɪsɪz] . ['edwərdz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mrs . Edwards nodded .
" 太太 . 爱德华兹 点头 .

爱德华兹夫人点了点头。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" Yes , it did .
" 是的 , 它 做过 .

"是的，确实如此。"

[slɪm] ['leisi] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [bɑːr][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Slim Lacey was tending bar at that time ,
苗条的 莱西 曾是 倾向于 酒吧 在 那 时间 ,

当时斯利姆·莱西正在酒吧当调酒师。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['huti] ['dɪdnt] [drɪŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] .

and	he	said	Hooty	didn't	drink	enough	to	be	drunk	.
和	他	说	呼呼	没有	喝	足够的	到	是	醉	.

他说胡蒂喝的酒不够多，所以没醉。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [drɪŋks] . ”

He	didn't	think	he	had	more	than	three	drinks	.	”
他	没有	思考	他	有	更多的	比	三	饮料	.	”

他觉得自己喝的酒不超过三杯。

“ [slɪm] ['leisi] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['prɪti] [dɑːrn] [wel] , ” [ri'mɑːkt] ['skiːtər] .

“	Slim	Lacey	must	have	done	pretty	darn	well	,	”	remarked	Skeeter	.
“	苗条的	莱西	必须	有	完毕	漂亮的	该死	出色地	,	”	评论	斯基特	.

“斯利姆·莱西肯定做得相当不错，”斯基特评论道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [broʊk] [wen] [aɪ] [left] [hɪr] .

“	He	was	broke	when	I	left	here	.
“	他	曾是	打破	什么时候	我	左边	这里	.

“我离开这里的时候，他已经破产了。”

” ['mɪsɪz] . ['edwərdz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Mrs	.	Edwards	nodded	.
”	太太	.	爱德华兹	点头	.

爱德华兹夫人点了点头。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

“	I	guess	he	was	.
“	我	猜测	他	曾是	.

我想他应该是。

[aɪ] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	never	speak	to	him	.
我	绝不	说话	到	他	.

我从不跟他说话。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['huti] [nɑːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] .

One	day	he	got	fresh	with	me	,	and	Hooty	knocked	out	his	front	teeth	.
一	天	他	得到	新鲜的	和	我	,	和	呼呼	敲门	出去	他的	正面	牙齿	.

有一天他惹我生气，结果被胡蒂打掉了门牙。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [kloʊz] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] [frʌnt] [tiːθ] . ”

If	you	look	close	,	he	has	a	bridge	for	two	front	teeth	.	”
如果	你	看	关闭	,	他	有	一个	桥	为了	二	正面	牙齿	.	”

仔细看的话，你会发现他门牙上戴着牙桥。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðæt] !

“	I'd	like	to	have	seen	that	!
“	ID	喜欢	到	有	已见	那	!

“我真想亲眼看看！”

” ['skiːtər] [bɪl] [smaɪld] .

”	Skeeter	Bill	smiled	.
”	斯基特	账单	微笑	.

“斯基特·比尔笑了。”

['mɪsɪz] . ['edwərdz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɔːrti] [heɪl]

Mrs	.	Edwards	admitted	that	she	wasn't	making	much	money	and	that	Shorty	Hale
太太	.	爱德华兹	承认	那	她	不是	制作	很多	钱	和	那	矮子	黑尔

['wɔznt] [ðə; ði] [best] [bɔːs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

wasn't	the	best	boss	on	earth	.
不是	这	最好的	老板	在	地球	.

爱德华兹太太承认自己挣的钱不多，而且肖蒂·黑尔也不是世界上最好的老板。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][ɪk'sploʊd]['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] ['dɪʃɪz] , [wen] [hiː; hi]

She	said	,	“	He	was	all	ready	to	explode	over	the	broken	dishes	,	when	he
她	说	,	“	他	曾是	全部	准备好	到	爆炸	超过	这	破碎的	菜肴	,	什么时候	他

[sɔː] [juː; jʊ] , ['skiːtər] .

saw	you	,	Skeeter	.
锯	你	,	斯基特	.

她说：“当他看到你的时候，斯基特，他正准备因为打碎的盘子而大发雷霆。”

['hiːd] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['faɪərd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] . ”

He'd	have	probably	fired	me	on	the	spot	.	”
他会	有	大概	被解雇	我	在	这	点	.	”

他很可能会当场解雇我。

“ [jeə] , [aɪ] ['rekən] [soʊ] .

“	Yeah	,	I	reckon	so	.
“	是的	,	我	估计	所以	.

“是啊，我也这么认为。”

” ['skiːtər] [grɪnd] .

”	Skeeter	grinned	.
”	斯基特	咧嘴一笑	.

斯基特咧嘴一笑。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] - - ['ɪnfluəns] [ɑːn][foʊks] , ['mɑːrdʒi] .

“	Sometimes	I	believe	I	have	a	calmin	'	influence	on	folks	,	Margie	.
“	有时	我	相信	我	有	一个	-	-	影响	在	各位	,	玛吉	.

“有时候我觉得我能起到安抚人心的作用，玛吉。”

” [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːkt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [hoʊm] .

”	They	sat	there	and	talked	,	until	the	two	children	came	home	.
”	他们	卫星	那里	和	谈话	,	直到	这	二	孩子们	来了	家	.

他们坐在那里聊天，直到两个孩子回家。

['neli] [wʌz; wəz][naɪn] , [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][bɪg] , [bluː] [aɪz] ,

Nellie	was	nine	,	a	slip	of	a	girl	,	with	big	,	blue	eyes	,
内莉	曾是	九	,	一个	滑	的	一个	女孩	,	和	大的	,	蓝色的	眼睛	,

内莉九岁，是个瘦小的女孩，有一双湛蓝的大眼睛。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz] ['hʌski] , [ˌred'hedɪd] , [ænd; ənd]

looking	very	much	like	her	mother	,	but	Bill	was	husky	,	redheaded	,	and
寻找	非常	很多	喜欢	她	母亲	,	但	账单	曾是	沙哑	,	红发	,	和

[hæd; həd] [aɪz] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

had	eyes	like	his	father	.
有	眼睛	喜欢	他的	父亲	.

比尔长得非常像她的母亲，但他身材魁梧，一头红发，眼睛像他的父亲。

['neli] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːl]['streɪndʒər] , [bʌt; bət] [bɪl] [let] [aʊt][ə; eɪ] [wuːp] .

Nellie	was	shy	of	this	tall	stranger	,	but	Bill	let	out	a	whoop	.
内莉	曾是	害羞的	的	这	高的	陌生人	,	但	账单	让	出去	一个	哇哦	.

内莉对这个高个陌生人感到害羞，但比尔却发出了一声欢呼。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['skiːtər] [bɪl] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	remembered	Skeeter	Bill	,	and	shook	hands	with	him	.
他	记得	斯基特	账单	,	和	摇晃	双手	和	他	.

他认出了斯基特·比尔，并和他握了手。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

" [hiː; hi] [sed] , " [its] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪk] [hoʊm] , [mɑːm] .
" he said , " It's kind of like home , Mom .
" 他 说 , " 它是 种类 的 喜欢 家 , 妈妈 .

他说："这有点像家，妈妈。"

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ['mɪstər] . [sɑːrg] ? "
Where have you been , Mr . Sarg ? "
在哪里 有 你 到过 , 先生 . 萨格 ? "

萨格先生，您去哪儿了?

" [daʊn] [ɪn] ['teksəs] , [bɪl] , ['fɔləu ɔn] - ['doʊgiz] .
" Down in Texas , Bill , followin ' dogies .
" 向下 在 德克萨斯州 , 账单 , 跟随 - 小狗 .

"在德克萨斯州，比尔，跟着小狗们。"

- [jʊr] [grəu in] - [ʌp][fæst] .
Yuh're sure growin ' up fast .
- 当然 成长中 - 向上 快速地 .

你长得真快。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər] [jʌ] , [bɪl] ? "
How old are yuh , Bill ? "
如何 老的 是 嗯 , 账单 ? "

比尔，你多大了?

" [aɪl] [biː; bi] [twelv] [nekst] ['sætərdeɪ] . "
" I'll be twelve next Saturday . "
" 患病的 是 十二 下一个 周六 . "

"我下周六就满十二岁了。"

" [jeə] , [ðæts] [raɪt] .
" Yeah , that's right .
" 是的 , 那就是 正确的 .

"是的，没错。"

[twelv] ['jɪrz] [oʊld] .
Twelve years old .
十二 年 老的 .

十二岁。

[bɪl] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌaʊt'saɪdər][tuː; tə][poʊk][ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət] [jʌ] , ['doʊntʃə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Bill , I was the first outsider to poke a finger at yuh , don'tcha know it ?
账单 , 我 曾是 这 第一的 局外人 到 戳 一个 手指 在 嗯 , 难道不是吗? 知道 它 ?
"
"
"

比尔，我是第一个敢对你指指点点的外人，你不知道吗?

" [mɑːm][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wʌz; wəz] .
" Mom told me you was .
" 妈妈 讲述 我 你 曾是 .

"妈妈告诉我你是。"

[wiː; wi][wɜːr; wər]['tɑːkən] - [ə'baʊt][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʌndərɪn] - [wer] [juː; jʊ]
We were talkin ' about you a while ago , kind of wonderin ' where you
我们 是 谈话 - 关于 你 一个 尽管 前 , 种类 的 好奇 - 在哪里 你
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

我们前段时间还在谈论你，想知道你去了哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [hɪr] . ”
And now you're here . ”
和 现在 你是 这里 . ”

现在你就在这里了。

“ ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” ['mɑːv(ə)l] ['skiːtər] [bɪl] .
“ Talkin ' about me ? ” marveled Skeeter Bill .
“ 谈话 - 关于 我 ? ” 惊叹 斯基特 账单 .

“说我坏话？”斯基特·比尔惊叹道。

“ [wel] , [aɪ][duː] [noʊ] !
“ Well , I do know !
“ 出色地 , 我 做 知道 !

“嗯，我知道！”

[bɪl] , [wʌt] [wʊd] [jʌ] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] [jɔːr] ['bɜːrθdeɪ] ?
Bill , what would yuh like to have for yore birthday ?
账单 , 什么 会 嗯 喜欢 到 有 为了 昔时 生日 ?

比尔，你想要什么生日礼物?

” [jʌŋ] [bɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['soʊbərli] .
” Young Bill thought it over soberly .
” 年轻的 账单 想法 它 超过 清醒地 .

“年轻的比尔冷静地思考了一番。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [aɪ'd] [teɪk] — [maɪ][dæd] .
Finally he said , “ If I could have just what I want , I'd take — my dad .
最后 他 说 , “ 如果 我 可以 有 只是 什么 我 想 , ID 拿 — 我的 爸爸 .

最后他说：“如果我能只得到我想要的，我会选择——我的父亲。”

” ['skiːtər] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪlz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
” Skeeter looked at Bill's mother , and there were tears in her eyes .
” 斯基特 看起来 在 法案的 母亲 , 和 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

斯基特看着比尔的母亲，发现她眼里噙满了泪水。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] ['kɑːments] , [ʌn'tɪl] ['skiːtər] [sed] ['kwaɪətli] :
No one had any comments , until Skeeter said quietly :
不 一 有 任何 评论 , 直到 斯基特 说 悄悄 :

众人沉默不语，直到斯基特轻声说道：

“ [jeə] , [aɪ] ['rekən] [wiːd] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] , [bɪl] .
“ Yeah , I reckon we'd all like that , Bill .
“ 是的 , 我 估计 我们会 全部 喜欢 那 , 账单 .

“是啊，我想我们都会喜欢那样的，比尔。”

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [kaɪnd][ʌv; əv][drɪft] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [huː] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] .
Well , I guess I'll kind of drift back and see who I can talk to .
出色地 , 我 猜测 患病的 种类 的 漂移 后退 和 看 WHO 我 能 讲话 到 .

好吧，我想我会再回去看看能和谁聊聊。

[jʌ] ['nevər] [noʊ] [huː] [ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [jʌ] [bæk] .
Yuh never know who is glad to see yuh back .
嗯 绝不 知道 WHO 是 高兴的 到 看 嗯 后退 .

你永远不知道谁会很高兴看到你回来。

[aɪl] [siː] [jʌ] [sʌm; səm] [mɔːr] , [foʊks] . ”
I'll see yuh some more , folks . ”
患病的 看 嗯 一些 更多的 , 各位 . ”

各位，我们以后还会再见的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['skiːtər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['edwərdz]
“ You are welcome to stay here with us , Skeeter , ” said Mrs . Edwards
“ 你 是 欢迎 到 停留 这里 和 我们 , 斯基特 , ” 说 太太 . 爱德华兹
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“斯基特，欢迎你留在这里和我们一起住，”爱德华兹太太连忙说道。

“ ['aʊər; ɑːr][hoʊm][ɪz][jʊr; jər][hoʊm] . ”
“ Our home is your home . ”
“ 我们的 家 是 你的 家 . ”

“我们的家就是你的家。”

“ [ðæts] [ʃɔːr] [swiːt] [ʌv; əv] [jʌ] , ['mɑːrdʒi] , ” [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] .
“ That's shore sweet of yuh , Margie , ” he said soberly .
“ 那就是 支撑 甜的 的 嗯 , 玛吉 , ” 他 说 清醒地 .

“你真是太好了，玛吉，”他严肃地说。

“ [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] .
“ No , I couldn't do that .
“ 不 , 我 不能 做 那 .

“不，我做不到。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] .
But I'll be around .
但 患病的 是 大约 .

但我会一直关注着你。

” ['skiːtər] [bɪl] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bɪg][hæt][ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][dɜːrt] [striːt] .
” Skeeter Bill picked up his big hat and went slowly up the dirt street .
” 斯基特 账单 挑选 向上 他的 大的 帽子 和 去 缓慢地 向上 这 污垢 街道 .

“斯基特·比尔拿起他的大帽子，慢慢地沿着土路走去。”

[jʌŋ] [bɪl] [sed] , “ [mɑːm] , ['hiːz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][laɪk][dæd] .
Young Bill said , “ Mom , he's an awful lot like Dad .
年轻的 账单 说 , “ 妈妈 , 他是 一个 可怕 很多 喜欢 爸爸 .

小比尔说：“妈妈，他跟爸爸非常像。”

” ['mɑːrdʒi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
” Margie nodded thoughtfully and went into the house .
” 玛吉 点头 深思熟虑 和 去 进入 这 房子 .

玛吉若有所思地点了点头，走进了房子。

['neli] [sed] , “ [dʒiː] , [bɪl] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər] ? ”
Nellie said , “ Gee , Bill , is that the man you was named after ? ”
内莉 说 , “ 吉 , 账单 , 是 那 这 男人 你 曾是 命名 后 ? ”

内莉说：“哎呀，比尔，你的名字就是以他命名的吗？”

“ [ðæts] [raɪt] , [sɪs] .
“ That's right , Sis .
“ 那就是 正确的 , 妹妹 .

“没错，姐姐。”

[aɪ][hoʊp][aɪ] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [legz][ænd; ənd][bɪg][hændz][laɪk] ['hiːz][gɑːt] .
I hope I grow up with long legs and big hands like he's got .
我 希望 我 生长 向上 和 长的 腿 和 大的 双手 喜欢 他是 得到 .

我希望长大后也能像他一样，拥有一双大腿和一双大手。

[ðeɪ] [seɪ][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [miːn] [stɪr] [ænd; ənd][stænd][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . ”
They say he can take a mean steer and stand him right on his head . ”
他们 说 他 能 拿 一个 意思是 转向 和 站立 他 正确的 在 他的 头 . ”

他们说他能把一头凶猛的牛翻个底朝天。

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['neli] .
“ Why ? ” asked Nellie .
“ 为什么 ? ” 问 内莉 .

“为什么？”内莉问道。

“ [ɔ:] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][gɜ:rl] — [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .
“ Aw , you're just a girl — you wouldn't understand .
“ 啊 , 你是 只是 一个 女孩 — 你 不会 理解 .

“哎呀，你只是个女孩——你不会明白的。”

[lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][help][mɑ:m][get] ['sʌpər] .
Let's go in and help Mom get supper .
我们来吧 去 在 和 帮助 妈妈 得到 晚餐 .

我们进去帮妈妈准备晚饭吧。

” ['ski:tər] [bɪl] ['wɔndəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ʌp] [sə'lu:n] .
” Skeeter Bill wandered up to the Seven - Up Saloon .
” 斯基特 账单 漫步 向上 到 这 七 - 向上 酒吧 .

“斯基特·比尔晃晃悠悠地走到了七喜酒吧。”

[fju:] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][slɪm] ['leisi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kɑ:rd] -
Few people were in the place , and Slim Lacey was sitting at a card -
很少 人们 是 在 这 地方 , 和 苗条的 莱西 曾是 坐着 在 一个 卡片 -
['teɪbl] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .
table , reading a newspaper .
桌子 , 阅读 一个 报纸 .

屋里人不多，斯利姆·莱西正坐在牌桌旁看报纸。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə] ['ski:tər] , [hu:] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][slɪm] .
He nodded to Skeeter , who went over and sat down with Slim .
他 点头 到 斯基特 , WHO 去 超过 和 卫星 向下 和 苗条的 .

他向斯基特点了点头，斯基特走过去和斯利姆一起坐了下来。

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [lʊk] [tu:; tə] [jʌ] ? ” [æskt] [slɪm] ,
“ How does the old place look to yuh ? ” asked Slim ,
“ 如何 做 这 老的 地方 看 到 嗯 ? ” 问 苗条的 ,

“你觉得那老地方怎么样？”斯利姆问道。

['foʊldɪŋ][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] .
folding the paper and tossing it aside .
折叠式的 这 纸 和 抛掷 它 旁边 .

将纸折好，扔到一边。

“ [seɪm] [æz; əz]['evər] .
“ Same as ever .
“ 相同的 作为 曾经 .

“和以前一样。”

[slɪm] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk] [jʌ] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] .
Slim , I want to ask yuh a few questions .
苗条的 , 我 想 到 问 嗯 一个 很少 问题 .

斯利姆，我想问你几个问题。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] ['huti] ['edwərdz] [ɪn]['temp(ə)l] [rɑ:k] .
I heard about Hooty Edwards in Temple Rock .
我 听到 关于 呼呼 爱德华兹 在 寺庙 岩石 .

我在坦普尔罗克听说过胡蒂·爱德华兹。

[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] , [haʊ] ['meni] [drɪŋks] [dɪd] ['huti] [teɪk] [ɪn] [hɪr] ?
On that night , how many drinks did Hooty take in here ?
在 那 夜晚 , 如何 许多 饮料 做过 呼呼 拿 在 这里 ?

当晚，Hooty在这里喝了多少杯酒?

" [slɪm] [smaɪld] ['ʃɔːrtli] .
" **Slim** **smiled** **shortly** **.**
" 苗条的 微笑 不久 .

斯利姆短暂地笑了笑。

" ['skiːtər] , [aɪ][kɑːnt] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] [ə'baʊt] [θriː] .
" **Skeeter** **,** **I** **can't** **swear** **to** **it** **but** **I** **think** **he** **took** **about** **three** **.**
" 斯基特 , 我 不能 发誓 到 它 但 我 思考 他 采取 关于 三 .

"斯基特，我不能肯定，但我认为他拿了大约三只。"

[mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] .
Mebbe **it** **was** **four** **.**
也许 它 曾是 四 .

也许是四个。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] . "
But **no** **more** **.** **"**
但 不 更多的 . "

但仅此而已。

" ['wɪski] ? "
" **Whisky** **?** **"**
" 威士忌酒 ? "

"威士忌？"

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

"是的。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evər][dræŋk] ['ɛniˌθɪn] - [els] . "
I **don't** **believe** **he** **ever** **drank** **anythin** **'** **else** **.** **"**
我 不 相信 他 曾经 喝 任何东西 - 别的 . "

我不相信他喝过别的酒。

" ['eni] ['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪski] , [slɪm] ? "
" **Any** **special** **kind** **of** **whisky** **,** **Slim** **?** **"**
" 任何 特别的 种类 的 威士忌酒 , 苗条的 ? "

"斯利姆，你有什么特别喜欢的威士忌吗？"

" [noʊ] . [dʒʌst][bɑːr] - ['wɪski] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bærəl] .
" **No** **.** **Just** **bar** **-** **whisky** **,** **out** **of** **a** **barrel** **.**
" 不 . 只是 酒吧 - 威士忌酒 , 出去 的 一个 桶 .

"不，只是从酒桶里倒出来的酒吧威士忌。"

[wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
What's **this** **all** **about** **?**
是什么 这 全部 关于 ?

这到底是怎么回事?

" ['skiːtər] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][slɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .
" **Skeeter** **looked** **thoughtfully** **at** **Slim** **for** **several** **moments** **.**
" 斯基特 看起来 深思熟虑 在 苗条的 为了 一些 时刻 .

斯基特若有所思地看了斯利姆好一会儿。

" [slɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , " [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['huti] ['nevər] [rɔbd] [ðæt]
" **Slim** **,** **"** **he** **said** **confidentially** **,** **"** **I'm** **goin** **'** **to** **prove** **that** **Hooty** **never** **robbed** **that**
" 苗条的 , " 他 说 保密 , " 我是 去 - 到 证明 那 呼呼 绝不 被抢劫 那
[bæŋk] . "
bank **.** **"**
银行 . "

"斯利姆，"他自信地说，"我要证明胡蒂从来没有抢过那家银行。"

“ [haʊ] ? ” [æskt] [slɪm] ['blæŋkli] .
“ How ? ” asked Slim blankly .
“ 如何 ? ” 问 苗条的 茫然地 .

“怎么会？”斯利姆茫然地问道。

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊks] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [tuː] , [slɪm] .
“ A lot of other folks would like to know , too , Slim .
“ 一个 很多 的 其他 各位 会 喜欢 到 知道 , 也 , 苗条的 .

“还有很多人也想知道，斯利姆。”

[kiːp] [ðɪs] ['ʌndər] [jɔːr] [hæt] , [wɪl] [jʌ] ?
Keep this under yore hat , will yuh ?
保持 这 在下面 昔时 帽子 , 将要 嗯 ?

把这件事保密，好吗?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][maɪ][dʒɑːb] .
I don't want to be interrupted in my job .
我 不 想 到 是 中断 在 我的 工作 .

我不想在工作时被打扰。

[juːl] [noʊ] ['leɪtər] , [bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] , [slɪm] .
You'll know later , but keep it dark , Slim .
你会 知道 之后 , 但 保持 它 黑暗的 , 苗条的 .

你以后会知道的，但要保密，斯利姆。

[siː] [jʌ] ['leɪtər] .
See yuh later .
看 嗯 之后 .

回头见。

” ['skiːtər] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] , [wer] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]
” Skeeter went over to the general store , where he bought a package of
” 斯基特 去 超过 到 这 一般的 店铺 , 在哪里 他 买 一个 包裹 的
[tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['sɪgəret] ['pepərz] .
tobacco and cigarette papers .
烟草 和 卷烟 文件 .

“斯基特去了杂货店，在那里买了一包烟草和卷烟纸。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd]
Then he sat down on the shaded porch to enjoy a smoke and
然后 他 卫星 向下 在 这 阴影 门廊 到 享受 一个 抽烟 和
['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
commune with his own soul .
公社 和 他的 自己的 灵魂 .

然后他坐在阴凉的门廊上，一边抽烟一边与自己的灵魂对话。

“ [bɪl] [sɑːrg] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , “ - ['kreɪzi] , [bʌt; bət] [its] ['plez(ə)nt] .
“ Bill Sarg , ” he told himself , “ yuh're crazy , but it's pleasant .
“ 账单 萨格 , ” 他 讲述 他自己 , “ - 疯狂的 , 但 它是 令人愉快的 .

“比尔·萨格，”他对自己说，“你疯了，但感觉很爽。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪn] - ,
If I can make enough people believe that I know somethin ' ,
如果 我 能 制作 足够的 人们 相信 那 我 知道 某物 - ,

如果我能让足够多的人相信我知道一些事情，

[aɪ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [mə'rɛn] [aɪ] [noʊ] [naʊ] .
I might find out more'n I know now .
我 可能 寻找 出去 更多 我 知道 现在 .

我或许会发现比我现在知道的更多的信息。

['eniweɪ] , [wʌn] [mɔːr] [laɪ][wəʊnt][hɜːrt][maɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] , [aɪ] ['rekən] .

Anyway	**,**	**one**	**more**	**lie**	**won't**	**hurt**	**my**	**immortal**	**soul**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
反正	,	一	更多的	说谎	惯于	伤害	我的	不朽	灵魂	,	我	估计	.

反正，我想再多撒一个谎也不会伤害我的灵魂吧。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ə; eɪ][loʊn]['raɪdər] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] ,

"	**He**	**was**	**sitting**	**there**	**when**	**a**	**lone**	**rider**	**came**	**into**	**town**	**,**
"	他	曾是	坐着	那里	什么时候	一个	孤独	骑士	来了	进入	镇	,

"他当时正坐在那里，这时一个骑着独行骑士进了城。"

['stɑːrtɪd][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ʌp] [sə'luːn] ,

started	**to**	**draw**	**up**	**at**	**the**	**Seven**	**-**	**Up**	**Saloon**	**,**
开始	到	画	向上	在	这	七	-	向上	酒吧	,

开始在七喜酒吧喝酒，

[bʌt; bət] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [hɪtʃ'ræk] .

but	**swung**	**around**	**and**	**came**	**over**	**to**	**the**	**hotel**	**hitchrack**	**.**
但	摇摆	大约	和	来了	超过	到	这	酒店	拖车架	.

但他转过身，来到了酒店的搭车点。

['skiːtər] [bɪl] [grɪnd] ['sloʊli] .

Skeeter	**Bill**	**grinned**	**slowly**	**.**
斯基特	账单	咧嘴一笑	缓慢地	.

斯基特·比尔缓缓咧嘴一笑。

[ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz] ['fʌzi] ['deivis] , ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][diː] [spred] ,

The	**rider**	**was**	**Fuzzy**	**Davis**	**,**	**owner**	**of**	**the**	**Bar**	**D**	**spread**	**,**
这	骑士	曾是	模糊	戴维斯	,	所有者	的	这	酒吧	D	传播	,

骑手是 Fuzzy Davis，他是 Bar D 酒吧的老板。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪk'sploʊsɪv] ['kærəktərz] ['skiːtər] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .

and	**one**	**of**	**the**	**most**	**explosive**	**characters**	**Skeeter**	**had**	**ever**	**known**	**.**
和	一	的	这	最多	爆炸物	人物	斯基特	有	曾经	已知	.

也是斯基特所认识的最具爆发力的人物之一。

['fʌzi] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['oʊvər][faɪv] [fiːt] [tɔːl] ,

Fuzzy	**was**	**only**	**a**	**few**	**inches**	**over**	**five**	**feet**	**tall**	**,**
模糊	曾是	仅有的	一个	很少	英寸	超过	五	脚	高的	,

弗兹的身高只有五英尺多一点，

[ænd; ənd][ɪn] [wet] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [bʌt; bət] [ðæt] ['hʌndrəd] [paʊndz]

and	**in**	**wet**	**weather**	**he**	**might**	**weigh**	**a**	**hundred**	**pounds**	**but**	**that**	**hundred**	**pounds**
和	在	湿的	天气	他	可能	称重	一个	百	磅	但	那	百	磅

[wʌz; wəz][ɔːl] ['faɪtɪŋ] [mæn] .

was	**all**	**fighting**	**man**	**.**
曾是	全部	斗争	男人	.

下雨天他可能重达一百磅，但这一百磅全是战斗力。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][faɪv] , ['trɪp(ə)l][ə; eɪ] [buːt] ,

He	**wore**	**a**	**five**	**,**	**triple**	**A**	**boot**	**,**
他	穿着	一个	五	,	三倍	一个	启动	,

他穿着五星级AAA靴子，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] . - [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['enibɑːdi] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] [hɪp] .

but	**his**	**.**	**45**	**was**	**as**	**big**	**as**	**anybody**	**carried**	**on**	**their**	**hip**	**.**
但	他的	.	-	曾是	作为	大的	作为	任何人	携带	在	他们的	时髦的	.

但他那把.45口径手枪，跟任何人腰间佩戴的手枪一样大。

[hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [swɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]

He	tied	his	horse	,	swore	a	little	under	his	breath	as	he	stepped	up	on	the
他	系	他的	马	,	发誓	一个	小的	在下面	他的	气息	作为	他	步	向上	在	这

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	,
人行道	,

他拴好马，一边低声咒骂着一边走上人行道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['skiːtər] [bɪl] .

and	then	he	saw	Skeeter	Bill	.
和	然后	他	锯	斯基特	账单	.

然后他看到了斯基特·比尔。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

He	didn't	say	anything	at	once	.
他	没有	说	任何事物	在	一次	.

他一时之间什么也没说。

[hiː; hi] [bliŋkt] , [lʊkt] [ə'weɪ] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['nekərtʃiːf] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

He	blinked	,	looked	away	,	adjusted	his	neckerchief	and	cleared	his	throat
他	眨眼	,	看起来	离开	,	调整	他的	围巾	和	已清除	他的	喉

['raːspiŋli] .

raspingly	.
刺耳地	.

他眨了眨眼，移开视线，整理了一下领巾，然后沙哑地清了清嗓子。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['skiːtər] [wʌns] [mɔːr] .

Then	he	looked	at	Skeeter	once	more	.
然后	他	看起来	在	斯基特	一次	更多的	.

然后他又看了斯基特一眼。

“ [mɛ'bi] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kwaɪətli] , “ [its] [ðə; ði] [hiːt] ,

“	Mebbe	,	”	he	remarked	quietly	,	“	it's	the	heat	,
“	也许	,	”	他	评论	悄悄	,	“	它是	这	热	,

“或许，”他平静地说，“是因为天气太热了。”

[ænd; ənd] [-] [mɛ'bi] [its] [maɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rʌn] - [daʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['dɔːggɔːn] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ]

and	ag'in	mebbe	it's	my	general	run	-	down	condition	but	doggone	it	—	you
和	再次	也许	它是	我的	一般的	跑步	-	向下	状况	但	该死的	它	—	你

[lʊk] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [aɪv] [noʊn] .

look	like	somebody	I've	known	.
看	喜欢	某人	我已经	已知	.

也许是因为我身体虚弱，但该死的——你看起来像我认识的某个人。

[set] [maɪ] [maɪnd] [æt; ət] [rest] , [wɪl] [jʌ] ? ”

Set	my	mind	at	rest	,	will	yuh	?	”
放	我的	头脑	在	休息	,	将要	嗯	?	”

让我安心些，好吗?

“ [haɪˌɑː] [jʌ] , ['fʌzi] , ” ['skiːtər] [bɪl] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	Hyah	yuh	,	Fuzzy	,	”	Skeeter	Bill	said	with	a	grin	.
“	哈	嗯	,	模糊	,	”	斯基特	账单	说	和	一个	咧嘴笑	.

“嗨呀，毛茸茸，”斯基特·比尔咧嘴笑道。

“ [juː; jʊ] [oʊl] [pɛliːkɑːnoʊ] ! ” [snɔːtid] ['fʌzi] .

“	You	ole	pelicano	!	”	snorted	Fuzzy	.
“	你	奥莱	鹈鹕	!	”	哼了一声	模糊	.

“你这只老鹈鹕！”弗兹哼了一声。

“ [juː; jʊ] [dɑːrnd] [oʊl] — [haʊ] [ɑːr; ər] [jʌ] , ['skiːt] ? ”

“	You	darned	ole	—	How	are	yuh	,	Skeet	?	”
“	你	该死的	奥莱	—	如何	是	嗯	,	飞碟射击	?	”

“你这该死的老家伙——你好吗，斯基特？”

“ - [ðə; ði] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [næt] , ['fʌzi] .
“ **Finer'n the down on a gnat , Fuzzy .**
“ - 这 向下 在 一个 小飞虫 , 模糊 .

“比蚊子身上的绒毛还细，毛茸茸的。”

[set] [daʊn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['æntiːtər] .
Set down , you little anteater .
放 向下 , 你 小的 食蚁兽 .

坐下，你这只小食蚁兽。

[haʊv] [jʌ] [bɪn] , ['eniweɪ] ?
How've yuh been , anyway ?
怎么样? 嗯 到过 , 反正 ?

你最近怎么样?

” ['fʌzi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
” **Fuzzy sat down and drew a deep breath .**
” 模糊 卫星 向下 和 画 一个 深的 气息 .

“弗兹坐了下来，深吸了一口气。”

“ [aɪm]['terəb(ə)l] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ **I'm terrible , ” he whispered .**
“ 我是 糟糕的 , ” 他 低声说道 .

“我糟透了，”他低声说道。

“ [aɪm][mæd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm][mæd] , [aɪm]['terəb(ə)l] . ”
“ **I'm mad , and when I'm mad , I'm terrible . ”**
“ 我是 疯狂的 , 和 什么时候 我是 疯狂的 , 我是 糟糕的 . ”

“我生气了，我生气的时候就特别可怕。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] , ['fʌzi] . ”
“ **You look fine , Fuzzy . ”**
“ 你 看 美好的 , 模糊 . ”

“你看上去很好，小毛。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['skiːt] .
“ **That's the whole trouble with me , Skeet .**
“ 那就是 这 所有的 麻烦 和 我 , 飞碟射击 .

“这就是我的问题所在，斯基特。”

[ðə; ði]['faɪnər][aɪ] [lʊk] , [ðə; ði] [wɜːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
The finer I look , the worse I am .
这 更精细 我 看 , 这 更糟 我 是 .

我外表越光鲜亮丽，内心就越糟糕。

[aɪl] ['betʃə] [ðæt] [wen] [aɪm] [ded] , [ðeɪl] [seɪ] , - [wel] , [wel] , [ðeəz; ðəz] ['fʌzi] ['ædəmz] ,
I'll betcha that when I'm dead , they'll say , ' Well , well , there's Fuzzy Adams ,
患病的 我敢打赌 那 什么时候 我是 死的 , 他们会 说 , - 出色地 , 出色地 , 有 模糊 亚当斯 ,

我敢打赌，等我死了，他们会说：“哎呀，瞧，那是弗兹·亚当斯。”

[aɪ]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['betər] . - ”
I never seen him look better . ' ”
我 绝不 已见 他 看 更好的 . - ”

我从未见过他状态这么好。

“ [juː; jʊ] [eint] [sɪk] , [ɑːr; ər] [jʌ] ? ” [æskt] ['skiːtər] [bɪl] .
“ **You ain't sick , are yuh ? ” asked Skeeter Bill .**
“ 你 不是 生病的 , 是 嗯 ? ” 问 斯基特 账单 .

“你没生病吧？”斯基特·比尔问道。

['fraʊnɪŋ] , [ðə; ði][paɪnt] - [saɪzd] ['ræntʃər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Frowning , the pint - sized rancher shook his head .
皱眉 , 这 品脱 - 尺寸 牧场主 摇晃 他的 头 .

这位身材矮小的牧场主皱着眉头摇了摇头。

“ [ʃʌks] , [noʊ] !
“ Shucks , no !
“ 呸 , 不 !

“哎呀，不！”

[aɪm][mæd] , [aɪ] [tel] [jʌ] ! ['lɪs(ə)n] , [wɪl] [jʌ] ?
I'm mad , I tell yuh ! Listen , will yuh ?
我是 疯狂的 , 我 告诉 嗯 ! 听 , 将要 嗯 ?

我真是气疯了！听着，好吗?

[ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [aɪ] [went] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ][bɪg]['wɔ:tər] - [hoʊl][æt; ət] ['hæŋɪŋ] - [rɑ:k] .
This mornin ' I went over to my big water - hole at Hangin ' Rock .
这 早晨 - 我 去 超过 到 我的 大的 水 - 洞 在 悬挂 - 岩石 .

今天早上我去了位于吊岩（Hangin' Rock）的大水坑。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
You know the place .
你 知道 这 地方 .

你肯定知道那个地方。

[its] [fenst] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['eikəs] .
It's fenced , along with about seven hundred acres .
它是 围栏 , 沿着 和 关于 七 百 英亩 .

它周围有围栏，大约七百英亩的土地也都在围栏之内。

['wɔtɚz] [skers] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][maɪ][fju:] ['doʊgiz] .
Water's scarce around here , and there was only enough for my few dogies .
水的 稀少 大约 这里 , 和 那里 曾是 仅有的 足够的 为了 我的 很少 小狗 .

这附近水资源匮乏，只够我家几只狗狗喝。

[wel] , [sɜ:r] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[sʌm; səm] ['stɪki] - [roʊp] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] [hæd; həd] [taɪd] [ɔ:f] [ɑ:n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] - [maɪl]
some sticky - rope son - of - a - gun had tied off on about a quarter - mile
一些 黏 - 绳索 儿子 - 的 - 一个 - 枪 有 系 离开 在 关于 一个 四分之一 - 英里
[ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] [nu:] [bɑ:rb] - ['waɪər][ɔ:l]['oʊvər][kri'eɪʃ(ə)n] .
of almost new barb - wire all over creation .
的 几乎 新的 倒钩 - 金属丝 全部 超过 创建 .

某个笨蛋用绳子绑住了大约四分之一英里长的几乎全新的带刺铁丝网，遍布世界各地。

[maɪ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][draɪ][ænd; ənd][ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evri] ['blæstɪd] ['tɑ:məhɔ:k] ,
My spring was almost dry and around it was every blasted Tomahawk ,
我的 春天 曾是 几乎 干燥 和 大约 它 曾是 每一个 炸毁 钺 ,

我的泉眼几乎干涸了，周围全是该死的战斧。

[dʒeɪ'ɛm'ɛl][ænd; ənd] ['tʌmblɪn] - [keɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] . ”
JML and Tumblin ' K cow in the valley . ”
JML 和 Tumblin' K 的牛在山谷里。”

“ [ðæt] , ” [ri'mɑ:kt] ['ski:tər] [bɪl] , “ [dəunt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] . ”
“ That , ” remarked Skeeter Bill , “ don't sound like a joke . ”
“ 那 , ” 评论 斯基特 账单 , “ 不 声音 喜欢 一个 开玩笑 . ”

“那，”斯基特·比尔说道，“听起来不像是个笑话。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][noʊ][dʒoʊk] , ['ski:t] .
“ It wasn't intended as no joke , Skeet .
“ 它 不是 故意的 作为 不 开玩笑 , 飞碟射击 .

“斯基特，我不是故意开玩笑的。”

[ðə; ði]['ɛndz][wʌz; wəz][kʌt][æz; əz] [slɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

The	**ends**	**was**	**cut**	**as**	**slick**	**as**	**a**	**whistle**	**.**
这	结束	曾是	切	作为	光滑	作为	一个	哨	.

切口边缘切得非常光滑。

[aɪ][də'noʊ] [ɪf] [aɪl] ['evər][gɪt] [ðæt]['wɔːtər] - [hoʊl] [kliːnd] [aʊt][ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] .

I	**dunno**	**if**	**I'll**	**ever**	**git**	**that**	**water**	**-**	**hole**	**cleaned**	**out**	**and**	**built**	**up**	**again**	**.**
我	不知道	如果患病的		曾经	git	那	水	-	洞	已清洗	出去	和	建造	向上	再次	.

我不知道我是否还能把那个水坑清理干净并重新填平。

[siː] [waɪ] [aɪm][mæd] ?

See	**why**	**I'm**	**mad**	**?**
看	为什么	我是	疯狂的	?

现在明白我为什么生气了吧?

[jʌ] [duː] ?

Yuh	**do**	**?**
嗯	做	?

真的吗?

[wel] , - [æn; ən] - - [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] , ['skiːt] .

Well	**,**	**yuh're**	**an**	**observin**	**'**	**sort**	**of**	**a**	**feller**	**,**	**Skeet**	**.**
出色地	,	-	一个	-	-	种类	的	一个	伙计	,	飞碟射击	.

嗯，你真是个爱观察的人，斯基特。

[haʊ] [kʌm] [jɔːr] [bæk] [hɪr] , [ænd; ənd] [wer] [jʌ] [bɪn] ? ”

How	**come**	**yore**	**back**	**here**	**,**	**and**	**where**	**yuh**	**been**	**?**	**”**
如何	来	昔时	后退	这里	,	和	在哪里	嗯	到过	?	”

你怎么又回来了？你这些天都去哪儿了?

“ [bɪn] [daʊn] [ɪn] ['teksəs] , ['fʌzi] .

“	**Been**	**down**	**in**	**Texas**	**,**	**Fuzzy**	**.**
“	到过	向下	在	德克萨斯州	,	模糊	.

“我去过德克萨斯州，Fuzzy。”

[jʌ] [siː] , [aɪ] — [wel] , [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] ['huti] ['edwərdz] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['æftər][ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [jʌ] ? ”

Yuh	**see**	**,**	**I**	**—**	**well**	**,**	**you**	**knew**	**that**	**Hooty**	**Edwards**	**named**	**his**	**boy**	**after**	**me**	**,**	**didn't**	**yuh**	**?**	**”**
嗯	看	,	我	—	出色地	,	你	知道	那	呼呼	爱德华兹	命名	他的	男生	后	我	,	没有	嗯	?	”

你看，我——嗯，你知道胡蒂·爱德华兹给他儿子取名是为了纪念我，对吧?

“ ['huti] , ” [rɪ'plaɪd] ['fʌzi] , “ [wʌz; wəz][proʊn][tuː; tə][duː] [fuːl] [θɪŋz] .

“	**Hooty**	**,**	**”**	**replied**	**Fuzzy**	**,**	**“**	**was**	**prone**	**to**	**do**	**fool**	**things**	**.**
“	呼呼	,	”	回复	模糊	,	“	曾是	易于	到	做	傻子	事物	.

“胡蒂，”弗兹回答说，“经常做傻事。”

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [jɔːr] ['æləbaɪ] , [sʌn] . ”

Go	**on**	**with**	**yore**	**alibi**	**,**	**son**	**.**	**”**
去	在	和	昔时	不在场证明	,	儿子	.	”

继续你的不在场证明吧，小子。

“ [wel] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kɪd] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [twelfθ] ['bɜːrθdeɪ] , ['fʌzi] .

“	**Well**	**,**	**I**	**came**	**back**	**to**	**help**	**the**	**kid**	**celebrate**	**his**	**twelfth**	**birthday**	**,**	**Fuzzy**	**.**
“	出色地	,	我	来了	后退	到	帮助	这	孩子	庆祝	他的	第十二	生日	,	模糊	.

“嗯，我回来是为了帮这孩子庆祝他的十二岁生日，Fuzzy。”

[ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ! ”

And	**look**	**what**	**I**	**found**	**out**	**!**	**”**
和	看	什么	我	成立	出去	!	”

瞧我发现了什么!

“ [jʌ] [miːn] — [əˈbaʊt] [ˈhuti] ?
“ Yuh mean — about Hooty ?
“ 嗯 意思是 — 关于 呼呼 ?

“你是说——关于 Hooty 的事吗？”

[oʊ] , [jeə] .
Oh , yeah .
哦 , 是的 .

哦，是的。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] , [ˈskiːt] .
Well , that was bad , Skeet .
出色地 , 那 曾是 坏的 , 飞碟射击 .

糟糕，斯基特。

[aɪˈd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ˈhuti] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [neɪm] [hɪz; ɪz][kɪd][ˈæftər]
I'd have sworn that Hooty was honest , even if he did name his kid after
ID 有 宣誓 那 呼呼 曾是 诚实的 , 甚至 如果 他 做过 姓名 他的 孩子 后
[juː; jʊ] .
you .
你 .

即使 Hooty 用你的名字给孩子取名，我也会发誓他是个诚实的人。

[ˈɑːnɪst] , [bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [ˈɪgnərənt] , [æz; əz] [jʌ] [maɪt] [seɪ] . ”
Honest , but slightly ignorant , as yuh might say . ”
诚实的 , 但 轻微地 无知 , 作为 嗯 可能 说 . ”

诚实，但有点无知，正如你所说。

“ [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jɔːr] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈskiːtər] [ˈsoʊbərli] .
“ I appreciate yore sympathy for the boy , ” said Skeeter soberly .
“ 我 欣赏 昔时 同情 为了 这 男生 , ” 说 斯基特 清醒地 .

“我很感激你对这个男孩的同情，”斯基特严肃地说。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər] [jʌ] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][duː][əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwɔːtər] - [hoʊl] ? ”
“ But just what are yuh goin ' to do about that water - hole ? ”
“ 但 只是 什么 是 嗯 去 - 到 做 关于 那 水 - 洞 ? ”

“但是，你打算怎么处理那个水坑呢？”

“ [ˌem ˈiː] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

[wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][duː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?
What am I goin ' to do about it ?
什么 是 我 去 - 到 做 关于 它 ?

我该怎么办?

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [tuː; tə] [swer] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][dæn] [ˈhaʊk] .
I'm goin ' to get the sheriff to swear out a warrant for Dan Houk .
我是 去 - 到 得到 这 警长 到 发誓 出去 一个 保证 为了 担 侯克 .

我要让警长签发逮捕丹·霍克的逮捕令。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [eɪnt] [frendz] , [jʌ] [ˌʌndərˈstænd] .
Me and him ain't friends , yuh understand .
我 和 他 不是 朋友们 , 嗯 理解 .

我和他不是朋友，你明白吗?

[wiː; wi] [eint] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
We ain't been for years .
我们 不是 到过 为了 年 .

我们已经好几年没去过了。

[its] [dʒɪst][laɪk][ðə; ði][bɪg][spɪt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [krɪk] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
It's jist like the big spit - in - the - crick to do a thing like that . ”
它是 要点 喜欢 这 大的 吐 - 在 - 这 - 板球 到 做 一个 事物 喜欢 那 . ”

做这种事简直就是往溪流里吐口水。

“ ['eni] [pruːf] , ['fʌzi] ? ”
“ Any proof , Fuzzy ? ”
“ 任何 证明 , 模糊 ? ”

“有什么证据吗，Fuzzy？”

“ [ðer; ðər] [jʌ] [goʊ] !
“ There yuh go !
“ 那里 嗯 去 !

“好了！”

[dæd] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , - [æz; əz][bæd][æz; əz] ['emi] !
Dad blame it , yuh're as bad as Emmy !
爸爸 责备 它 , - 作为 坏的 作为 艾美奖 !

都怪爸爸，你跟艾米一样坏！

[pruːf] ?
Proof ?
证明 ?

证明?

[juːl] [gɪt] ['suːd] [fɔːr; fər] [fɔːls] ['tʃɑːrdʒɪz] .
You'll git sued for false charges .
你会 git 被起诉 为了 错误的 收费 .

你会因为虚假指控而被起诉。

[dæd][blæst][ˌaɪ 'tiː] , [eint] [ðɪs] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ?
Dad blast it , ain't this a free country ?
爸爸 爆炸 它 , 不是 这 一个 自由的 国家 ?

爸，真他妈的，这难道不是个自由国家吗?

[juː; jʊ] [stɪlt] - [legd] ['gælinipə] , ['kʌmɪn] - [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm] ['teksəs] , ['telɪn] - [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə]
You stilt - legged gallinipper , comin ' up here from Texas , tellin ' me what to
你 高跷 - 腿 加里尼珀 , 即将到来 - 向上 这里 从 德克萨斯州 , 告诉 - 我 什么 到
[duː] !
do !
做 !

你这个从德州来的、长着高跷的家伙，居然敢对我指手画脚！

[its] [maɪ]['wɔːtər] - [hoʊl] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's my water - hole , ain't it ?
它是 我的 水 - 洞 , 不是 它 ?

这是我的水坑，对吧?

[wel] , [dəunt][set][ðer; ðər][ænd; ənd][grɪn][laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌmək] [eɪk] .
Well , don't set there and grin like a monkey with a stomach ache .
出色地 , 不 放 那里 和 咧嘴笑 喜欢 一个 猴 和 一个 胃 疼痛 .

别坐在那儿傻笑，像个肚子疼的猴子一样。

[seɪ] ['sʌmθɪn] - . ”
Say somethin ' . ”
说 某物 - . ”

说点什么吧。

“ [haʊ] [ɪz] [ænt] ['emi] , ['fʌzi] ? ”
“ How is Aunt Emmy , Fuzzy ? ”
“ 如何 是 阿姨 艾美奖 , 模糊 ? ”

“艾米阿姨怎么样了，弗兹？”

“ [wel] , [ðæt] [eint] [ɪg'zæktli]['tʃeɪndʒɪn] - [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
“ Well , that ain't exactly changin ' the subject .
“ 出色地 , 那 不是 确切地 变化 - 这 主题 .

“嗯，这并没有真正改变话题。”

[ʃiːz] [faɪn] . ”
She's fine . ”
她是 美好的 . ”

她没事。

“ [stɪl] ['æktɪn] - [æz; əz] [jɔːr] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] , [eɪ] ? ”
“ Still actin ' as yore guardian angel , eh ? ”
“ 仍然 肌动蛋白 - 作为 昔时 监护人 天使 , 嗯 ? ”

“你还是你的守护天使呢，是吧？”

“ [ʃiː; ʃi] [snifs] [maɪ] [breθ] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʌ] [miːn] .
“ She sniffs my breath , if that's what yuh mean .
“ 她 嗅嗅 我的 气息 , 如果 那就是 什么 嗯 意思是 .

“如果你的意思是她闻我的呼吸，那她就是闻我的呼吸。”

[gɑːt][ðə; ði][best][noʊz][fɔːr; fər]['ælkəhɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Got the best nose for alcohol in the world .
得到 这 最好的 鼻子 为了 酒精 在 这 世界 .

拥有世界上最灵敏的酒味嗅觉。

[hɜːr; hər][mɑː][wʌz; wəz] [skerd] [baɪ][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] .
Her ma was scared by a bloodhound .
她 玛 曾是 害怕的 经过 一个 寻血猎犬 .

她妈妈被猎犬吓到了。

['emi] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] - [bʊk] .
Emmy is all right , except that she uses the Bible as a rule - book .
艾美奖 是 全部 正确的 , 除了 那 她 用途 这 圣经 作为 一个 规则 - 书 .

艾米人还不错，就是她把《圣经》当成行为准则。

[ʃiːz] [-] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
She's ag'in the Devil , I know that .
她是 再次 这 魔鬼 , 我 知道 那 .

我知道她又和魔鬼勾结了。

[aɪ] [eint] ['nevər] ['noʊd] ['enibɑːdi] [soʊ][set] [ə'genst] [ə; eɪ][ɪn'taɪər]['streɪndʒər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [-] [ðə; ði]
I ain't never knowed anybody so set against a entire stranger as she is ag'in the
我 不是 绝不 已知 任何人 所以 放 反对 一个 全部的 陌生人 作为 她 是 再次 这
['dev(ə)l] .
Devil .
魔鬼 .

我从未见过像她这样与完全陌生的人为敌，甚至与魔鬼为敌。

- , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][stændz][ˌaɪ 'tiː] . ”
Pers'nally , I'd like to meet him and ask him how he stands it . ”
- , ID 喜欢 到 见面 他 和 问 他 如何 他 站立 它 . ”

我个人很想见见他，问问他对此有何感想。

“ [mɛ'bi] [its] [ðə; ði] [hiːt] , ['fʌzi] .
“ Mebbe it's the heat , Fuzzy .
“ 也许 它是 这 热 , 模糊 .

“也许是天气太热了，Fuzzy。”

[ɪf] [jʌ] [get][hɑːt] [ɪˈnʌf] [jʌ] [kæn; kən][stænd] [ˈɛniˌθɪn] - .
If yuh get hot enough yuh can stand anythin ' .
如果 嗯 得到 热的 足够的 嗯 能 站立 任何东西 - .

只要你足够兴奋，什么都能忍受。

[ˈhaʊz] [ðə; ði][bɑːr][diː][ˈgɔɪn] - , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl] ? ”
How's the Bar D goin ' , except for the water - hole ? ”
怎么样 这 酒吧 D 去 - , 除了 为了 这 水 - 洞 ? ”

除了水坑以外，酒吧D那边还怎么样?

“ [wel] , [ˈprɪti] [gʊd] , [ˈskiːt] .
“ Well , pretty good , Skeet .
“ 出色地 , 漂亮的 好的 , 飞碟射击 .

“嗯，还不错，斯基特。”

[hæv; həv] [jʌ] [gɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [hɪr] ?
Have yuh got a horse here ?
有 嗯 得到 一个 马 这里 ?

你们这里有马吗?

[jʌ] [hæv; həv] ?
Yuh have ?
嗯 有 ?

你有吗?

[goʊ] [hæŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ˈgɔɪn] - . ”
Go hang the hull on him , and we'll be goin ' . ”
去 悬挂 这 船体 在 他 , 和 出色地 是 去 - . ”

把船体挂在他身上，我们就出发。

“ [jʌ] [miːn] , - - - [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ? ” [æskt] [ˈskiːtər] .
“ Yuh mean , yuh're invitin ' me out to the ranch ? ” asked Skeeter .
“ 嗯 意思是 , - - - 我 出去 到 这 牧场 ? ” 问 斯基特 .

“你是说，你要邀请我去牧场？”斯基特问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] — [aɪm][ˈɔːrdərɪn] - [jʌ] .
“ I am not — I'm orderin ' yuh .
“ 我 是 不是 — 我是 订购 - 嗯 .

“我不是——我是在命令你。”

- [ˈnevər] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [kʌm]
Emmy'd never forgive me if I told her you was in town and didn't come
- 绝不 原谅 我 如果 我 讲述 她 你 曾是 在 镇 和 没有 来
[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
out with me .
出去 和 我 .

如果我告诉艾米你来城里却没跟我一起出去，她肯定会原谅我的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][nɑːt][hæv; həv] [fərˈgɪvnəs] [fɔːr; fər] [jɔːr] [sɪnz] , [ˈskiːt]
And you know what it means to not have forgiveness for yore sins , Skeet
和 你 知道 什么 它 方法 到 不是 有 饶恕 为了 昔时 罪孽 , 飞碟射击
.
:
.

斯基特，你知道罪孽未得到宽恕意味着什么。

” [ˈskiːtər] [bɪl] [hæd; həd] [noʊn] [ænt] [ˈemə] [ˈdeivis][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
” Skeeter Bill had known Aunt Emma Davis for years .
” 斯基特 账单 有 已知 阿姨 艾玛 戴维斯 为了 年 .

“斯基特·比尔认识艾玛·戴维斯阿姨很多年了。”

[tɔːl] , ['rɔːboʊnd] , [sɪ'vɪr] - ['lʊkɪŋ] , [hɜːr; hər] ['wɪspi] ,
Tall , rawboned , severe - looking , her wispy ,
高的 , 生骨 , 严重 - 寻找 , 她 飘渺的 ,

她身材高挑，骨骼粗壮，面容严肃，头发稀疏，

['kʌlərləs] [her] [drɔːn] ['taɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frɪzli] - ['lʊkɪŋ] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
colorless hair drawn tightly to a frizzly - looking knob at the back of her
无色 头发 绘制 紧紧 到 一个 卷曲的 - 寻找 旋钮 在 这 后退 的 她
[hed] ,
head ,
头 ,

她那毫无生气的头发紧紧地扎成脑后一个蓬乱的发髻。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][diː] ,
she stood on the porch of the Bar D ranchhouse ,
她 站立 在 这 门廊 的 这 酒吧 D 牧场 ,

她站在巴尔D牧场房屋的门廊上，

['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] ['skiːtər] [bɪl] [ænd; ənd] ['fʌzi] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
shading her eyes against the sun as Skeeter Bill and Fuzzy rode up to the
阴影 她 眼睛 反对 这 太阳 作为 斯基特 账单 和 模糊 骑 向上 到 这
[pɔːrtʃ] .
porch .
门廊 .

她用手遮住眼睛，挡住刺眼的阳光，这时斯基特·比尔和弗兹骑着马来到了门廊前。

“ ['emi] , ” [kɔːld] ['fʌzi] , “ [aɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] .
“ Emmy , ” called Fuzzy , “ I found me a prodigal son .
“ 艾美奖 , ” 称为 模糊 , “ 我 成立 我 一个 浪子 儿子 .

“艾米，”弗兹喊道，“我找到了一个浪子回头。”

” ['skiːtər] [grɪnd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deivis] [liːnd] [aʊt] ['fɜːrðər] , ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]
” Skeeter grinned , and Mrs . Davis leaned out further , clinging with one hand
” 斯基特 咧嘴一笑 , 和 太太 . 戴维斯 倾斜 出去 更远 , 依恋 和 一 手
[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] - [poʊst] .
to a porch - post .
到 一个 门廊 - 邮政 .

斯基特咧嘴一笑，戴维斯太太又探出身子，一只手紧紧抓住门廊的柱子。

“ ['skiːtər] [bɪl] !
“ Skeeter Bill !
“ 斯基特 账单 !

“斯基特·比尔！”

” [ʃiː; ʃi][hæf] - [skriːmd] .
” she half - screamed .
” 她 一半 - 尖叫 .

她近乎尖叫道。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][gɪt] [ɔːf] [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] !
“ You — you git off that horse and come here !
“ 你 — 你 git 离开 那 马 和 来 这里 !

“你——你从马上下来，到这儿来！”

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
Where on earth did you come from ? ”
在哪里 在 地球 做过 你 来 从 ? ”

你究竟是从哪里来的?

“ [ænt] ['emə] , [aɪm] [freʃ] [frʌm; frəm] ['teksəs] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .
“ Aunt Emma , I'm fresh from Texas , ” he grinned .
“ 阿姨 艾玛 , 我是 新鲜的 从 德克萨斯州 , ” 他 咧嘴一笑 .

“艾玛阿姨，我刚从德克萨斯州回来，”他咧嘴一笑。

“ [jʊə(r)] [freʃ] [frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [jʌŋ] [mæn] .

“	**You're**	**fresh**	**from**	**any**	**place**	**you**	**come**	**from**	**,**	**young**	**man**	**.**
”	你是	新鲜的	从	任何	地方	你	来	从	,	年轻的	男人	.

“无论你来自哪里，你都充满活力，年轻人。”

[ʌn'pɪn] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sæd(ə)l] .

Unpin	**yourself**	**from**	**that**	**saddle**	**.**
解钉	你自己	从	那	鞍	.

从马鞍上下来。

[maɪ] , [maɪ] !

My	**,**	**my**	**!**
我的	,	我的	!

我的天哪!

[jʊə(r)] [ðə; ði][læst][mæn][aɪ]['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] !

You're	**the**	**last**	**man**	**I**	**ever**	**expected**	**to**	**see**	**!**
你是	这	最后的	男人	我	曾经	预期的	到	看	!

你是我做梦都没想到会见到的人!

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['depjuti] ,

I	**had**	**a**	**hunch**	**that**	**you**	**two**	**was**	**the**	**sheriff**	**and**	**deputy**	**,**
我	有	一个	直觉	那	你	二	曾是	这	警长	和	副	,

我当时就觉得你们俩是警长和副警长。

['kʌmɪn] - [ɪn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fʌzi] [wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl][ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

comin	**'**	**in**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**Fuzzy**	**was**	**in**	**jail**	**or**	**among**	**the**	**angels**	**.**
即将到来	-	在	到	告诉	我	那	模糊	曾是	在	监狱	或者	之中	这	天使	.

进来告诉我，Fuzzy 要么进了监狱，要么升天了。

[jʌ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l][mæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][left] [hɪr] .

Yuh	**see**	**,**	**he**	**had**	**a**	**awful**	**mad**	**expression**	**when**	**he**	**left**	**here**	**.**
嗯	看	,	他	有	一个	可怕	疯狂的	表达	什么时候	他	左边	这里	.

你看，他离开这里的时候，脸上带着非常愤怒的表情。

[noʊ] , [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , ['skiːtər] .

No	**,**	**I**	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**kiss**	**you**	**,**	**Skeeter**	**.**
不	,	我	不是	去	-	到	吻	你	,	斯基特	.

不，我不会吻你的，斯基特。

['fʌziz] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ]['evər] [kɪst] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] ['eni] ['fʌni] [ri'maːks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Fuzzy's	**the**	**only**	**man**	**I**	**ever**	**kissed**	**,**	**and**	**don't**	**make**	**any**	**funny**	**remarks**	**about**	**it**	**.**
模糊的	这	仅有的	男人	我	曾经	亲吻	,	和	不	制作	任何	有趣的	评论	关于	它	.

我只吻过Fuzzy一个男人，别对此说三道四。

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪv] [mɪst] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][laɪf] .

I	**realize**	**that**	**I've**	**missed**	**a**	**lot**	**in**	**life**	**.**
我	意识到	那	我已经	错过	一个	很多	在	生活	.

我意识到我错过了人生中的很多美好。

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	**III**	
”	三、	

“III

['fʌzi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Fuzzy	**took**	**the**	**two**	**horses**	**down**	**to**	**the**	**stable**	**,**
模糊	采取	这	二	马匹	向下	到	这	稳定的	,

弗兹把两匹马牵到马厩里。

[waɪl] ['skiːtər] [bɪl] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['deivis] .

while	**Skeeter**	**Bill**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**shaded**	**porch**	**with**	**Mrs**	**.**	**Davis**	**.**
尽管	斯基特	账单	卫星	向下	在	这	阴影	门廊	和	太太	.	戴维斯	.

斯基特·比尔和戴维斯太太坐在阴凉的门廊上。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [æsk] ['kwestʃənz] [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['skiːtər] [bɪl] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

She	didn't	ask	questions	but	waited	for	Skeeter	Bill	to	tell	what	he	wanted
她	没有	问	问题	但	等待	为了	斯基特	账单	到	告诉	什么	他	通缉

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

她没有问问题，而是等着斯基特·比尔说出他想说的话。

“ - ['lʊkɪn] - [faɪn] , [ænt] ['emə] , ” [riˈmɑːkt] ['skiːtər] .

“	Yuh're	lookin	'	fine	,	Aunt	Emma	,	”	remarked	Skeeter	.
“	-	在看	-	美好的	,	阿姨	艾玛	,	”	评论	斯基特	.

“艾玛阿姨，您看起来气色不错。”斯基特说道。

“ [aɪ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [aɪv] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [faɪn] .

“	I	look	just	like	I've	looked	for	twenty	years	and	it	ain't	fine	.
“	我	看	只是	喜欢	我已经	看起来	为了	二十	年	和	它	不是	美好的	.

“我的外貌和过去二十年一模一样，这可不好。”

[taɪm] [dəunt] [ɪmˈpruːv] [ˌem 'iː] , ['skiːtər] .

Time	don't	improve	me	,	Skeeter	.
时间	不	提升	我	,	斯基特	.

时间并不能让我变得更好，斯基特。

[juː; jʊ] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] . ”

You	ain't	changed	.	”
你	不是	已更改	.	”

你一点都没变。

“ [aɪm] [soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪn] - , ” [sed] ['skiːtər] ['soʊbərli] , “ [ðæt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]

“	I'm	so	good	-	lookin	'	,	”	said	Skeeter	soberly	,	“	that	any	change	would	have	to
“	我是	所以	好的	-	在看	-	,	”	说	斯基特	清醒地	,	“	那	任何	改变	会	有	到

[biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrs] .

be	for	the	worse	.
是	为了	这	更糟	.

“我长得这么好看，”斯基特严肃地说，“任何改变都只会让我变得更糟。”

[aɪ] [fiːl] [gʊd] , [tuː] .

I	feel	good	,	too	.
我	感觉	好的	,	也	.

我也感觉很好。

[jʌ] [rɪˈmembər] [ðæt] ['huti] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [neɪmd] [ðer; ðər] [bɔɪ] ['æftər] [ˌem 'iː] , [dəunt] [jʌ] ?

Yuh	remember	that	Hooty	and	Margie	named	their	boy	after	me	,	don't	yuh	?
嗯	记住	那	呼呼	和	玛吉	命名	他们的	男生	后	我	,	不	嗯	?

你还记得Hooty和Margie给他们的儿子取名叫我的名字吗?

” [ænt] ['emə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Aunt	Emma	nodded	.
”	阿姨	艾玛	点头	.

艾玛阿姨点了点头。

“ [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] ['helpləs] [jʌŋ] [wʌn] , ['skiːtər] , [bʌt; bət] [goʊ] [əˈhed] .

“	A	terrible	thing	to	wish	upon	a	helpless	young	one	,	Skeeter	,	but	go	ahead	.
“	一个	糟糕的	事物	到	希望	之上	一个	无助	年轻的	一	,	斯基特	,	但	去	前方	.

”

”

”

“斯基特，你这样诅咒一个无助的孩子真是太可怕了，不过你尽管去做吧。”

“ ['hiːz] [twelv] [nekst] ['sætərdeɪ] .

“	He's	twelve	next	Saturday	.
“	他是	十二	下一个	周六	.

“他下周六就十二岁了。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ]

I	asked	him	what	he	wanted	for	his	birthday
我	问	他	什么	他	通缉	为了	他的	生日

我问他生日想要什么礼物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [dæd] .

and	he	said	he	wanted	his	dad	.
和	他	说	他	通缉	他的	爸爸	.

他说他想念他的爸爸。

" ['mɪsɪz] . ['deivis] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['skiːtər] [bɪl] .

"	Mrs	.	Davis	looked	sharply	at	Skeeter	Bill	.
"	太太	.	戴维斯	看起来	尖锐地	在	斯基特	账单	.

戴维斯太太狠狠地瞪了斯基特·比尔一眼。

“ [juː; jʊ] ['wɔznt] [hɪr] , [wen] ['huti] ['edwərdz] — [gɑːt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['skiːtər] .

“	You	wasn't	here	,	when	Hooty	Edwards	—	got	in	trouble	,	Skeeter	.
“	你	不是	这里	,	什么时候	呼呼	爱德华兹	—	得到	在	麻烦	,	斯基特	.

“当 Hooty Edwards 遇到麻烦时，你不在场，Skeeter。”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊks] [ʌv; əv] [roʊd] - ['rʌnər] ['væli] .

You	don't	know	what	it	meant	to	the	folks	of	Road	-	Runner	Valley	.
你	不	知道	什么	它	意思是	到	这	各位	的	路	-	跑步者	谷	.

你不知道这对“公路跑者谷”的居民来说意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌstɪd] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] .

It	busted	the	bank	,	and	busted	all	of	us	.
它	被捕	这	银行	,	和	被捕	全部	的	我们	.

它搞垮了银行，也搞垮了我们所有人。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [eint] [gɑːt] [bæk] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [sɪns] — [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [eint] .

Most	of	us	ain't	got	back	on	our	feet	since	—	I	know	we	ain't	.
最多	的	我们	不是	得到	后退	在	我们的	脚	自从	—	我	知道	我们	不是	.

我们大多数人从那以后就再也没能重新站起来——我知道我们都没能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蚊子比尔来到镇上(Skeeter Bill comes to town)
第2/3页

[aɪ] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [kɪdz] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [fiːl] ['sɑːri]
I **feel** **awful** **sorry** **for** **Margie** **and** **her** **two** **kids** **,** **but** **I** **can't** **feel** **sorry**
我 感觉 可怕 对不起 为了 玛吉 和 她 二 孩子们 , 但 我 不能 感觉 对不起
[fɔːr; fər] ['huti] . ”
for **Hooty** **.** **”**
为了 呼呼 . ”

我非常同情玛吉和她的两个孩子，但我无法同情胡蒂。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['emə] ?
“ **You** **feel** **sure** **that** **he** **done** **it** **,** **Aunt** **Emma** **?**
“ 你 感觉 当然 那 他 完毕 它 , 阿姨 艾玛 ?

“你确定是他做的吗，艾玛阿姨？”

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] .
” **She** **nodded** **quickly** **.**
” 她 点头 迅速地 .

她迅速地点了点头。

“ [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ['skiːtər] .
“ **It's** **a** **cinch** **,** **Skeeter** **.**
“ 它是 一个 肚带 , 斯基特 .

“这太容易了，斯基特。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði]['dʒʊri][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːl][tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] .
It **didn't** **take** **the** **jury** **five** **minutes** **all** **to** **agree** **that** **he** **was** **guilty** **.**
它 没有 拿 这 陪审团 五 分钟 全部 到 同意 那 他 曾是 有罪的 .

陪审团不到五分钟就一致认定他有罪。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔɪər] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɑːn] .
Even **his** **own** **lawyer** **said** **they** **didn't** **have** **a** **leg** **to** **stand** **on** **.**
甚至 他的 自己的 律师 说 他们 没有 有 一个 腿 到 站立 在 .

就连他自己的律师都说他们根本站不住脚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l][hɑːrd][fɔːr; fər]['mɑːrdʒi] .
It **made** **it** **awful** **hard** **for** **Margie** **.**
它 制成 它 可怕 难的 为了 玛吉 .

这让玛吉的日子非常难过。

[lɑːts][ʌv; əv][foʊks][ækt][laɪk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪlti] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ][hænd][ɪn]
Lots **of** **folks** **act** **like** **she** **was** **guilty** **,** **too** **,** **but** **she** **didn't** **have** **no** **hand** **in**
很多 的 各位 行为 喜欢 她 曾是 有罪的 , 也 , 但 她 没有 有 不 手 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

很多人也觉得她有罪，但她根本没有参与其中。

[ðə; ði] [tuː] [kɪdz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ɪn] [skuːl] , [tuː] .
The **two** **kids** **had** **a** **hard** **time** **in** **school** **,** **too** **.**
这 二 孩子们 有 一个 难的 时间 在 学校 , 也 .

这两个孩子在学校也遇到了困难。

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [went] ['bʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [naɪs][fɔːr; fər][kɪdz] ,
Most **of** **their** **parents** **went** **busted** **in** **the** **deal** **,** **and** **it** **ain't** **nice** **for** **kids** **,**
最多 的 他们的 父母 去 被捕 在 这 交易 , 和 它 不是 好的 为了 孩子们 ,

他们的父母大多在这笔交易中破产了，这对孩子们来说很不好。

['hævɪn] - ['fɪŋgərz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] - [ɪm] . ”

havin	'	fingers	pointed	at	'	em	.	”
拥有	-	手指	尖	在	-	呃	.	”

被人用手指着。

“ ['huti] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] , [ænt] ['emə] , ” [sed] ['skiːtər] ['sloʊli] .

“	Hooty	was	my	friend	,	Aunt	Emma	,	”	said	Skeeter	slowly	.
“	呼呼	曾是	我的	朋友	,	阿姨	艾玛	,	”	说	斯基特	缓慢地	.

“胡蒂是我的朋友，艾玛阿姨，”斯基特缓缓说道。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

“	I	know	he	was	.
“	我	知道	他	曾是	.

我知道他是。

[juː; jʊ] [tuː] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['sev(ə)n]['fɪŋgərz][ɑːn][wʌn][hænd][bʌt; bət][hɑːrd][fækts][ɑːr; ər][hɑːrd]

You	two	was	thicker	than	seven	fingers	on	one	hand	but	hard	facts	are	hard
你	二	曾是	较厚	比	七	手指	在	一	手	但	难的	事实	是	难的

[fækts] , ['skiːtər] . ”

facts	,	Skeeter	.	”
事实	,	斯基特	.	”

你们俩关系比一只手的七个手指头还亲密，但事实就是事实，斯基特。

“ [jeə] , [aɪ] ['rekən] [soʊ] .

“	Yeah	,	I	reckon	so	.
“	是的	,	我	估计	所以	.

“是啊，我也这么认为。”

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ? ”

What	became	of	the	banker	and	his	wife	?	”
什么	成为	的	这	银行家	和	他的	妻子	?	”

那位银行家和他的妻子后来怎么样了?

“ [oʊ] , [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .

“	Oh	,	they	moved	away	.
“	哦	,	他们	已搬	离开	.

“哦，他们搬走了。”

['henri] ['weldən] [ræn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] ['fiːnɪks] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Henry	Weldon	ran	the	bank	for	Phoenix	men	,	and	they	closed	it	.
亨利	韦尔登	跑	这	银行	为了	凤凰	男人	,	和	他们	关闭	它	.

亨利·韦尔登为菲尼克斯人经营银行，但他们最终关闭了这家银行。

['nevər] ['oʊpənd] [sɪns] .

Never	opened	since	.
绝不	打开	自从	.

自那以后就再也没打开过。

[ðə; ði] [luːt] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [ðeɪ] [sed] ,

The	loot	was	close	to	a	hundred	thousand	dollars	,	they	said	,
这	抢劫	曾是	关闭	到	一个	百	千	美元	,	他们	说	,

他们说，赃物价值接近十万美元。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] [faʊnd] [wer] ['huti] [kæʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	nobody	ever	found	where	Hooty	cached	it	.
但	无人	曾经	成立	在哪里	呼呼	缓存	它	.

但始终没有人找到 Hooty 把它藏在哪里了。

[hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] .

He	swore	he	didn't	know	what	he	done	.
他	发誓	他	没有	知道	什么	他	完毕	.

他发誓说他不知道自己做了什么。

" ['fʌzi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['mɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **Fuzzy** **came** **up** **from** **the** **stable** **and** **sat** **down** **,** **mopping** **his** **brow** **.**
" 模糊 来了 向上 从 这 稳定的 和 卫星 向下 , 拖地 他的 眉头 .

"毛毛从马厩里走出来，坐了下来，擦了擦额头上的汗。"

" ['haʊd] [jʌ] [laɪk][tu:; tə][raɪd][aʊt][tu:; tə] ['hæŋɪŋ] - [rɑ:k] [sprɪŋ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **How'd** **yuh** **like** **to** **ride** **out** **to** **Hangin** **'** **Rock** **Spring** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 怎么做到的 嗯 喜欢 到 骑 出去 到 悬挂 - 岩石 春天 ? " 他 问 .

"你想不想去吊岩泉看看？"他问道。

" [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [tu:] [kaʊ] - [poʊks] [aʊt][ðer; ðər] , ['traɪɪn] - [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɔ:rdər][aʊt][ʌv; əv]['keɪɑ:s] ,
" **I've** **got** **my** **two** **cow** **-** **pokes** **out** **there** **,** **tryin** **'** **to** **bring** **order** **out** **of** **chaos** **,**
" 我已经 得到 我的 二 奶牛 - 戳 出去 那里 , 尝试 - 到 带来 命令 出去 的 混乱 ,
[æz; əz] ['emi] [sez] . "
as **Emmy** **says** **.** **"**
作为 艾美奖 说道 . "

"正如艾米所说，我派了我的两个牛仔出去，试图从混乱中恢复秩序。"

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] , " [sed] ['ski:tər] , ['raɪzɪŋ] .
" **I'd** **like** **to** **,** **"** **said** **Skeeter** **,** **rising** **.**
" ID 喜欢 到 , " 说 斯基特 , 上升 .

"我愿意，"斯基特说着站了起来。

" [dəunt][bi:; bi] [tu:] [leɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deivis] .
" **Don't** **be** **too** **late** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Davis** **.**
" 不 是 也 晚的 , " 说 太太 . 戴维斯 .

"别太迟了，"戴维斯太太说。

" [aɪl] [hæv; həv] ['sʌpər] ['redi] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] . "
" **I'll** **have** **supper** **ready** **at** **six** **o'clock** **.** **"**
" 患病的 有 晚餐 准备好 在 六 点钟 . "

"我会在六点钟准备好晚餐。"

" [aɪ] [eint] ['nevər] [bɪn] [leɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [mi:l] [aʊt] [hɪr] , [ænt] ['emə] ,
" **I** **ain't** **never** **been** **late** **to** **a** **meal** **out** **here** **,** **Aunt** **Emma** **,**
" 我 不是 绝不 到过 晚的 到 一个 一顿饭 出去 这里 , 阿姨 艾玛 ,

"我在这里吃饭从来没迟到过，艾玛阿姨。"

" ['ski:tər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" **Skeeter** **said** **with** **a** **grin** **,** **and** **added** **,** **"** **and** **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,**
" 斯基特 说 和 一个 咧嘴笑 , 和 额外 , " 和 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

斯基特咧嘴一笑，说道："而且，事实上，

[aɪ] [eint] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [sɪns] .
I **ain't** **had** **a** **good** **meal** **since** **.**
我 不是 有 一个 好的 一顿饭 自从 .

从那以后，我就没吃过一顿像样的饭了。

" [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt][ðer; ðər] ['fʌzi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt]['wɔ:tər] ['trʌblz] [ɪn] [roʊd] - ['rʌnər] ['væli] .
" **On** **the** **way** **out** **there** **Fuzzy** **explained** **about** **water** **troubles** **in** **Road** **-** **Runner** **Valley** **.**
" 在 这 方式 出去 那里 模糊 解释 关于 水 麻烦 在 路 - 跑步者 谷 .

"在去那里的路上，弗兹解释了公路跑者山谷的水资源问题。"

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [fens] ['hæŋɪŋ] - [rɑ:k] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I** **had** **to** **fence** **Hangin** **'** **Rock** **,** **"** **he** **explained** **.**
" 我 有 到 栅栏 悬挂 - 岩石 , " 他 解释 .

"我得给悬岩建个围栏，"他解释说。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [spredz] [hæv; həv][gɑ:t] [mɔ:r] ['wɔ:tər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd]
“ The other spreads have got more water than I have and they wanted
“ 这 其他 传播 有 得到 更多的 水 比 我 有 和 他们 通缉
[tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['hævɪn] - ['eni] .
to keep me from havin ' any .
到 保持 我 从 拥有 - 任何 .

“其他人的种植区比我的种植区水量多，他们想阻止我获得任何水。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['prɑ:pərti][ænd; ənd][nɑ:t]['oʊpən][reɪndʒ] .
It was my property and not open range .
它 曾是 我的 财产 和 不是 打开 范围 .

那是我的地，不是开放牧场。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
The court decided that for me .
这 法庭 决定 那 为了 我 .

法院替我做出了裁决。

[bʌt; bət] — [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wʌt] ['hæpənd] . ”
But — well , you can see what happened . ”
但 — 出色地 , 你 能 看 什么 发生 . ”

但是——嗯，你们也看到了发生了什么。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][dæn]['haʊk] [eint] [frendz] , [eɪ] ? ”
“ You and Dan Houk ain't friends , eh ? ”
“ 你 和 担 侯克 不是 朋友们 , 嗯 ? ”

“你和丹·霍克不是朋友，是吧？”

“ ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] , ['ski:t] .
“ Never have been , Skeet .
“ 绝不 有 到过 , 飞碟射击 .

“从来没有过，斯基特。”

['hi:d] [laɪk][tu:; tə][rʌn][ˌem 'i:][aʊt] . ”
He'd like to run me out . ”
他会 喜欢 到 跑步 我 出去 . ”

他想把我赶出去。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [tʊk] ['oʊvər] [hu:ti:z] [pleɪs] [ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sæm]
“ They tell me that the bank took over Hooty's place and sold it to Sam
“ 他们 告诉 我 那 这 银行 采取 超过 Hooty's 地方 和 卖 它 到 山姆
['ki:nən] . ”
Keenan . ”
基南 . ”

“他们告诉我，银行接管了 Hooty 的店面，然后卖给了 Sam Keenan。”

“ [jeə] , [ðæts] [raɪt] .
“ Yeah , that's right .
“ 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

[ðə; ði][bæŋk][soʊld][ðə; ði] [stɑ:k] , [bʌt; bət][soʊld][ðə; ði] [ræntʃ] [tu:; tə][sæm] .
The bank sold the stock , but sold the ranch to Sam .
这 银行 卖 这 库存 , 但 卖 这 牧场 到 山姆 .

银行卖掉了股票，但把牧场卖给了山姆。

[hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][dɜ:rt] - [tʃi:p] , [tu:] .
He got it dirt - cheap , too .
他 得到 它 污垢 - 便宜的 , 也 .

他买的价格也极其便宜。

”	[ðeɪ]	[faʊnd]	['lɛn]	['rɪgz]	[ænd; ənd]	['ɑːli]	['æʃli]	,	['fʌziz]	[tuː]	['kaʊˌpʌntʃərz]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,
”	**They**	**found**	**Len**	**Riggs**	**and**	**Ollie**	**Ashley**	**,**	**Fuzzy's**	**two**	**cowpunchers**	**,**	**at**	**the**	**spring**	**,**
”	他们	成立	伦	里格斯	和	奥利	阿什利	,	模糊的	二	牛仔	,	在	这	春天	,

“他们在泉水边找到了伦·里格斯和奥利·阿什利，他们是弗兹的两个牛仔。”

['wɜːrkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['ʃʌvlz]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'per]	[ðə; ði]	['dæmɪdʒ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	[hæd; həd]	[meɪd]	.
working	**with**	**shovels**	**,**	**trying**	**to**	**repair**	**the**	**damage**	**that**	**the**	**cattle**	**had**	**made**	**.**
在职的	和	铲子	,	尝试	到	维修	这	损害	那	这	牛	有	制成	.

他们拿着铁锹，试图修复牛群造成的破坏。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]	[rɪ'membər]	['skiːtər]	[bɪl]	.
Both of them	**remembered**	**Skeeter**	**Bill**	**.**
两个都 的 他们	记得	斯基特	账单	.

他们俩都记得斯基特·比尔。

['skiːtər]	[roʊd]['oʊvər][ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['waɪɜ-z, 'waɪrz]	,	[wer]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
Skeeter	**rode over and**	**looked**	**at the tangled wires**	**,**	**where**	**they**	**had**
斯基特	骑 超过 和	看起来	在 这 纠缠不清 电线	,	在哪里	他们	有

[bɪn]	[left]	.
been	**left**	**.**
到过	左边	.

斯基特骑马过去，看着那些缠绕在一起的电线，它们就那样被遗弃在那里。

[ðɪs]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]	['menəs]	[tuː; tə][reɪndʒ]	[stɑːk]	,	[noʊ]	['mætər]	[wʌt]	[ðə; ði][brænd]	.
This	**was a real**	**menace**	**to**	**range**	**stock**	**,**	**no**	**matter**	**what the**	**brand**	**.**
这	曾是 一个 真实的	威胁	到	范围	库存	,	不	事情	什么 这	品牌	.

无论什么品牌，这对库存商品来说都是一个真正的威胁。

[hiː; hi]	[roʊd]	[daʊn]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[fens]	-	[laɪn]	,	['lʊkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]	.
He	**rode**	**down**	**along**	**the**	**fence**	**-**	**line**	**,**	**looking**	**it over**	**.**
他	骑	向下	沿着	这	栅栏	-	线	,	寻找	它 超过	.

他沿着栅栏骑马下来，仔细查看。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]	[poʊsts][hæd; həd]	[bɪn]	[set][soʊ]	['luːsli]	[ðə; ði]['waɪər][hæd; həd]	[pʊld]	[ðem; ðəm]
Some of the	**posts had**	**been**	**set so**	**loosely**	**the wire had**	**pulled**	**them**
一些 的 这	帖子 有	到过	放 所以	松散地	这 金属丝 有	拉	他们

[aʊt]	.
out	**.**
出去	.

有些柱子安装得太松，被铁丝拉出来了。

['skiːtər]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	,	['stʌdiɪŋ]	[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,
Skeeter	**was**	**sitting on his**	**horse**	**,**	**studying**	**the**	**situation**	**,**
斯基特	曾是	坐着 在 他的	马	,	学习	这	情况	,

斯基特骑在马上，观察着局势。

[wen]	[hɪz; ɪz]	[geɪz]	[fel]	[ə'pɑːn][æn; ən]['ɑːbdʒekt]	[bɪ'saɪd]	[sʌm; səm]	['træmpld]	[brʌʃ]	.
when	**his**	**gaze**	**fell**	**upon an**	**object**	**beside**	**some**	**trampled**	**brush**	**.**
什么时候	他的	目光	跌倒	之上 一个	目的	旁	一些	践踏	刷子	.

他的目光落在了被踩踏过的灌木丛旁的一个物体上。

[hiː; hi]	[swʌŋ]	[daʊn]	,	[wɪ'ðaʊt]	[dɪs'maʊntɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[pɪkt]	[ˌaɪ 'tiː][ʌp]	.
He	**swung**	**down**	**,**	**without**	**dismounting**	**,**	**and**	**picked**	**it**	**up**	**.**
他	摇摆	向下	,	没有	下车	,	和	挑选	它	向上	.

他没有下马，而是荡了下去，把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]	['rɔːhaɪd]	['hɑːndə][wɪð; wɪθ]	[ə'baʊt][ə; eɪ]	[fʊt]	[ʌv; əv][hɑːrd]	-	[twɪst]	['læriət]	[roʊp]	[stɪl]
It was a	**rawhide**	**honda**	**with**	**about**	**a**	**foot**	**of**	**hard**	**-**	**twist**	**lariat**	**rope**	**still**
它 曾是 一个	生皮	本田	和	关于	一个	脚	的	难的	-	捻	套索	绳索	仍然

[ə'tætʃt]	.
attached	**.**
随附的	.

那是一根生皮手杖，上面还系着大约一英尺长的硬捻套索绳。

['evɪdəntli] [ə; eɪ][roʊp][hæd; həd] [snæpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ɔːr][ə; eɪ][poʊst][ænd; ənd][ðə; ði]

Evidently	a	rope	had	snapped	from	the	wires	or	a	post	and	the
显然	一个	绳索	有	啪啪	从	这	电线	或者	一个	邮政	和	这

['hɑːndə][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ə'saɪd] [wer] [ðə; ði]['raɪdər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

honda	had	been	flung	aside	where	the	rider	had	not	been	able	to	find
本田	有	到过	扔	旁边	在哪里	这	骑士	有	不是	到过	有能力的	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

显然是电线或柱子上的绳子断了，本田摩托车被甩到一边，骑手没能找到它。

['skiːtər] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] ,

Skeeter	looked	it	over	carefully	,
斯基特	看起来	它	超过	小心	,

斯基特仔细地查看了一遍。

[tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['hɑːndə][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bɪ'fɔːr] ['raɪdɪŋ] [bæk]

took	off	the	piece	of	rope	and	put	the	honda	in	his	pocket	before	riding	back
采取	离开	这	片	的	绳索	和	放	这	本田	在	他的	口袋	前	骑术	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

to	the	spring	,
到	这	春天	,

他取下绳子，把本田摩托车放进口袋，然后骑车返回泉水边。

[wer] ['fʌzi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['kaʊˌbɔɪz] .

where	Fuzzy	was	working	with	the	two	cowboys	.
在哪里	模糊	曾是	在职的	和	这	二	牛仔	.

Fuzzy当时正和那两个牛仔一起工作。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['prɪti] [wel] [kliːnd] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]['lɪt(ə)l] [gʊd]

They	had	the	spring	pretty	well	cleaned	out	,	but	it	would	do	little	good
他们	有	这	春天	漂亮的	出色地	已清洗	出去	,	但	它	会	做	小的	好的

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fens] .

without	a	fence	.
没有	一个	栅栏	.

他们已经把泉水清理得很干净了，但如果没有围栏，清理工作也起不到什么作用。

[ðeɪ] [taɪd][ðer; ðər]['læriət][roʊps][tuː; tə][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['waɪɝz, 'waɪrz] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

They	tied	their	lariat	ropes	to	the	tangled	wires	,	and	managed	to
他们	系	他们的	套索	绳索	到	这	纠缠不清	电线	,	和	管理	到

['streɪtn] [ðem; ðəm][aʊt] .

straighten	them	out	.
拉直	他们	出去	.

他们将套索绳系在缠绕的电线上，设法将电线拉直。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

It	was	quite	a	job	,
它	曾是	相当	一个	工作	,

那真是一项艰巨的任务。

['getɪŋ] [ðə; ði] [fens] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əb'strʌkt] ['kæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

getting	the	fence	back	where	it	would	obstruct	cattle	from	the	spring	and
获得	这	栅栏	后退	在哪里	它	会	阻碍	牛	从	这	春天	和

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['waɪər] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['tæŋg(ə)l]['kæt(ə)l] .

putting	the	wire	back	where	it	would	not	tangle	cattle	.
推杆	这	金属丝	后退	在哪里	它	会	不是	纠纷	牛	.

把围栏重新竖起来，防止春天牛群通过；把铁丝网重新架好，防止牛群被缠住。

“ [huːz] ['raɪdɪn] - [fɔːr; fər][dæn]['haʊk] [naʊ] ? ” [æskt] ['skiːtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Who's ridin ' for Dan Houk now ? ”** **asked Skeeter , as they rode back to the**
“ 谁是 骑行 - 为了 担 侯克 现在 ? ” 问 斯基特 , 作为 他们 骑 后退 到 这
.
ranchhouse .
牧场 .

“现在谁在为丹·霍克效力？”斯基特一边骑马返回牧场小屋一边问道。

“ ['eˌbi] [stiːl] , ['dʒɪm] ['grʌʃ] [ænd; ənd][ændɪ] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['fʌzi] .
“ Ab Steele , Jim Grush and Andy Case , ” replied Fuzzy .
“ 艾布 斯蒂尔 , 吉姆 格鲁什 和 安迪 案件 , ” 回复 模糊 .

“艾布·斯蒂尔、吉姆·格鲁什和安迪·凯斯，”弗兹回答道。

“ [dʌz] [sæm] ['kiːnən] [stɪl] ['ræmrɑːd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aʊtfɪt] ? ”
“ Does Sam Keenan still ramrod his own outfit ? ”
“ 做 山姆 基南 仍然 通条 他的 自己的全套服装 ? ”

“萨姆·基南现在还亲自掌管自己的团队吗？”

“ [noʊ] , ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] ['felər] [neɪmd] ['dʒɑːni] ['grɪr] .
“ No , he's got a feller named Johnny Greer .
“ 不 , 他是 得到 一个 伙计 命名 约翰尼 格里尔 .

“不，他有个叫约翰尼·格里尔的家伙。”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [tuː] . ”
He's a good man , too . ”
他是 一个 好的 男人 , 也 . ”

他也是个好人。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['tɜːrki] - [nekt] [gʌn] - ['slɪŋər] [frʌm; frəm] ['teksəs] , ” [dɪ'klerd] ['lɛn]
“ Looks to me like a turkey - necked gun - slinger from Texas , ” declared Len
“ 看起来 到 我 喜欢 一个 火鸡 - 颈部 枪 - 投石器 从 德克萨斯州 , ” 声明 伦
['rɪgz] .
Riggs .
里格斯 .

“我看他像个来自德克萨斯的、脖子像火鸡一样粗的枪手，”伦·里格斯说道。

“ [tʃɔː] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['krʊkɪd] , ['redi] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ][gʌn]
“ Chaws his tobacco and his right hand is always crooked , ready to fit a gun
“ 咀嚼 他的 烟草 和 他的 正确的 手 是 总是 歪 , 准备好 到 合身 一个 枪
- [bʌt] . ”
- butt . ”
- 屁股 . ”

“他嚼着烟草，右手总是弯曲的，随时准备握住枪托。”

“ ['lɛn] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] [fɔːlt] - ['faɪndər] , ” ['fʌzi] [ɪk'spleɪnd] .
“ Len is a natural - born fault - finder , ” Fuzzy explained .
“ 伦 是 一个 自然的 - 出生 过错 - 发现者 , ” 模糊 解释 .

“伦天生就是个爱挑毛病的人，”弗兹解释道。

“ [waɪ] , [hiː; hi][kɑːnt]['iːv(ə)n] [siː] ['eni] [gʊd] [ɪn][ˌem 'iː] . ”
“ Why , he can't even see any good in me . ”
“ 为什么 , 他 不能 甚至 看 任何 好的 在 我 . ”

“为什么，他根本就看不到我身上的任何优点。”

“ [ðæt] , ” [sed] ['skiːtər] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ɪz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [steɪt] [ʌv; əv]['biːn] - .
“ That , ” said Skeeter , smiling , “ is an intelligent state of bein ' .
“ 那 , ” 说 斯基特 , 微笑 , “ 是 一个 聪明的 状态 的 是 - .

“那，”斯基特笑着说，“是一种智慧的存在状态。”

” ['lɛn] [huːpt] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɜːrt] .
” Len whooped and slapped his leg with a quirt .
” 伦 欢呼 和 被掌掴 他的 腿 和 一个 奎特 .

伦大叫一声，用鞭子抽打自己的腿。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
“ **That's** **a** **good** **one** **!**
“ 那就是 一个 好的 一 !

“这真是个好主意！”

” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
” **he** **declared** **.**
” 他 声明 .

“他宣称。”

“ [aɪ] [stɪl] [dəunt][laɪk] [ˈdʒɑːni] [ˈgrɪr] . ”
“ **I** **still** **don't** **like** **Johnny** **Greer** **.** **”**
“ 我 仍然 不 喜欢 约翰尼 格里尔 . ”

“我还是不喜欢约翰尼·格里尔。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɔːl] [raɪt] , [sæm] [ˈkiːnən] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [jʌ] [kæn; kən][bet][ɑːn] [ðæt]
“ **If** **he** **wasn't** **all** **right** **,** **Sam** **Keenan** **wouldn't** **have** **him** **,** **yuh** **can** **bet** **on** **that**
“ 如果 他 不是 全部 正确的 , 山姆 基南 不会 有 他 , 嗯 能 赌注 在 那
,
’
’

“如果他身体不好，萨姆·基南肯定不会签下他，这一点毋庸置疑。”

” [dɪˈklerd] [ˈfʌzi] .
” **declared** **Fuzzy** **.**
” 声明 模糊 .

“Fuzzy宣布道。”

“ [ˈsæmz] [pərˈtɪkjələr] .
“ **Sam's** **particular** **.**
“ 山姆的 特别的 .

“萨姆的特殊之处。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈdeivis][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [ˈsʌpər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd][ˈdʒʌstɪs]
” **Mrs** **.** **Davis** **had** **a** **big** **supper** **ready** **for** **them** **and** **they** **all** **did** **justice**
” 太太 . 戴维斯 有 一个 大的 晚餐 准备好 为了 他们 和 他们 全部 做过 正义
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
to **it** **.**
到 它 .

“戴维斯太太为他们准备了一顿丰盛的晚餐，他们都吃得很开心。”

[ˈskiːtər] [dɪˈklerd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [sɪns] [hiː; hi][left] [roʊd]
Skeeter **declared** **it** **was** **the** **first** **real** **meal** **he** **had** **eaten** **since** **he** **left** **Road**
斯基特 声明 它 曾是 这 第一的 真实的 一顿饭 他 有 吃 自从 他 左边 路
- [ˈrʌnər] [ˈvæli] .
- **Runner** **Valley** **.**
- 跑步者 谷 .

斯基特宣称这是他离开公路跑者谷以来吃的第一顿正餐。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdeivis] [ˈviːtəʊ] [ðæt][æt; ət]
He **wanted** **to** **go** **back** **to** **town** **that** **evening** **but** **the** **Davises** **vetoed** **that** **at**
他 通缉 到 去 后退 到 镇 那 晚上 但 这 建议 否决 那 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

他当晚想回城里，但戴维斯一家立即否决了他的请求。

[ˈskiːtər] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈfʌzi] [went] [tuː; tə] [ˈjeloʊ] [bjuːt] [nekst] [deɪ] .
Skeeter **Bill** **and** **Fuzzy** **went** **to** **Yellow** **Butte** **next** **day** **.**
斯基特 账单 和 模糊 去 到 黄色的 比尤特 下一个 天 .

第二天，斯基特·比尔和弗兹去了黄山。

['fʌzi] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][tɔ:k][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'baʊt][ðə; ði]['vændəlɪzəm] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]
Fuzzy wanted to talk with the sheriff about the vandalism , as he called it
模糊 通缉 到 讲话 和 这 警长 关于 这 故意破坏 , 作为 他 称为 它
.
:
·

弗兹想和警长谈谈他所谓的"破坏行为"。

[ɑ:l] ['kri:dən] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [sed] ['hi:d] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Al Creedon , the sheriff , listened attentively , and said he'd see what could be
阿尔 克里登 , 这 警长 , 听着 认真地 , 和 说 他会 看 什么 可以 是
[dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
done about it .
完毕 关于 它 .

警长阿尔·克里登认真地听着，然后说他会看看能做些什么。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , [sæm] ['ki:nən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmən] , ['dʒɑ:ni] ['grɪr] , [wɔ:kt] [ɪn]
While they were talking , Sam Keenan and his foreman , Johnny Greer , walked in
尽管 他们 是 说 , 山姆 基南 和 他的 领班 , 约翰尼 格里尔 , 步行 在
.
:
·

他们正说着话的时候，萨姆·基南和他的工头约翰尼·格里尔走了进来。

['ki:nən] [ˌɪntrə'du:st] ['grɪr] [tu:; tə] ['ski:tər] [bɪl] , [ænd; ənd] ['fʌzi] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] ['hæpənd]
Keenan introduced Greer to Skeeter Bill , and Fuzzy told them what happened
基南 介绍 格里尔 到 斯基特 账单 , 和 模糊 讲述 他们 什么 发生
[æt; ət] ['hæŋɪŋ] [rɑ:k] .
at Hanging Rock .
在 绞刑 岩石 .

基南把格里尔介绍给了斯基特·比尔，弗兹告诉他们发生在吊岩的事。

" [wel] , [dɪd] [jʌ] [get] [jɔ:r] [fens] [fɪkst] [ə'gen] ? " [æskt] ['ki:nən] .
" Well , did yuh get yore fence fixed again ? " asked Keenan .
" 出色地 , 做过 嗯 得到 昔时 栅栏 固定的 再次 ? " 问 基南 .

"嗯，你的栅栏修好了吗？"基南问道。

" [jeə] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [sæm] . "
" Yeah , after a fashion , Sam . "
" 是的 , 后 一个 时尚 , 山姆 . "

"是啊，某种程度上算是吧，萨姆。"

" [wel] , [ɪf] [jʌ] [ni:d] [mɔ:r] [men] , [aɪl] [send][sʌm; səm]['oʊvər] , ['fʌzi] . "
" Well , if yuh need more men , I'll send some over , Fuzzy . "
" 出色地 , 如果 嗯 需要 更多的 男人 , 患病的 发送 一些 超过 , 模糊 . "

"好吧，如果你需要更多人手，我会派人过去，弗兹。"

" [noʊ] , [wi:; wi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [fɪkst] ['prɪti] [gʊd] .
" No , we got it fixed pretty good .
" 不 , 我们 得到 它 固定的 漂亮的 好的 .

"不，我们已经把它修好了。"

['itl] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['waɪər] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] . "
It'll need a little more wire , but I've got that at the ranch . "
它将 需要 一个 小的 更多的 金属丝 , 但 我已经 得到 那 在 这 牧场 . "

还需要一点电线，不过我农场里有。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
" The only thing is , " remarked the sheriff ,
" 这 仅有的 事物 是 , " 评论 这 警长 ,

"唯一的问题是，"警长说道，

“ [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tɔːrn] [daʊn] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɝːsənz] ?
“ will it be torn down again by the same persons ?
“ 将要 它 是 撕裂 向下 再次 经过 这 相同的 人 ?

“它会被同一批人再次拆毁吗？”

[ɪf] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] — [jʌ] [noʊ] . ”
If they done it once — yuh know . ”
如果 他们 完毕 它 一次 — 嗯 知道 . ”

如果他们做过一次——你知道的。

“ [maɪt] [biː; bi] [ˈɪntərˌestɪn] - .
“ Might be interestin ' .
“ 可能 是 有趣的 - .

“或许会很有趣。”

” [ˈskiːtər] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] .
” Skeeter Bill was grinning .
” 斯基特 账单 曾是 咧嘴笑 .

“斯基特·比尔咧嘴笑着。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [əˈgen] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] ,
“ If they come back again , they might be surprised ,
“ 如果 他们 来 后退 再次 , 他们 可能 是 惊讶 ,

“如果他们再次回来，可能会感到惊讶。”

- [kɔːz] [aɪm] [ˈwɑːtʃɪn] - [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] . ”
' cause I'm watchin ' that particular part of these United States . ”
- 原因 我是 观看 - 那 特别的 部分 的 这些 团结的 各州 . ”

因为我正在关注美国这一特定地区。

“ [wʌt] [duː] [jʌ] [miːn] , [ˈskiːt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈkjʊriəsli] .
“ What do yuh mean , Skeet ? ” asked the sheriff curiously .
“ 什么 做 嗯 意思是 , 飞碟射击 ? ” 问 这 警长 奇怪的是 .

“斯基特，你这话是什么意思？”警长好奇地问道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ˈʃerɪf] .
“ Just what I said , Sheriff .
“ 只是 什么 我 说 , 警长 .

“我刚才说的就是这个意思，警长。”

[ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈbetər] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ˈgræbɪn] - [ˈwaɪər] [əˈgen] . ”
They hadn't better come back and start grabbin ' wire again . ”
他们 之前没有 更好的 来 后退 和 开始 抓取 - 金属丝 再次 . ”

他们最好别再回来偷电线了。

“ [ðæt] [ˈwɑːtʃɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
“ That watchin ' , ” said the sheriff .
“ 那 观看 - , ” 说 这 警长 .

“那边在监视，”警长说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] . ”
“ It might be a long job . ”
“ 它 可能 是 一个 长的 工作 . ”

“这可能是一项长期工作。”

“ [jeə] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] .
“ Yeah , it might .
“ 是的 , 它 可能 .

“是啊，有可能。”

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ?
But who has more time than I have ?
但 WHO 有 更多的 时间 比 我 有 ?

但谁的时间比我多呢？

[ðeɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] .
They don't need to hurry .
他们 不 需要 到 匆忙 .

他们不必着急。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [loʊf] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
I like to loaf in the shade .
我 喜欢 到 面包 在 这 阴影 .

我喜欢在树荫下闲逛。

" ['skiːtər] [bɪl] [ænd; ənd] ['fʌzi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
" Skeeter Bill and Fuzzy left the office and went up the street .
" 斯基特 账单 和 模糊 左边 这 办公室 和 去 向上 这 街道 .

"斯基特·比尔和弗兹离开了办公室，沿着街道走了。"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kætlmən] [wʌz; wəz] ['grɪmli] ['sɪriəs] .
The little cattleman was grimly serious .
这 小的 牧牛人 曾是 阴沉地 严肃的 .

小牧牛人神情严肃。

[hiː; hi] [sed] , " ['hwʌtɪd] [jʌ] [tel] - [ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər] , ['skiːt] ? "
He said , " What'd yuh tell ' em that for , Skeet ? "
他 说 , " 什么 嗯 告诉 - 呃 那 为了 , 飞碟射击 ? "

他说："斯基特，你为什么要跟他们说这些？"

" [wel] , [its] [truː] , ['fʌzi] . "
" Well , it's true , Fuzzy . "
" 出色地 , 它是 真的 , 模糊 . "

"嗯，没错，弗兹。"

" [truː] , [ʃʌks] !
" True , shucks !
" 真的 , 哎呀 !

"没错，真可惜！"

[juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] ['wɔːtər] - [hoʊl] .
You ain't goin ' to watch that water - hole .
你 不是 去 - 到 手表 那 水 - 洞 .

你不会去看那个水坑的。

" ['skiːtər] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['fʌzi] .
" Skeeter stopped short and looked down at Fuzzy .
" 斯基特 停止 短的 和 看起来 向下 在 模糊 .

"斯基特突然停住脚步，低头看着弗兹。"

" [huːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːp] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Who's goin ' to stop me — you ? " he asked .
" 谁是 去 - 到 停止 我 — 你 ? " 他 问 .

"谁能阻止我——是你吗？"他问道。

['fʌzi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [hændz] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [glɛəd] [ʌp] [æt; ət] ['skiːtər] [bɪl] .
Fuzzy shoved his hands deep in his pockets and glared up at Skeeter Bill .
模糊 推搡 他的 双手 深的 在 他的 口袋 和 怒目而视 向上 在 斯基特 账单 .

弗兹把手深深地插进口袋里，怒视着斯基特·比尔。

" [juː; jʊ] [eint] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [æn'tægənaɪz] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [jʌ] ?
" You ain't tryin ' to antagonize me , are yuh ?
" 你 不是 尝试 - 到 对抗 我 , 是 嗯 ?

你不是故意要激怒我吧?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

“ [aɪm] ['telɪn] - [jʌ] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [ɑːn] [jɔːr] [oʊn] ['lev(ə)l] .
“ I'm tellin ' yuh to stay down on yore own level .
” 我是 告诉 - 嗯 到 停留 向下 在 昔时 自己的 等级 .

“我告诉你，安分守己。”

[dəunt][ˌkɑːntrə'dɪkt][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] , ['fʌzi] .
Don't contradict a grown man , Fuzzy .
不 顶撞 一个 生长 男人 , 模糊 .

别顶撞成年男人，弗兹。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] ['wɔːtər] - [hoʊl] .
I'm goin ' to watch that water - hole .
我是 去 - 到 手表 那 水 - 洞 .

我要去观察那个水坑。

” ['fʌzi] [kʌft] [hɪz; ɪz][oʊld][sɑːm'breroʊ]['oʊvər][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][spæt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] .
” Fuzzy cuffed his old sombrero over one eye and spat into the dusty street .
” 模糊 袖口 他的 老的 宽边帽 超过 一 眼睛 和 争吵 进入 这 尘土飞扬 街道 .

“弗兹把旧宽边帽戴在一只眼睛上，朝尘土飞扬的街道吐了口唾沫。”

“ [wel] , [ɪf] [jʌ] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] [kəm'pleiniŋli] , “ [waɪ] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌt] -
“ Well , if yuh are , ” he said complainingly , “ why tell everybody what yuh're
“ 出色地 , 如果 嗯 是 , ” 他 说 抱怨地 , “ 为什么 告诉 大家 什么 -
['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] .
goin ' to do .
去 - 到 做 .

“好吧，如果你真是那样，”他抱怨道，“为什么要告诉所有人你要做什么呢？”

[ðæt] [eint] ['juːzɪn] - [gʊd] [sens] . ”
That ain't usin ' good sense . ”
那 不是 使用 - 好的 感觉 . ”

那根本不是明智之举。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['fʌzi] .
“ I don't care who knows it , Fuzzy .
“ 我 不 关心 WHO 知道 它 , 模糊 .

“我不在乎谁知道，Fuzzy。”

[ðæt] [wei] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
That way , I won't have to shoot some innocent friend of mine .
那 方式 , 我 惯于 有 到 射击 一些 清白的 朋友 的 矿 .

这样，我就不用枪杀我的无辜朋友了。

[aɪ'd] [heɪt] [ðæt] . ”
I'd hate that . ”
ID 恨 那 . ”

我讨厌那样。

“ [jɔːr] ['lɑːdʒɪk] , ” [dɪ'klerd] ['fʌzi] , “ [ɪz][æz; əz][ʌn'iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrdərɔɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ]
“ Yore logic , ” declared Fuzzy , “ is as uneven as a corduroy bridge over a
“ 昔时 逻辑 , ” 声明 模糊 , “ 是 作为 不均匀 作为 一个 灯心绒 桥 超过 一个
[rɑːk] - [paɪl] .
rock - pile .
岩石 - 桩 .

“过去的逻辑，”模糊说道，“就像在乱石堆上架起一座木板桥一样不稳固。”

[ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [jɔːr] ['wɑːtʃɪn] -
If they know yo're watchin '
如果 他们 知道 昔时 观看 -

如果他们知道你在看

- [ɪm] , [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt][ðer; ðər] . ”
' em , they won't come out there . ”
- 呃 , 他们 惯于 来 出去 那里 . ”

他们，他们不会出来的。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [dəunt][get][tɔːrn] [daʊn] [ə'gen] , ” ['ædɪd] ['skiːtər] .
“ And the fence don't get torn down again , ” added Skeeter .
“ 和 这 栅栏 不 得到 撕裂 向下 再次 , ” 额外 斯基特 .

“而且围栏也不会再被拆掉了，”斯基特补充道。

“ - [gɑːt][ˌem 'iː] [biːt] , ” [said] ['fʌzi] .
“ Yuh've got me beat , ” sighed Fuzzy .
“ - 得到 我 打 , ” 叹了口气 模糊 .

“你赢了，”弗兹叹了口气。

“ [wen] [jʌ] [left][fɔːr; fər] ['teksəs] [jʌ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [hæf] - ['wɪtɪd] — [bʌt; bət] [jʌ]
“ When yuh left for Texas yuh was at least half - witted — but yuh
“ 什么时候 嗯 左边 为了 德克萨斯州 嗯 曾是 在 至少 一半 - 机智的 — 但 嗯
[di'tiəriəreitid] — ['bædli] .
deteriorated — badly .
恶化 — 糟糕 .

“你去德克萨斯的时候至少还算有点智力——但你的智力却急剧下降。”

” ['skiːtər] ['bɪlz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
” Skeeter Bill's eyes twinkled .
” 斯基特 法案的 眼睛 闪烁 .

“斯基特·比尔的眼睛闪闪发光。”

“ [aɪ][laɪk] ['biːn] - ['kreɪzi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I like bein ' crazy , ” he said .
“ 我 喜欢 是 - 疯狂的 , ” 他 说 .

“我喜欢疯狂，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['θɪŋkɪn] - [soʊ] ['iːzi] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
“ It makes thinkin ' so easy on the head .
“ 它 制作 思考 - 所以 简单的 在 这 头 .

“它让思考变得如此轻松。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['fʌzi] — [wen] - ['kreɪzi] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] [jʌ]
And another thing , Fuzzy — when yuh're crazy , nobody can figure out why yuh
和 其他 事物 , 模糊 — 什么时候 - 疯狂的 , 无人 能 数字 出去 为什么 嗯
[duː]['kreɪzi] [θɪŋz] . ”
do crazy things . ”
做 疯狂的 事物 . ”

还有一件事，弗兹——当你疯了的时候，没人能弄明白你为什么会做那些疯狂的事。”

“ [mɛ'bi] [its] [ðə; ði] [hiːt] , ” [said] ['fʌzi] , “ [aɪ][də'noʊ] ,
“ Mebbe it's the heat , ” sighed Fuzzy , “ I dunno ,
“ 也许 它是 这 热 , ” 叹了口气 模糊 , “ 我 不知道 ,

“也许是天气太热了，”弗兹叹了口气，“我不知道。”

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ,
I reckon we better go back to the ranch ,
我 估计 我们 更好的 去 后退 到 这 牧场 ,

我觉得我们最好还是回牧场去。

[wer] [mɛ'bi] ['emi] [kæn; kən] [tɔːk] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː] [jɔːr] ['empti] [hed] , ['skiːt] .
where mebbe Emmy can talk some sense into yore empty head , Skeet .
在哪里 也许 艾美奖 能 讲话 一些 感觉 进入 昔时 空的 头 , 飞碟射击 .

或许艾米能给你那空空如也的脑袋里灌点道理，斯基特。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɛntʃ] [ænd; ənd] ['fʌzi] [toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌt] ['skiːtər] [bɪl] [ɪn'sɪstɪd]
" **They went back to the ranch and Fuzzy told his wife what Skeeter Bill insisted**
" 他们 去 后退 到 这 牧场 和 模糊 讲述 他的 妻子 什么 斯基特 账单 坚持
[ɑːn] ['duːɪŋ] .
on doing .
在 正在做 .

"他们回到牧场，弗兹告诉了他的妻子斯基特·比尔坚持要做的事。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
To his surprise , she said :
到 他的 惊喜 , 她 说 :

令他惊讶的是，她说：

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] ['lʌvli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "
" Well , I think that is just lovely of him ! "
" 出色地 , 我 思考 那 是 只是 迷人的 的 他 ! "

"嗯，我觉得他真是太好了！"

" [juː; jʊ] — [juː] - [juː] - [ʌ; ɜː] — [waɪ] , [ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] ['fʌzi] .
" You — u - u - uh — why , shore it is , " agreed Fuzzy .
" 你 — 你 - 你 - 呃 — 为什么 , 支撑 它 是 , " 同意 模糊 .

"你——呃——当然是了，"弗兹同意道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['eɪlɪn] - ['noʊwer] , [ɑːr; ər] [jʌ] , ['emi] ? "
" You ain't ailin ' nowhere , are yuh , Emmy ? "
" 你 不是 艾琳 - 无处 , 是 嗯 , 艾美奖 ? "

"你没生病吧，艾米？"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [wel] , [aɪ] [də'noʊ] — [aɪ][dʒɪst] [θɔːt] — [oʊ] , [wel] , [let][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .
" Well , I dunno — I jist thought — oh , well , let it lay .
" 出色地 , 我 不知道 — 我 要点 想法 — 哦 , 出色地 , 让 它 躺 .

"嗯，我不知道——我只是觉得——哦，好吧，就让它过去吧。"

[hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['blæŋkits] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['oʊvərɔːlz] , [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][oʊld][hæt] .
He wants a couple blankets , a pair of overalls , a shirt and a old hat .
"
"
"

他想要几条毯子、一条背带裤、一件衬衫和一顶旧帽子。

" [wɒts] [hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] — [ɪm'pɜːrsəneɪt] [æn; ən]['ɪndʒən] ? "
" What's he going to do — impersonate an Injun ? "
" 是什么 他 去 到 做 — 模仿 一个 印第安人 ? "

"他要干什么——冒充印第安人吗？"

" [aɪ][də'noʊ] , ['emi] .
" I dunno , Emmy .
" 我 不知道 , 艾美奖 .

"我不知道，艾米。"

[ɪf] [jʌ] [wɑːnt][maɪ][ə'pɪnjən] , [aɪ'd] [seɪ] — "
If yuh want my opinion , I'd say — "
如果 嗯 想 我的 观点 , ID 说 — "

如果你想听听我的意见，我会说——"

“ [aɪ][dəunt] , ['fʌzi] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænt] ['emə] ['ʃɑ:rpli] .
“ I don't , Fuzzy , ” interrupted Aunt Emma sharply .
“ 我 不 , 模糊 , ” 中断 阿姨 艾玛 尖锐地 .

“我不这么认为，弗兹，”艾玛阿姨厉声打断道。

“ [ɪf] ['skiːtər] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] , [get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ If Skeeter wants something , get it for him . ”
“ 如果 斯基特 想要 某物 , 得到 它 为了 他 . ”

“如果斯基特想要什么，就帮他买下来。”

“ [jɛzm] , [ʃɔːr] .
“ Yes'm , shore .
“ 是的 , 支撑 .

“是的，当然。”

['biːn] - [æz; əz][juː; jʊ][bəuθ][ækt]['kreɪzi] , ['meɪbi] [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [plʌm] ['loʊkoʊ] .
Bein ' as you both act crazy , maybe I'm the one that's plumb loco .
贝因 - 作为 你 两个都 行为 疯狂的 , 或许 我是 这 一 那就是 垂直 疯子 .

你们俩都疯了，也许真正疯癫的是我。

[aɪ][də'noʊ] .
I dunno .
我 不知道 .

我不知道。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][dɑːrk] [wen] ['skiːtər] [bɪl] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr][diː] ,
” It was after dark when Skeeter Bill rode away from the Bar D ranchhouse ,
” 它 曾是 后 黑暗的 什么时候 斯基特 账单 骑 离开 从 这 酒吧 D 牧场 ,

“斯基特·比尔离开巴尔·D牧场时，天色已黑。”

['blæŋkits] [ænd; ənd] [kloʊðz] [taɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
blankets and clothes tied behind his saddle .
毯子 和 衣服 系 在后面 他的 鞍 .

毯子和衣服绑在他的马鞍后面。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [sʌm; səm] ['dəunʌts] , [ə; eɪ][tɪn][kʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər]
He also carried some doughnuts , a tin cup and a canteen of cold water
他 还 携带 一些 甜甜圈 , 一个 锡 杯子 和 一个 食堂 的 寒冷的 水
.
:
.

他还带了一些甜甜圈、一个锡杯和一壶冷水。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] , [dʒʌst] [grɪnd] .
He refused to say what he intended doing out there , just grinned .
他 拒绝 到 说 什么 他 故意的 正在做 出去 那里 , 只是 咧嘴一笑 .

他拒绝透露自己打算做什么，只是咧嘴一笑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [bʌt; bət][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][me'skiːt,'meskiːt] ['θɪkɪt]
He did not ride up to the spring but tied his horse in a mesquite thicket
他 做过 不是 骑 向上 到 这 春天 但 系 他的 马 在 一个 牧豆树 灌木丛
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði][læst] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
and walked the last two hundred yards in the brush .
和 步行 这 最后的 二 百 码 在 这 刷子 .

他没有骑马到泉边，而是把马拴在牧豆树丛里，然后步行穿过灌木丛走了最后两百码。

[ðə; ði] [brʌʃ] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['ferli] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The brush crowded in fairly close to the spring but to the north was a
这 刷子 挤 在 相当 关闭 到 这 春天 但 到 这 北 曾是 一个
[spred] [ʌv; əv]['oʊpən] ['kʌntri] ,
spread of open country ,
传播 的 打开 国家 ,

灌木丛在泉水附近很密集，但北面则是一片开阔的乡村地带。

['kʌvərd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ni:] - [haɪ] [groʊθ] .
covered only with knee - high growth .
涵盖 仅有的 和 膝盖 - 高的 生长 .

仅被齐膝高的植物覆盖。

[nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld][poʊsts] , [left]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fensɪŋ] .
Near the spring was a pile of old posts , left over from the fencing .
靠近 这 春天 曾是 一个 桩 的 老的 帖子 , 左边 超过 从 这 击剑 .

泉水附近有一堆旧木桩，是以前修篱笆剩下的。

['ski:tər] [skautid] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ferli] [wel] ,
Skeeter scouted the country fairly well ,
斯基特 侦察兵 这 国家 相当 出色地 ,

斯基特对全国的侦察工作做得相当不错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
but it was too dark for him to see any considerable distance .
但 它 曾是 也 黑暗的 为了 他 到 看 任何 大量 距离 .

但天太黑了，他看不清远处的东西。

[hi:; hi] [kʌt] [sʌm; səm] [brʌʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][poʊsts] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
He cut some brush and sat down behind the pile of posts , working in the
他 切 一些 刷子 和 卫星 向下 在后面 这 桩 的 帖子 , 在职的 在 这
[dɑ:rk] .
dark .
黑暗的 .

他砍了一些灌木，然后坐在木桩堆后面，在黑暗中干活。

['ski:tər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [fu:ld]
Skeeter was not an artist , and his creation wouldn't even have fooled
斯基特 曾是 不是 一个 艺术家 , 和 他的 创建 不会 甚至 有 被骗了
[ə; eɪ] ['weri] [kraʊd] ,
a wary crowd ,
一个 警惕 人群 ,

斯基特并非艺术家，他的作品甚至骗不了谨慎的群众。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] .
but from a distance it might be mistaken for a man .
但 从 一个 距离 它 可能 是 错误 为了 一个 男人 .

但从远处看，它可能会被误认为是人。

[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɛnsˌpoʊst] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][taɪd]
The neck and head was a broken piece of fencepost , to which he tied
这 脖子 和 头 曾是 一个 破碎的 片 的 栅栏柱 , 到 哪个 他 系
[ə; eɪ] [stɪk] ,
a stick ,
一个 戳 ,

脖子和头部是用一段断裂的栅栏柱做的，他在上面绑了一根棍子。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][koʊt] .
over which he fitted the old coat .
超过 哪个 他 适配 这 老的 外套 .

他把旧外套套在了外面。

['æftər] [du:] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][poʊst] - [paɪl] ,
After due deliberation he fastened it into the post - pile ,
后 到期的 审议 他 系紧 它 进入 这 邮政 - 桩 ,

经过一番深思熟虑，他把它固定在了柱子上。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][paɪl] .
with only the head and shoulders showing above the pile .
和 仅有的 这 头 和 肩膀 显示 多于 这 桩 .

只露出头部和肩膀在毛发堆上。

[ðen] [hiː; hi] [dreɪpt] [ðə; ði]['oʊvərɔːlz]['oʊvər][ðə; ði][poʊsts] ,

Then	he	draped	the	overalls	over	the	posts	,
然后	他	垂坠的	这	连体工作服	超过	这	帖子	,

然后他把工作服搭在柱子上，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

giving	the	right	effect	for	anyone	viewing	the	spring	from	the	south	side	.
给予	这	正确的	影响	为了	任何人	观看	这	春天	从	这	南	边	.

从南侧观赏泉水，能呈现出恰到好处的效果。

['skiːtər] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['krɪtɪkli] .

Skeeter	did	not	have	light	enough	to	look	it	over	critically	.
斯基特	做过	不是	有	光	足够的	到	看	它	超过	关键	.

斯基特当时光线不够，无法仔细查看。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [bæk] [ɪn][ðə; ði][me'skiːtˌmeskiːt] , [faʊnd] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] ,

Then	he	took	his	blankets	back	in	the	mesquite	,	found	an	opening	,
然后	他	采取	他的	毯子	后退	在	这	牧豆树	,	成立	一个	开幕	,

然后他把毯子搬回了牧豆树丛里，找到了一处空地。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

and	stretched	out	for	the	night	,	looking	up	at	the	stars	.
和	拉伸	出去	为了	这	夜晚	,	寻找	向上	在	这	明星	.

然后他们伸展身体，仰望星空，度过了夜晚。

“ [ðɪs] [ɪz] ['tuːzdeɪ] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [hæf] - [ə'laʊd] , “ [ænd; ənd] ['bɪlz] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz] ['sætərdeɪ] .

“	This	is	Tuesday	night	,	”	he	said	half	-	aloud	,	“	and	Bill's	birthday	is	Saturday	.
“	这	是	周二	夜晚	,	”	他	说	一半	-	大声	,	“	和	法案的	生日	是	周六	.

“今天是星期二晚上，”他低声说道，“比尔的生日是星期六。”

['meɪbi] [aɪm]['sev(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːrnd] [fuːl] [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['kwɪtɪn] - [ɑːn] ['bɪlz] ['drʌðərz] —

Maybe	I'm	seven	kinds	of	a	darned	fool	but	I	ain't	quittin	'	on	Bill's	druthers	—
或许	我是	七	种类	的	一个	该死的	傻子	但	我	不是	戒酒	-	在	法案的	意志	—

[ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] .

until	I	have	to	quit	.
直到	我	有	到	辞职	.

也许我真是个十足的傻瓜，但我不会放弃比尔的意愿——直到我不得不放弃为止。

” ['skiːtər] ['bɪlz] [reɪndʒ] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'weɪkən][æt; ət]['eni][ʌn'juːʒuəl][saʊnd]

”	Skeeter	Bill's	range	training	had	taught	him	to	awaken	at	any	unusual	sound
”	斯基特	法案的	范围	训练	有	教授	他	到	觉醒	在	任何	异常	声音

,

,

,

“斯基特·比尔的靶场训练让他养成了对任何异常声音都保持警觉的习惯。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [slept] [raɪt] [θruː] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] - [dɑːn] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [hɪlz]

but	he	slept	right	through	until	the	light	of	a	false	-	dawn	painted	the	hills
但	他	睡着了	正确的	通过	直到	这	光	的	一个	错误的	-	黎明	绘	这	丘陵

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

for	a	few	minutes	.
为了	一个	很少	分钟	.

但他一直睡到天亮，直到黎明前的微光短暂地照亮了山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

It	was	cold	up	there	in	the	brush	.
它	曾是	寒冷的	向上	那里	在	这	刷子	.

灌木丛里很冷。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['riːəl] [dɑːn] [spred] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɪ'vaɪd] ,

He	watched	the	real	dawn	spread	slowly	across	the	divide	,
他	观看	这	真实的	黎明	传播	缓慢地	穿过	这	划分	,

他看着真正的黎明缓缓地蔓延过这片分界线。

['sendɪŋ] ['striːməz] [ʌv; əv]['kʌlər]['ɑːntə][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnts] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['væli] .

sending	streamers	of	color	onto	the	high	points	around	the	valley	.
发送	主播	的	颜色	到	这	高的	积分	大约	这	谷	.

将彩色彩带洒向山谷周围的高地。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['blæŋkits] ,

He	sat	up	in	his	blankets	,
他	卫星	向上	在	他的	毯子	,

他从毯子里坐了起来，

['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz][gʌn] - [belt][ænd; ənd] [druː] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

buckled	on	his	gun	-	belt	and	drew	in	deep	breaths	of	the	morning	air	.
弯曲	在	他的	枪	-	腰带	和	画	在	深的	呼吸	的	这	早晨	空气	.

他系好枪带，深深吸了一口清晨的空气。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [fliŋɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ə'saɪd] .

Suddenly	he	jerked	to	his	knees	,	flinging	the	blankets	aside	.
突然	他	猛地一抖	到	他的	膝盖	,	投掷	这	毯子	旁边	.

他突然跪了起来，一把掀开毯子。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] , ['ferli] [kloʊz] , [keɪm] [ðə; ði] [wɪp] - [laɪk] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

From	somewhere	,	fairly	close	,	came	the	whip	-	like	crack	of	a	rifle	.
从	某处	,	相当	关闭	,	来了	这	鞭	-	喜欢	裂缝	的	一个	步枪	.

从不远处，传来一声像鞭子一样的步枪枪响。

[twaɪs] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['blæstɪd] , [ðə; ði] ['ekoʊz] ['klætɜ-ɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

Twice	more	it	blasted	,	the	echoes	clattering	back	from	the	hills	.
两次	更多的	它	炸毁	,	这	回声	咔嗒咔嗒	后退	从	这	丘陵	.

它又响了两声，回声从山间传来。

['skiːtər] [bɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [gʌn][ɪn][hænd] , [hʌntʃt] [loʊ] .

Skeeter	Bill	was	on	his	feet	,	gun	in	hand	,	hunched	low	.
斯基特	账单	曾是	在	他的	脚	,	枪	在	手	,	弓着背	低的	.

斯基特·比尔站了起来，手里拿着枪，弓着身子。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['swɪftli] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sprɪŋ]

Then	he	went	swiftly	out	along	the	brush	to	where	he	could	see	the	spring
然后	他	去	迅速地	出去	沿着	这	刷子	到	在哪里	他	可以	看	这	春天

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][poʊsts] .

and	the	pile	of	posts	.
和	这	桩	的	帖子	.

然后他迅速沿着灌木丛走到能看到泉水和那堆木桩的地方。

[hɪz; ɪz] ['dʌmi] [wʌz; wəz][paɪld][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [paɪl] , [ðə; ði][hæt][sɪks] [fiːt]

His	dummy	was	piled	up	at	the	foot	of	the	post	-	pile	,	the	hat	six	feet
他的	假的	曾是	堆积	向上	在	这	脚	的	这	邮政	-	桩	,	这	帽子	六	脚

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

他的假人堆在柱子堆的底部，帽子在六英尺外！

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

['kɔːʃəsli] , ['skiːtər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Cautiously	,	Skeeter	lifted	his	head	.
谨慎地	,	斯基特	抬起	他的	头	.

斯基特小心翼翼地抬起头。

[ðə; ði] [ʃɑːts] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] ['skiːtər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

The	shots	had	come	from	the	north	,	and	Skeeter	caught	sight	of
这	镜头	有	来	从	这	北	,	和	斯基特	捕捉	视线	的

['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] .

something	moving	.
某物	移动	.

枪声来自北方，斯基特瞥见有什么东西在动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][men] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

It	was	a	man	,	or	men	,	on	horseback	.
它	曾是	一个	男人	,	或者	男人	,	在	马背	.

那是一个人，或者几个骑马的人。

['skiːtərz] [vjuː] [wʌz; wəz]['oʊnli]['moʊməntəri][bʌt; bət] ['skiːtər] [bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [fuːld] [baɪ]

Skeeter's	view	was	only	momentary	but	Skeeter	Bill	was	not	being	fooled	by
蚊子的	看法	曾是	仅有的	瞬间	但	斯基特	账单	曾是	不是	存在	被骗了	经过

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

斯基特的视线只是一瞬间，但斯基特·比尔并没有被任何人蒙蔽。

[hiː; hi] [steɪd] [raɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

He	stayed	right	there	for	at	least	fifteen	minutes	.
他	入住	正确的	那里	为了	在	至少	十五	分钟	.

他至少在那儿待了十五分钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

There	was	not	a	sound	.
那里	曾是	不是	一个	声音	.

周围一片寂静。

['sevrəl] [kaʊz] ['drɪftɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drɪŋkɪŋ] .

Several	cows	drifted	in	from	the	south	and	began	drinking	.
一些	牛	漂移	在	从	这	南	和	开始	喝	.

几头牛从南方游荡过来，开始喝水。

['skiːtər] [bɪl] [wɔːkt] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʌmi] .

Skeeter	Bill	walked	out	and	looked	at	his	dummy	.
斯基特	账单	步行	出去	和	看起来	在	他的	假的	.

斯基特·比尔走了出来，看了看他的假人。

[wʌn] ['bʊlɪt] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði][hæt] , [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [piːs] [ʌv; əv] [fens] [poʊst] ,

One	bullet	had	hit	the	hat	,	gone	through	the	thin	piece	of	fence	post	,
一	子弹	有	打	这	帽子	,	已消失	通过	这	薄的	片	的	栅栏	邮政	,

一颗子弹击中了帽子，穿过了那根细细的栅栏柱。

['mʌʃrʊmd] ['bædli] , [ænd; ənd] [bloʊn] [ə; eɪ][hoʊl][faɪv] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

mushroomed	badly	,	and	blown	a	hole	five	inches	across	at	the	front	of	the
蘑菇	糟糕	,	和	吹	一个	洞	五	英寸	穿过	在	这	正面	的	这

[oʊld][hæt] .

old	hat	.
老的	帽子	.

帽子严重膨胀，在旧帽子的前面炸出了一个五英寸宽的大洞。

[ə'nʌðər] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] ['loʊər] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] ,

Another	bullet	had	struck	about	a	foot	lower	on	the	post	,
其他	子弹	有	击	关于	一个	脚	降低	在	这	邮政	,

另一颗子弹击中了柱子下方约一英尺处，

[ænd; ənd][hæd; həd][splɪt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] .

and	had	split	it	into	two	pieces	.
和	有	分裂	它	进入	二	件	.

然后把它分成了两块。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] - [hoʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər] .

The	bullet	-	hole	was	a	foot	below	the	top	of	the	collar	.
这	子弹	-	洞	曾是	一个	脚	以下	这	顶部	的	这	衣领	.

弹孔位于衣领顶部下方一英尺处。

[ðə; ði][θɜːrd] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [mɪst] .

The	third	bullet	had	missed	.
这	第三	子弹	有	错过	.

第三颗子弹没打中。

“ ['maɪti] [gʊd] ['ʃuːtɪn] - [ɪn] [ðæt] [laɪt] , ” [sed] ['skiːtər] [bɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] .

“	Mighty	good	shootin	'	in	that	light	,	”	said	Skeeter	Bill	,	his	face	grim	.
“	强大的	好的	射击	-	在	那	光	,	”	说	斯基特	账单	,	他的	脸	严峻	.

“在这种光线下，你的射击技术真不错，”斯基特·比尔脸色严肃地说。

“ ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bulits] [wʊd] [hæv; həv]['blæstɪd][ðə; ði][laɪf][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

“	Either	of	those	bullets	would	have	blasted	the	life	out	of	a	man	.
“	任何一个	的	那些	子弹	会	有	炸毁	这	生活	出去	的	一个	男人	.

“这两颗子弹中的任何一颗都能夺走一个人的生命。”

” ['skiːtər] [bɪl] [tʊk] [ðə; ði][koʊt] , [hæt][ænd; ənd]['oʊvərɔːlz] .

”	Skeeter	Bill	took	the	coat	,	hat	and	overalls	.
”	斯基特	账单	采取	这	外套	,	帽子	和	连体工作服	.

“斯基特·比尔拿走了外套、帽子和背带裤。”

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

He	threw	them	on	his	blankets	before	starting	up	the	slope	.
他	扔	他们	在	他的	毯子	前	开始	向上	这	坡	.

他把它们扔到毯子上，然后开始爬坡。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

He	was	careful	,	as	he	went	up	through	the	brush	.
他	曾是	小心	,	作为	他	去	向上	通过	这	刷子	.

他小心翼翼地穿过灌木丛。

[ðə; ði] ['kɪlər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] [kʌm]

The	killer	might	not	be	quite	satisfied	with	his	own	convictions	,	and	come
这	杀手	可能	不是	是	相当	使满意	和	他的	自己的	定罪	,	和	来

[bæk] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðem; ðəm] .

back	to	verify	them	.
后退	到	核实	他们	.

凶手可能对自己之前的判断并不完全满意，并会回来验证自己的判断。

[bɪl] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['sloʊli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

Bill	worked	his	way	slowly	,	watching	the	ground	.
账单	工作	他的	方式	缓慢地	,	观看	这	地面	.

比尔慢慢地走着，眼睛一直盯着地面。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wer] [ə; eɪ] [buːt] - [hiːl]

He	had	gone	about	a	hundred	yards	when	he	found	where	a	boot	-	heel
他	有	已消失	关于	一个	百	码	什么时候	他	成立	在哪里	一个	启动	-	脚跟

[hæd; həd][kʌt]['ɪntuː][ðə; ði][dɜːrt] .

had	cut	into	the	dirt	.
有	切	进入	这	污垢	.

他走了大约一百码后，发现泥土里被靴子后跟划出了一道口子。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [wer] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [buːt] - [prɪnts] .

Then	he	found	where	a	horse	had	been	tied	,	and	more	boot	-	prints	.
然后	他	成立	在哪里	一个	马	有	到过	系	,	和	更多的	启动	-	印刷	.

然后他发现了拴马的地方，以及更多的靴印。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˈskiːtər] [bɪl] [tuː; tə] [ˈbæktræk] [ðoʊz] [haɪ] - [hiːl] [træks] ,

It	was	not	difficult	for	Skeeter	Bill	to	backtrack	those	high	-	heel	tracks	,
它	曾是	不是	难的	为了	斯基特	账单	到	回溯	那些	高的	-	脚跟	轨道	,

对斯基特·比尔来说，重走那些高跟鞋留下的痕迹并不难。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz][treɪl] .

because	the	man	had	made	no	attempt	to	disguise	his	trail	.
因为	这	男人	有	制成	不	试图	到	伪装	他的	踪迹	.

因为这个人没有试图掩盖他的踪迹。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈrestɪd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdeɪlaɪt] ,

Finally	he	found	the	spot	where	the	man	had	rested	,	waiting	for	daylight	,
最后	他	成立	这	点	在哪里	这	男人	有	休息	,	等待	为了	日光	,

最后，他找到了那人休息等待天亮的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [θriː] [ˈempti] [bræs] [hʌlz] [wer] [ðə; ði]['mænz]['raɪf(ə)l][hæd; həd]

and	here	he	discovered	three	empty	brass	hulls	where	the	man's	rifle	had
和	这里	他	发现	三	空的	黄铜	船体	在哪里	这	男人的	步枪	有

[flʌŋ] [ðem; ðəm] .

flung	them	.
扔	他们	.

他在这里发现了三个空的黄铜弹壳，那是那人的步枪射出去的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [ˈθɜːrti] [ˈkælɪbər][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [brænd] .

They	were	of	thirty	-	thirty	caliber	and	of	a	well	-	known	brand	.
他们	是	的	三十	-	三十	口径	和	的	一个	出色地	-	已知	品牌	.

它们是3030口径的，而且是知名品牌。

[ˈskiːtər] [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [ˈkerfəli] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

Skeeter	looked	them	over	carefully	and	put	them	in	his	pocket	.
斯基特	看起来	他们	超过	小心	和	放	他们	在	他的	口袋	.

斯基特仔细地看了看它们，然后把它们放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

Then	he	got	down	on	his	hands	and	knees	,
然后	他	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	,

然后他跪倒在地，双手撑地。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt][əˈraʊnd] [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] .

examining	every	inch	of	the	dirt	around	where	the	man	had	waited	.
检查	每一个	英寸	的	这	污垢	大约	在哪里	这	男人	有	等待	.

仔细检查了那名男子等待的地方周围的每一寸泥土。

[hiː; hi] [roʊld] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkits] , [wɪtʃ]

He	rolled	and	smoked	a	cigarette	before	going	back	to	his	blankets	,	which
他	滚动	和	熏制	一个	卷烟	前	去	后退	到	他的	毯子	,	哪个

[hiː; hi] [roʊld] [ʌp] ,

he	rolled	up	,
他	滚动	向上	,

他卷起身子抽了根烟，然后回到被窝里，把被子卷了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] - [mɑːrkt] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

with	the	bullet	-	marked	clothes	,	and	went	to	his	horse	.
和	这	子弹	-	标记	衣服	,	和	去	到	他的	马	.

他穿着沾满弹孔的衣服，走向他的马。

['brekfəst] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [æz; əz] ['skiːtər] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd]

Breakfast	was	almost	ready	at	the	ranchhouse	as	Skeeter	dismounted	and
早餐	曾是	几乎	准备好	在	这	牧场	作为	斯基特	下马	和

['kærid] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

carried	his	bundle	up	to	the	house	.
携带	他的	捆	向上	到	这	房子	.

牧场小屋里的早餐差不多准备好了，斯基特下了马，背着他的包裹上屋。

['fʌzi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Fuzzy greeted him at the door .
模糊 问候 他 在 这 门 .

毛茸茸的家伙在门口迎接他。

['skiːtər] [bɪl] ['mɪrli] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , ['hændɪd][ðə; ði][hæt][tuː; tə] ['fʌzi] [fɔːr; fər]
Skeeter Bill merely unrolled the bundle , handed the hat to Fuzzy for
斯基特 账单 仅仅 展开 这 捆 , 递交 这 帽子 到 模糊 为了
[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

斯基特·比尔只是展开了包裹，把帽子递给弗兹检查。

[ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði][koʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [θruː] .
and held up the coat for him to look through .
和 握住 向上 这 外套 为了 他 到 看 通过 .

然后举起外套让他透过外套查看。

['fʌzi] [skwɪntid] [æt; ət] ['skiːtər] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['sægɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Fuzzy squinted at Skeeter , his jaw sagging a little .
模糊 眯着眼 在 斯基特 , 他的 颚 下垂 一个 小的 .

毛毛眯起眼睛看着斯基特，下巴微微耷拉着。

“ [aɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['dʌmi] , ” [sed] ['skiːtər] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ I made up a dummy , ” said Skeeter , “ and that's what they done to it .
“ 我 制成 向上 一个 假的 , ” 说 斯基特 , “ 和 那就是 什么 他们 完毕 到 它 .

“我做了一个假人，”斯基特说，“他们就对它做了那样的事。”

[θriː] [ʃɑːts] — [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ded] - ['sentər] .
Three shots — two of ' em dead - center .
三 镜头 — 二 的 - 呃 死的 - 中心 .

三枪——其中两枪正中靶心。

” [ænt] ['emə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kaʊˌbɔɪz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ,
” Aunt Emma and the two cowboys came in to look at the remains ,
” 阿姨 艾玛 和 这 二 牛仔 来了 在 到 看 在 这 遗迹 ,

“艾玛阿姨和两个牛仔进来查看遗骸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'raʊnd] , ['sɑːləm] - [feɪst] .
and they all stood around , solemn - faced .
和 他们 全部 站立 大约 , 庄严 - 面对 .

他们都神情严肃地站在周围。

['fʌzi] [sed] , “ [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ruːɪnz][maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , ['skiːt] . ”
Fuzzy said , “ That kind of ruins my appetite for breakfast , Skeet . ”
模糊 说 , “ 那 种类 的 废墟 我的 食欲 为了 早餐 , 飞碟射击 . ”

弗兹说：“斯基特，你这么说让我都没胃口吃早饭了。”

“ [ded] - ['sentər] — [twaɪs] ! ” [briːðd] ['lɛn] ['rɪgz] .
“ Dead - center — twice ! ” breathed Len Riggs .
“ 死的 - 中心 — 两次 ! ” 呼吸 伦 里格斯 .

“正中靶心——两次！”伦·里格斯喘着气说道。

“ [haʊ] [fɑːr] , ['skiːt] ? ”
“ How far , Skeet ? ”
“ 如何 远的 , 飞碟射击 ? ”

“还有多远，斯基特？”

“ [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] — [ænd; ənd][ɪn]['ɔːf(ə)l][bæd] [laɪt] , [tuː] . ”
“ At least a hundred yards — and in awful bad light , too . ”
“ 在 至少 一个 百 码 — 和 在 可怕 坏的 光 , 也 . ”

“至少一百码远——而且光线还非常差。”

“ ['brekfəst] [ɪz] ['redi] , ” [sed] [ænt] ['emə] ['soʊbərli] .
“ **Breakfast is ready , ” said Aunt Emma soberly .**
“ 早餐 是 准备好 , ” 说 阿姨 艾玛 清醒地 .

“早餐准备好了,”艾玛阿姨严肃地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['brekfəst] .
There was little conversation at breakfast .
那里 曾是 小的 对话 在 早餐 .

早餐时几乎没人说话。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ænt] ['emə] [hæd; həd][noʊ] [sə'dʒestʃənz] .
For once in her life , Aunt Emma had no suggestions .
为了 一次 在 她 生活 , 阿姨 艾玛 有 不 建议 .

艾玛阿姨这辈子头一次竟然没有任何建议。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] .
This was a serious business .
这 曾是 一个 严肃的 商业 .

这是件严肃的事情。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['skiːtər] [ænd; ənd] ['fʌzi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [tə'geðər] .
When they had finished Skeeter and Fuzzy stood outside together .
什么时候 他们 有 完成的 斯基特 和 模糊 站立 外部 一起 .

完事后，斯基特和弗兹一起站在外面。

['fʌzi] [sed] , “ ['skiːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðɪs] ,
Fuzzy said , “ Skeet , you must have been lookin ' for somethin ' like this ,
模糊 说 , “ 飞碟射击 , 你 必须 有 到过 在看 - 为了 某物 - 喜欢 这 ,

弗兹说：“斯基特，你肯定一直在找这样的东西吧。”

[ɔːr] [jʌ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðæt] ['dʌmi] .
or yuh wouldn't have made up that dummy .
或者 嗯 不会 有 制成 向上 那 假的 .

否则你就不会编造出那个傻瓜了。

” ['skiːtər] [bɪl] [smaɪld] ['sloʊli] .
” Skeeter Bill smiled slowly .
” 斯基特 账单 微笑 缓慢地 .

“斯基特·比尔缓缓地笑了。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [hʌntʃ] , ['fʌzi] — [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [wɜːrkt] [aʊt] . ”
“ Just a hunch , Fuzzy — a hunch that worked out . ”
“ 只是 一个 直觉 , 模糊 — 一个 直觉 那 工作 出去 . ”

“只是我的直觉，Fuzzy——而且我的直觉是对的。”

“ [aɪm] [stɪl] ['faɪtɪn] - [maɪ][hæt] , ” [sed] ['fʌzi] .
“ I'm still fightin ' my hat , ” said Fuzzy .
“ 我是 仍然 战斗 - 我的 帽子 , ” 说 模糊 .

“我还在跟我的帽子较劲呢，”弗兹说道。

“ [jʌ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt]['wɔːtər][soʊ][bæd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wɪlɪn] - [tuː; tə]['mɜːrdər][tuː; tə]
“ Yuh mean to say that they want water so bad that they're willin ' to murder to
“ 嗯 意思是 到 说 那 他们 想 水 所以 坏的 那 它们是 威林 - 到 谋杀 到
[kiːp] [ðæt] [sprɪŋ] [ʌn'fenst] ?
keep that spring unfenced ?
保持 那 春天 没有围栏 ?

“你的意思是说，他们如此渴望水，以至于愿意为了不给泉水设围栏而杀人？”

” ['skiːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
” Skeeter shook his head slowly .
” 斯基特 摇晃 他的 头 缓慢地 .

斯基特缓缓地摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] , ['fʌzi] .
“ I don't , Fuzzy .
“ 我 不 , 模糊 .

“我没有，Fuzzy。”

[ðɪs] [di:l] [goʊz] [bæk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['jɪrz] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
This deal goes back a couple years , I believe .
这 交易 去 后退 一个 夫妻 年 , 我 相信 .

我相信，这项交易可以追溯到几年前。

['sʌmbɑ:di] [dəunt][wɑ:nt] ['ski:tər] [bɪl] [sɑ:rg][ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] . ”
Somebody don't want Skeeter Bill Sarg in circulation . ”
某人 不 想 斯基特 账单 萨格 在 循环 . ”

有人不想让斯基特·比尔·萨格流传出去。

“ ['hu:] - [ju:] - [ʌ; ɜ:] ?
“ Hu - u - uh ?
“ 胡 - 你 - 呃 ?

“嗯？

[ju:; jʊ] [mi:n] — [ðeə(r)] ['gʌnɪn] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['ski:t] ? ”
You mean — they're gunnin ' for you Skeet ? ”
你 意思是 — 它们是 冈宁 - 为了 你 飞碟射击 ? ”

你的意思是——他们要干掉你，斯基特？

“ [ðeɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑ:tʃɪn] - [ðæt] ['wɔ:tər] - [hoʊl] , ['fʌzi] ,
“ They knew I was watchin ' that water - hole , Fuzzy ,
“ 他们 知道 我 曾是 观看 - 那 水 - 洞 , 模糊 ,

“他们知道我一直在监视那个水坑，弗兹。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'li:vd] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set][ɑ:n][ðæt][poʊst] - [paɪl] .
and they believed I was dumb enough to set on that post - pile .
和 他们 相信 我 曾是 哑的 足够的 到 放 在 那 邮政 - 桩 .

他们以为我蠢到会坐到那堆柱子上。

[maɪ] [hʌntʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [eint] [gɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
My hunch is that the water ain't got a thing to do with it .
我的 直觉 是 那 这 水 不是 得到 一个 事物 到 做 和 它 .

我的直觉是，这跟水没关系。

” ['fʌzi] ['deivis] - [aɪz] [held][ə; eɪ] [streɪnd] , ['nɜ:rvəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
” Fuzzy Davis ' eyes held a strained , nervous expression ,
” 模糊 戴维斯 - 眼睛 握住 一个 紧张 , 紧张的 表达 ,

“弗兹·戴维斯的眼神中流露出紧张、焦虑的神情，

[æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][get][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
as he tried to get the situation straight in his own mind .
作为 他 尝试 到 得到 这 情况 直的 在 他的 自己的 头脑 .

他努力在脑海中理清思路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['pʌz(ə)l] [aʊt] ['ɛni:ˌwənz] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] ['ski:tər] [bɪl]
It was difficult to puzzle out anyone's reasons for wanting to kill Skeeter Bill
它 曾是 难的 到 谜 出去 任何人的 原因 为了 想要 到 杀 斯基特 账单
.
:
.

很难弄明白任何人想要杀死斯基特·比尔的理由。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] :
Finally he said :
最后 他 说 :

最后他说：

“ [aɪ][dəunt]['sævi][ðə; ði] [di:l] , ['ski:t] .
“ I don't sabe the deal , Skeet .
“ 我 不 萨贝 这 交易 , 飞碟射击 .

“我不理解这笔交易，斯基特。”

[ju:; jʊ] [eint] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] [ə'raʊnd] [hɪr] .
You ain't had no trouble with anybody around here .
你 不是 有 不 麻烦 和 任何人 大约 这里 .

你在这里没跟任何人发生过冲突。

[ʃʌks] , [ju:; jʊ][dʒɪst][gɑ:t] [hɪr] . ”
Shucks , you jist got here . ”
呸 , 你 要点 得到 这里 . ”

哎呀，你刚到这儿。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [oʊld][hæt] , ” [sed] ['ski:tər] ['soʊbərli] ,
“ Take a look at that old hat , ” said Skeeter soberly ,
“ 拿 一个 看 在 那 老的 帽子 , ” 说 斯基特 清醒地 ,

“瞧瞧那顶旧帽子，”斯基特严肃地说。

“ [ænd; ənd][dəunt][fər'get] [ðeɪ] [θɔ:t] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .
“ and don't forget they thought my head was inside it .
“ 和 不 忘记 他们 想法 我的 头 曾是 里面 它 .

“别忘了他们还以为我的头在里面呢。”

” ['ski:tər] [bɪl] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [taʊn] , [soʊ] ['fʌzi] [went][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” Skeeter Bill wanted to go to town , so Fuzzy went with him .
” 斯基特 账单 通缉 到 去 到 镇 , 所以 模糊 去 和 他 .

“斯基特·比尔想进城，所以弗兹就和他一起去了。”

[ðeɪ] [taɪd][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] [wer] ['ski:tər]
They tied their horses to the rail in front of the general store where Skeeter
他们 系 他们的 马匹 到 这 轨 在 正面 的 这 一般的 店铺 在哪里 斯基特
['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [bai] [mɔ:r] [tə'bækoʊ] .
wanted to buy more tobacco .
通缉 到 买 更多的 烟草 .

他们把马拴在杂货店前的栏杆上，斯基特想去那里买更多的烟草。

['eməri] [væn] [nəs] , [ðə; ði][oʊld] ['mɜ:rtʃənt] , [ʃʊk] [hændz] ['wɔ:rmli] [wɪð; wɪθ] ['ski:tər] [bɪl] , [ænd; ənd]
Emory Van Ness , the old merchant , shook hands warmly with Skeeter Bill , and
埃默里大学 范 尼斯 , 这 老的 商人 , 摇晃 双手 热情地 和 斯基特 账单 , 和
[soʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][tə'bækoʊ] .
sold him the tobacco .
卖 他 这 烟草 .

老商人埃默里·范·内斯热情地与斯基特·比尔握手，并将烟草卖给了他。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] , ['ski:tər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I heard you was in town , Skeeter , ” he said .
“ 我 听到 你 曾是 在 镇 , 斯基特 , ” 他 说 .

“我听说你来城里了，斯基特，”他说。

“ ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ][hoʊp] . ”
“ Going to stay with us for a while , I hope . ”
“ 去 到 停留 和 我们 为了 一个 尽管 , 我 希望 . ”

“希望它能和我们待上一段时间。”

“ [jʌ] [kɑ:nt] ['nevər] [tel] [ə'baʊt][ˌem 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] ['ski:tər] [bɪl] .
“ Yuh can't never tell about me , ” replied Skeeter Bill .
“ 嗯 不能 绝不 告诉 关于 我 , ” 回复 斯基特 账单 .

“你永远不能泄露我的秘密，”斯基特·比尔回答道。

“ [aɪm][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [wiːd] , ['eməri] .
“ I'm a tumble - weed , Emory .
“ 我是 一个 翻滚 - 杂草 , 埃默里大学 .

“我像一株风滚草，埃默里。”

” ['skiːtərz] [aɪz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]
” Skeeter's eyes swept over the supply of rifle and revolver ammunition on a
” 蚊子的 眼睛 扫荡 超过 这 供应 的 步枪 和 左轮手枪 弹药 在 一个
[ʃelf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
shelf behind him ,
架子 在后面 他 ,

斯基特的目光扫过身后架子上摆放的步枪和左轮手枪弹药。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv]['raɪf(ə)l] ['kɑːtrɪdʒɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər]
but did not see the brand of rifle cartridges he had found at the water
但 做过 不是 看 这 品牌 的 步枪 墨盒 他 有 成立 在 这 水
- [hoʊl] .
- hole .
- 洞 .

但他并没有看到他在水坑边发现的那种步枪子弹的品牌。

“ [duː] [jʌ] [niːd] [sʌm; səm] ['ʃɛlz] ? ” [æskt] ['fʌzi] .
“ Do yuh need some shells ? ” asked Fuzzy .
“ 做 嗯 需要 一些 贝壳 ? ” 问 模糊 .

“你需要一些贝壳吗？”弗兹问道。

“ [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [fɔːr; fər][maɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] , ” [rɪ'plaɪd] ['skiːtər] .
“ I've got plenty for my six - shooter , ” replied Skeeter .
“ 我已经 得到 很多 为了 我的 六 - 射击游戏 , ” 回复 斯基特 .

“我的六发左轮手枪子弹够用了，”斯基特回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['θɜːrti] - ['θɜːrti] , ['fʌzi] ? ”
“ Have you got a thirty - thirty , Fuzzy ? ”
“ 有 你 得到 一个 三十 - 三十 , 模糊 ? ”

“你有3030吗，弗兹？”

“ [jeə] , [aɪv] [gɑːt][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪrɪn] - - [pɪn][ɪz] ['bʌstɪd] .
“ Yeah , I've got one , but the firin ' - pin is busted .
“ 是的 , 我已经 得到 一 , 但 这 开火 - - 别针 是 被捕 .

“是啊，我有一把，但是击针坏了。”

[bɪn] ['leɪɪn] - - [ɔːf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['gʌnsmɪθ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
Been layin ' - off to get it fixed , but there ain't no gunsmith around here .
到过 躺着 - - 离开 到 得到 它 固定的 , 但 那里 不是 不 枪匠 大约 这里 .

一直没时间修枪，但是这附近没有枪匠。

” ['skiːtər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] -
” Skeeter mentioned the brand of the shells he had found at the water -
” 斯基特 提及 这 品牌 的 这 贝壳 他 有 成立 在 这 水 -
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

斯基特提到了他在水坑边找到的贝壳的品牌，

[bʌt; bət][væn] [nəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
but Van Ness shook his head slowly .
但 范 尼斯 摇晃 他的 头 缓慢地 .

但范·内斯缓缓地摇了摇头。

“ [wiː; wi] [eint] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mʌnθs] .
“ We ain't had none of them for a couple months .
“ 我们 不是 有 没有任何 的 他们 为了 一个 夫妻 几个月 .

“我们已经好几个月没收到过这种东西了。”

[gɑːt][sʌm; səm] ['ɔːrdərd] .
Got some ordered .
得到 一些 订购 .

已经订购了一些。

[sæm] ['kiːnən] [bɔːt] [ðə; ði][læst][bɑːks][aɪ][hæd; həd] .
Sam Keenan bought the last box I had .
山姆 基南 买 这 最后的 盒子 我 有 .

山姆·基南买走了我最后一盒。

[ðem; ðəm] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Them others are the same thing .
他们 其他的 是 这 相同的 事物 .

它们和其他的也是一样的。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [kɔːlz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
In fact , I have more calls for them .
在 事实 , 我 有 更多的 呼叫 为了 他们 .

事实上，我还有更多电话要打给他们。

" [ðeɪ] [left][ðə; ði] [stɔːr] ,
" They left the store ,
" 他们 左边 这 店铺 ,

他们离开了商店，

[ænd; ənd] ['skiːtər] [bɪl] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [tʃɑːp] [haʊs] [tuː; tə][seɪ][həˈloʊ][tuː; tə]
and Skeeter Bill drifted down to the New York Chop House to say hello to
和 斯基特 账单 漂移 向下 到 这 新的 约克 劈 房子 到 说 你好 到
['mɑːrdʒi]['edwərdz][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] .
Margie Edwards but she was not in evidence .
玛吉 爱德华兹 但 她 曾是 不是 在 证据 .

斯基特·比尔漫步到纽约牛排馆，想和玛吉·爱德华兹打个招呼，但她却不见踪影。

[əˈnʌðər] ['wʊmən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][teiblz] .
Another woman was waiting on the tables .
其他 女士 曾是 等待 在 这 表格 .

另一位女士在餐桌旁服务。

['ʃɔːrti] [heɪl] , [ðə; ði] ['oʊnər] , [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt]
Shorty Hale , the owner , came out from the kitchen , his face just a bit
矮子 黑尔 , 这 所有者 , 来了 出去 从 这 厨房 , 他的 脸 只是 一个 少量
['ʃiːpɪʃ] .
sheepish .
羞怯 .

店主肖蒂·黑尔从厨房走了出来，脸上带着一丝羞涩。

['skiːtər] [bɪl] [æskt] [əˈbaʊt]['mɑːrdʒi] .
Skeeter Bill asked about Margie .
斯基特 账单 问 关于 玛吉 .

斯基特·比尔问起了玛吉。

['ʃɔːrti] [sed] , " [ʃiː; ʃi][kwɪt][ðə; ði][dʒɑːb][læst] [naɪt] . "
Shorty said , " She quit the job last night . "
矮子 说 , " 她 辞职 这 工作 最后的 夜晚 . "

肖蒂说："她昨晚辞职了。"

" [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ?
" Yea - a - ah ?
" 是的 - 一个 - 啊 ?

"是啊？"

[dɪd][ʃiː; ʃi][get][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb] , ['ʃɔːrti] ? ”

Did	**she**	**get**	**a**	**better**	**job**	**,**	**Shorty**	**?**	**”**
做过	她	得到	一个	更好的	工作	,	矮子	?	”

她找到更好的工作了吗，肖蒂？

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] .

“	**She**	**—**	**she**	**didn't**	**say**	**.**
“	她	—	她	没有	说	.

“她——她没说。”

[dʒʌst] [left] .

Just	**left**	**.**
只是	左边	.

刚离开。

” ['skiːtər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['edwərdz] ['leɪbərɪŋ] ['oʊvər]

”	**Skeeter**	**went**	**down**	**to**	**the**	**little**	**house**	**and**	**found**	**Mrs**	**.**	**Edwards**	**laboring**	**over**
”	斯基特	去	向下	到	这	小的	房子	和	成立	太太	.	爱德华兹	劳动	超过

[ə; eɪ] [wɑːʃ] - [tʌb] .

a	**wash**	**-**	**tub**	**.**
一个	洗	-	浴缸	.

“斯基特下到小屋，发现爱德华兹太太正在洗衣盆旁忙碌。

“ ['ʃɔːrti] [toʊld][ˌem 'iː] [juːd] [kwɪt][ðə; ði] ['restrɑːnt] , ['mɑːrdʒi] , ” ['skiːtər] [sed] .

“	**Shorty**	**told**	**me**	**you'd**	**quit**	**the**	**restaurant**	**,**	**Margie**	**,**	**”**	**Skeeter**	**said**	**.**
“	矮子	讲述	我	你会	辞职	这	餐厅	,	玛吉	,	”	斯基特	说	.

“肖蒂告诉我你要辞掉餐厅的工作了，玛吉，”斯基特说。

“ ['ʃɔːrti] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [pə'laɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Shorty**	**must**	**be**	**getting**	**polite**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	矮子	必须	是	获得	有礼貌的	,	”	她	说	.

“小矮子一定是变得有礼貌了，”她说。

“ [hiː; hi]['faɪərd][ˌem 'iː] .

“	**He**	**fired**	**me**	**.**
“	他	被解雇	我	.

他解雇了我。

” ['skiːtər] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	**Skeeter**	**looked**	**sharply**	**at**	**her**	**.**
”	斯基特	看起来	尖锐地	在	她	.

斯基特锐利地看了她一眼。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] , ['mɑːrdʒi] ? ”

“	**What**	**for**	**,**	**Margie**	**?**	**”**
“	什么	为了	,	玛吉	?	”

“为什么，玛吉？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

We	**didn't**	**have**	**any**	**trouble**	**.**
我们	没有	有	任何	麻烦	.

我们没有遇到任何麻烦。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt]

Everything	**was**	**going**	**along**	**all**	**right**
一切	曾是	去	沿着	全部	正确的

一切都进展顺利。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ʃɪft] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] [kʌm]

but	when	my	shift	was	finished	,	he	told	me	that	I	didn't	need	to	come
但	什么时候	我的	转移	曾是	完成的	,	他	讲述	我	那	我	没有	需要	到	来

[bæk] .

back	.
后退	.

但是当我下班时，他告诉我我不用再回来了。

" [ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .

"	She	brushed	a	lock	of	hair	off	her	forehead	.
"	她	刷过	一个	锁	的	头发	离开	她	前额	.

她拂开额前的一缕头发。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] .

"	I	don't	know	what	I	am	going	to	do	now	.
"	我	不	知道	什么	我	是	去	到	做	现在	.

"我不知道接下来该怎么办。"

" ['ski:tər] [bɪl] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] ['teɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] ,

"	Skeeter	Bill	turned	abruptly	and	left	the	house	,	his	long	legs	taking	long	strides	,
"	斯基特	账单	转向	突然	和	左边	这	房子	,	他的	长的	腿	采取	长的	步幅	,

"斯基特·比尔突然转身离开了房子，他那双大长腿迈着大步走了出去。"

[æz; əz][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['restrɑ:nt] .

as	he	went	back	to	the	restaurant	.
作为	他	去	后退	到	这	餐厅	.

他回到了餐厅。

['ʃɔ:rti] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntər][ænd; ənd][faʊnd] ['ski:tər] [bɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Shorty	came	out	to	the	counter	and	found	Skeeter	Bill	waiting	for	him	.
矮子	来了	出去	到	这	柜台	和	成立	斯基特	账单	等待	为了	他	.

肖蒂走到柜台前，发现斯基特·比尔正在等他。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] ['ski:tərz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] :

The	expression	on	Skeeter's	face	was	not	pleasant	,	as	he	said	quietly	:
这	表达	在	蚊子的	脸	曾是	不是	令人愉快的	,	作为	他	说	悄悄	:

斯基特脸上的表情并不愉快，他低声说道：

" [waɪ] [dɪd] [jʌ] [laɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['ʃɔ:rti] [heɪl] ?

"	Why	did	yuh	lie	to	me	,	Shorty	Hale	?
"	为什么	做过	嗯	说谎	到	我	,	矮子	黑尔	?

"你为什么要骗我，肖蒂·黑尔？"

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [kwɪt] .

She	didn't	quit	.
她	没有	辞职	.

她没有放弃。

" ['ʃɔ:rti] ['swɑ:loʊd] ['peɪnfəli] , [bʌt; bət] [traɪd] [tu:; tə] ['blʌstər] .

"	Shorty	swallowed	painfully	,	but	tried	to	bluster	.
"	矮子	吞咽	痛苦地	,	但	尝试	到	虚张声势	.

矮子痛苦地咽了口唾沫，但还是装出一副凶神恶煞的样子。

" ['æftər][ɔ:l] — [wel] , [ʃi:; ʃi] — "

"	After	all	—	well	,	she	—	"
"	后	全部	—	出色地	,	她	—	"

"毕竟——嗯，她——"

" [goʊ] [ə'hed] , ['ʃɔ:rti] .

"	Go	ahead	,	Shorty	.
"	去	前方	,	矮子	.

"去吧，小矮子。"

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:] — [ɔ:r][seɪ] ? ”
What did she do — or say ? ”
什么 做过 她 做 — 或者 说 ? ”

她做了什么——或者说了什么?

“ ['nɑ:θɪn] - , ” [əd'mɪtɪd] ['ʃɔ:rti] ['mɪzrəbli] .
“ Nothin ' , ” admitted Shorty miserably .
“ 什么也没有 - , ” 承认 矮子 惨痛地 .

“没什么,”肖蒂沮丧地承认道。

“ ['lɪs(ə)n] , ['ski:tər] — [ðɪs] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] — [aɪ][dəunt][oʊn] [ðɪs] [pleɪs] — [aɪ]
“ Listen , Skeeter — this is between me and you — I don't own this place — I
“ 听 , 斯基特 — 这 是 之间 我 和 你 — 我 不 自己的 这 地方 — 我
[wɜ:rk] [hɪr] .
work here .
工作 这里 .

“听着，斯基特——这是我们之间的事——我不是这里的主人——我只是在这里工作。”

[ðə; ði] ['oʊnər] [sed] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
The owner said to get rid of her and I had to do it .
这 所有者 说 到 得到 摆脱 的 她 和 我 有 到 做 它 .

主人让我把她赶走，我只好照做了。

['ɑ:nɪst] [aɪ][dɪd] . ”
Honest I did . ”
诚实的 我 做过 . ”

说实话，我确实这么做了。

“ [hu:] [oʊnz] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʃɔ:rti] ?
“ Who owns it , Shorty ?
“ WHO 拥有 它 , 矮子 ?

“这房子是谁的，小矮子？”

” ['ʃɔ:rti] [heɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Shorty Hale shook his head .
” 矮子 黑尔 摇晃 他的 头 .

肖蒂·黑尔摇了摇头。

“ [aɪ][kɑ:nt] [tel] [jʌ] , ['ski:tər] .
“ I can't tell yuh , Skeeter .
“ 我 不能 告诉 嗯 , 斯基特 .

“我不能告诉你，斯基特。”

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ'd] [lu:z] [maɪ][dʒɑ:b] .
If I did , I'd lose my job .
如果 我 做过 , ID 失去 我的 工作 .

如果我那样做，我就会丢掉工作。

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] [pleɪs] .
I'm supposed to own the place .
我是 据称 到 自己的 这 地方 .

这地方应该是我的。

[dəunt] [tel] ['enibɑ:di] [ðæt] [aɪ][dəunt] .
Don't tell anybody that I don't .
不 告诉 任何人 那 我 不 .

别告诉任何人我没有。

[aɪ][dʒɪst][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . ”
I jist had to tell you . ”
我 要点 有 到 告诉 你 . ”

我必须告诉你。

“ [sæm] ['kiːnən] ? ” [æskt] ['skiːtər] ['kwaɪətli] .
“ Sam Keenan ? ” asked Skeeter quietly .
“ 山姆 基南 ? ” 问 斯基特 悄悄 .

“萨姆·基南？”斯基特轻声问道。

['ʃɔːrti] [bliŋkt] ['ræpɪdli] .
Shorty blinked rapidly .
矮子 眨眼 快速 .

肖蒂快速眨了眨眼。

“ [aɪ][kɑːnt] [tel] [jʌ] , ['skiːtər] .
“ I can't tell yuh , Skeeter .
“ 我 不能 告诉 嗯 , 斯基特 .

“我不能告诉你，斯基特。”

[its] [maɪ][dʒɑːb] . ”
It's my job . ”
它是 我的 工作 . ”

这是我的工作。

“ ['ʃɔːrti] , [aɪ][wɑːnt][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ænsər] ; [dʌz] [sæm] ['kiːnən] [traɪ][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] ['mɑːrdʒi]
“ Shorty , I want an honest answer ; does Sam Keenan try to hang around Margie
“ 矮子 , 我 想 一个 诚实的 回答 ; 做 山姆 基南 尝试 到 悬挂 大约 玛吉
['edwərdz] ? ”
Edwards ? ”
爱德华兹 ? ”

“肖蒂，我要你说实话；萨姆·基南是不是故意接近玛吉·爱德华兹？”

“ [aɪ] — [aɪ] [hɪr] [hiː; hi] [dʌz] , ” ['wɪspəd] ['ʃɔːrti] .
“ I — I hear he does , ” whispered Shorty .
“ 我 — 我 听到 他 做 , ” 低声说道 矮子 .

“我——我听说他确实有，”肖蒂低声说道。

“ [aɪ][dəunt] ['rekən] [its] ['eni] ['siːkrət] .
“ I don't reckon it's any secret .
“ 我 不 估计 它是 任何 秘密 .

“我觉得这算不上什么秘密。”

[hiː; hi]['kaɪndə] [laɪkt] [hɜːr; hər] — [bɪ'fɔːr] ['huti] [gɑːt][sent] [ʌp] .
He kinda liked her — before Hooty got sent up .
他 有点 喜欢 她 — 前 呼呼 得到 发送 向上 .

在胡蒂被送进监狱之前，他其实挺喜欢她的。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,
It ain't none of my business ,
它 不是 没有任何 的 我的 商业 ,

这不关我的事。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm; ɪm]['oʊnli]
but I heard that he asked her to get a divorce and marry him only
但 我 听到 那 他 问 她 到 得到 一个 离婚 和 结婚 他 仅有的
[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
a week ago — and she refused .
一个 星期 前 — 和 她 拒绝 .

但我听说就在一周前，他向她求婚，要她离婚并嫁给他——但她拒绝了。

[ʃiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] .
She's kind of foolish .
她是 种类 的 愚蠢 .

她有点傻。

[sæm][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [kɪdz] . ”

Sam	could	give	her	everythin	'	and	take	care	of	them	two	kids	.	”
山姆	可以	给	她	一切	-	和	拿	关心	的	他们	二	孩子们	.	”

山姆可以给她一切，还能照顾好那两个孩子。

“ [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , ['ʃɔːrti] .

“	Much	obliged	,	Shorty	.
“	很多	有义务	,	矮子	.

“非常感谢，小矮子。”

[aɪ][wəʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	won't	mention	it	.	”
我	惯于	提到	它	.	”

我不会提这件事。

“ [aɪ] — [aɪ][hoʊp] [jʌ] [dəunt] .

“	I	—	I	hope	yuh	don't	.
“	我	—	我	希望	嗯	不	.

“我——我希望你不要。”

[aɪ] [niːd] [ðɪs] [dʒɑːb] , ['skiːtər] .

I	need	this	job	,	Skeeter	.
我	需要	这	工作	,	斯基特	.

斯基特，我需要这份工作。

” ['fʌzi] ['deivis][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['skiːtər] [bɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] .

”	Fuzzy	Davis	was	waiting	for	Skeeter	Bill	in	front	of	the	general	store	.
”	模糊	戴维斯	曾是	等待	为了	斯基特	账单	在	正面	的	这	一般的	店铺	.

“弗兹·戴维斯正在杂货店前等斯基特·比尔。”

['skiːtər] [sed] , “ ['fʌzi] , [lets] [raɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʌmblɪn] - [keɪ][ænd; ənd] [siː] [sæm] ['kiːnən] .

Skeeter	said	,	“	Fuzzy	,	let's	ride	out	to	the	Tumblin	'	K	and	see	Sam	Keenan	.
斯基特	说	,	“	模糊	,	我们来吧	骑	出去	到	这	翻滚	-	K	和	看	山姆	基南	.

斯基特说：“弗兹，咱们去翻滚K酒吧看看萨姆·基南吧。”

[wiː; wi][kæn; kən][kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

We	can	cut	across	the	hills	from	there	.
我们	能	切	穿过	这	丘陵	从	那里	.

我们可以从那里抄近路穿过山丘。

” ['grʌmpɪli] , ['fʌzi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

”	Grumpily	,	Fuzzy	said	it	was	all	right	with	him	,
”	闷闷不乐地	,	模糊	说	它	曾是	全部	正确的	和	他	,

“弗兹闷闷不乐地说，他没意见。”

[bʌt; bət] ['wʌndɚd] [waɪ] ['skiːtər] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [keɪ] .

but	wondered	why	Skeeter	wanted	to	go	to	the	Tumbling	K	.
但	想知道	为什么	斯基特	通缉	到	去	到	这	翻滚	K	.

但我想知道斯基特为什么想去翻滚K。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [tɔːl] , [lɔːŋ] - [legd] ['kaʊˌpʌntʃər] ,

In	fact	,	he	was	trying	hard	to	understand	this	tall	,	long	-	legged	cowpuncher	,
在	事实	,	他	曾是	尝试	难的	到	理解	这	高的	,	长的	-	腿	牛仔	,

事实上，他正努力想了解这个身材高大、腿长的牛仔。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .

who	had	always	been	more	or	less	of	an	enigma	.
WHO	有	总是	到过	更多的	或者较少的		的	一个	谜	.

他一直以来都是个谜。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] ['skiːtər] [sed] :

On	the	way	out	Skeeter	said	:
在	这	方式	出去	斯基特	说	:

斯基特临走时说道：

“ ['fʌzi] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ðæt] [sæm] ['kiːnən] [wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'raʊnd] ['mɑːrdʒi]
“ Fuzzy , did you ever know that Sam Keenan was tryin ' to shine around Margie
“ 模糊 , 做过 你 曾经 知道 那 山姆 基南 曾是 尝试 - 到 闪耀 大约 玛吉
['edwərdz] ? ”
Edwards ? ”
爱德华兹 ? ”

“弗兹，你有没有想过萨姆·基南一直在玛吉·爱德华兹面前耍酷？”

“ [wel] — [ʌ; ɜː] — [oʊ] , [aɪv] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
“ Well — uh — oh , I've heard he was .
“ 出色地 — 呃 — 哦 , 我已经 听到 他 曾是 .

“嗯——呃——哦，我听说他是。”

['nevər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [maɪ'self] .
Never paid no attention , myself .
绝不 有薪酬的 不 注意力 , 我 .

我本人从来没注意过。

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [aɪ][dʒʌst] ['wʌndɚd] , ” [rɪ'plaɪd] ['skiːtər] [bɪl] .
“ I just wondered , ” replied Skeeter Bill .
“ 我 只是 想知道 , ” 回复 斯基特 账单 .

“我只是好奇，”斯基特·比尔回答道。

[sæm] ['kiːnənz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['bætʃələr] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [riˈfainiŋ]
Sam Keenan's place was a regular bachelor ranchhouse , with very few refining
山姆 基南的 地方 曾是 一个 常规的 学士 牧场 , 和 非常 很少 精制
['tʌtʃɪz] .
touches .
触摸 .

山姆·基南的住处是一间普通的单身汉牧场式住宅，几乎没有任何精致的装饰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['rɪkəti] [pɔːrtʃ] .
There was a long , rickety porch .
那里 曾是 一个 长的 , 摇摇晃晃的 门廊 .

那里有一条又长又破的门廊。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steps] , ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][gʌn] .
A man was sitting on the steps , working over a gun .
一个 男人 曾是 坐着 在 这 步骤 , 在职的 超过 一个 枪 .

一个男人坐在台阶上，摆弄着一把枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ˌærɪ'zoʊnə] ” ['æʃli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːnənz] [kʊk] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [θɪn]
He was “ Arizona ” Ashley , who had been Keenan's cook for years , a thin
他 曾是 “ 亚利桑那 ” 阿什利 , WHO 有 到过 基南的 厨师 为了 年 , 一个 薄的
, ['waɪəri][oʊld] - ['taɪmər] .
, wiry old - timer .
, 细长的 老的 - 定时器 .

他就是“亚利桑那”阿什利，多年来一直是基南的厨师，一个瘦削精干的老厨师。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz]['vaɪələntli][wɪð; wɪθ] ['skiːtər] [bɪl] [ænd; ənd] ['fʌzi] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm]
He shook hands violently with Skeeter Bill and Fuzzy , and invited them
他 摇晃 双手 暴力 和 斯基特 账单 和 模糊 , 和 受邀 他们
[tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
to sit in the shade .
到 坐 在 这 阴影 .

他用力地和斯基特·比尔和弗兹握手，并邀请他们坐在树荫下。

['æʃli] [sed] , “ [sæm] [went] [tuː; tə] ['sɪlvər] [sprɪŋz] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]
Ashley said , “ Sam went to Silver Springs yesterday afternoon and the boys are
阿什利 说 , “ 山姆 去 到 银 斯普林斯 昨天 下午 和 这 男孩们 是
[ɔːl] ['wəːkɪn] - .
all workin ' .
全部 工作 - .

阿什利说：“萨姆昨天下午去了银泉，孩子们都在工作。”

[sæml] ['prɑːbli] [biː; bi] [bæk] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Sam'll prob'ly be back late this afternoon .
山姆 大概 是 后退 晚的 这 下午 .

山姆可能今天下午晚些时候回来。

[haʊ] [hæv; həv] [jʌ] [bɪn] , ['skiːtər] ? ”
How have yuh been , Skeeter ? ”
如何 有 嗯 到过 , 斯基特 ? ”

“你最近怎么样，斯基特？”

“ [dʒʌst] [faɪn] , [ˌærɪ'zoʊnə] .
“ Just fine , Arizona .
“ 只是 美好的 , 亚利桑那 .

“亚利桑那州，一切都好。”

- ['lʊkɪn] - [wel] . ”
Yuh're lookin ' well . ”
- 在看 - 出色地 . ”

你气色不错。

“ [jeə] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ Yeah , I'm all right . ”
“ 是的 , 我是 全部 正确的 . ”

“嗯，我没事。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [jʌ] ['dɔɪɪn] - — ['gɛtɪn] - ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːr] ? ” [æskt] ['fʌzi] .
“ What are yuh doin ' — gettin ' ready for a war ? ” asked Fuzzy .
“ 什么 是 嗯 做 - — 获得 - 准备好 为了 一个 战争 ? ” 问 模糊 .

“你们在干什么——准备打仗吗？”弗兹问道。

[ˌærɪ'zoʊnə] [grɪnd] .
Arizona grinned .
亚利桑那 咧嘴一笑 .

亚利桑那咧嘴一笑。

“ [noʊ] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [eɪnt] , ['fʌzi] .
“ No , I hope I ain't , Fuzzy .
“ 不 , 我 希望 我 不是 , 模糊 .

“不，我希望我不是，Fuzzy。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['æləs] ['kɪkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [gʌn] [ʃuːts] ,
The boys are allus kickin ' about the way this gun shoots ,
这 男孩们 是 艾洛斯 起作用 - 关于 这 方式 这 枪 芽 ,

孩子们都在议论这把枪的射击方式。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['tɪŋkər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
so I thought I'd tinker it a little .
所以 我 想法 ID 修补匠 它 一个 小的 .

所以我决定稍微修改一下。

[dʒʌst] ['gɛtɪn] - ['redi] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Just gettin ' ready to try it out .
只是 获得 - 准备好 到 尝试 它 出去 .

正准备试一试。

[siː] [ðæt] [tɪn][kæn; kən][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][meˈskiːtˌmeskiːt][aʊt][ðer; ðər] , ['skiːt] ?

See	that	tin	can	on	top	of	the	mesquite	out	there	,	Skeet	?
看	那	锡	能	在	顶部	的	这	牧豆树	出去	那里	,	飞碟射击	?

斯基特，看到那边牧豆树顶上的那个铁罐了吗?

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

See	if	you	can	hit	it	.
看	如果	你	能	打	它	.

看看你能不能打中它。

" ['skiːtər] [tʊk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , ['kʌdld] [ðə; ði] [bʌt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['kerfəli]

"	Skeeter	took	the	rifle	,	cuddled	the	butt	against	his	shoulder	,	and	carefully
"	斯基特	采取	这	步枪	,	依偎	这	屁股	反对	他的	肩膀	,	和	小心

[skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

squeezed	the	trigger	.
挤压	这	扳机	.

斯基特拿起步枪，把枪托抵在肩膀上，小心翼翼地扣动了扳机。

[ðə; ði][tɪn][kæn; kən] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	tin	can	jumped	into	the	air	and	disappeared	.
这	锡	能	跳了起来	进入	这	空气	和	消失	.

铁罐跳到空中，消失了。

['skiːtər] [bɪl] ['liːvə] [aʊt][ðə; ði] ['empti] [ʃel] , [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði][gʌn][tuː; tə][ˌærɪ'zoʊnə] , [huː] [sed] :

Skeeter	Bill	levered	out	the	empty	shell	,	and	handed	the	gun	to	Arizona	,	who	said	:
斯基特	账单	杠杆	出去	这	空的	壳	,	和	递交	这	枪	到	亚利桑那	,	WHO	说	:

斯基特·比尔撬出空弹壳，把枪递给亚利桑那，亚利桑那说：

" [siː] ['ɛniˌθɪn] - [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðæt] [gʌn] , ['skiːt] ? "

"	See	anythin	'	wrong	with	that	gun	,	Skeet	?	"
"	看	任何东西	-	错误的	和	那	枪	,	飞碟射击	?	"

"斯基特，你觉得这把枪有什么问题吗？"

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃuːts] [wer] [jʌ] [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌærɪ'zoʊnə] . "

"	It	shoots	where	yuh	hold	it	,	Arizona	.	"
"	它	芽	在哪里	嗯	抓住	它	,	亚利桑那	.	"

"亚利桑那州，它指哪打哪。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ]['æləs] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] — [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ðə; ði] [gʌn] , [its] [juː; jʊ] . "

"	That's	what	I	allus	tell	the	boys	—	it	ain't	the	gun	,	it's	you	.	"
"	那就是	什么	我	艾洛斯	告诉	这	男孩们	—	它	不是	这	枪	,	它是	你	.	"

"我总是跟孩子们说——问题不在于枪，而在于你们自己。"

" ['skiːt] ['ɔːlweɪz][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ðə; ði] [aɪ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [næt] , " [sed] ['fʌzi] .

"	Skeet	always	could	shoot	the	eye	out	of	a	gnat	,	"	said	Fuzzy	.
"	飞碟射击	总是	可以	射击	这	眼睛	出去	的	一个	小飞虫	,	"	说	模糊	.

"斯基特总能一枪打瞎蚊子的眼睛，"弗兹说道。

" [ænd; ənd]['nevər][lɪft][ɪts] ['aɪbraʊ] , " ['ædɪd] [ˌærɪ'zoʊnə]['soʊbərli] .

"	And	never	lift	its	eyebrow	,	"	added	Arizona	soberly	.
"	和	绝不	举起	它是	眉	,	"	额外	亚利桑那	清醒地	.

"而且从不抬头看一眼，"亚利桑那镇定地补充道。

" [its] [dʒɪst][ə; eɪ][gɪft] , [ðæts] [ɔːl] .

"	It's	jist	a	gift	,	that's	all	.
"	它是	要点	一个	礼物	,	那就是	全部	.

"这只是一份礼物，仅此而已。"

[sʌm; səm][foʊks]['nevər][kæn; kən][lɜːrn] .
Some folks never can learn .
一些 各位 绝不 能 学习 .

有些人永远学不会。

[ɑːr; ər] [jʌ] [steɪɪn] - [æt; ət] ['fʌziz] [pleɪs] , ['skiːt] ? ”
Are yuh stayin ' at Fuzzy's place , Skeet ? ”
是 嗯 待在 - 在 模糊的 地方 , 飞碟射击 ? ”

斯基特，你住在弗兹家吗?

“ [jeə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
“ Yeah , for a few days .
“ 是的 , 为了 一个 很少 天 .

“是的，就几天。”

[aɪm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['drɪftər] , [ˌærɪ'zoʊnə] . ”
I'm sort of a drifter , Arizona . ”
我是 种类 的 一个 流浪者 , 亚利桑那 . ”

我有点像个漂泊者，亚利桑那。”

“ [aɪ] [noʊ] [jʌ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪm]['sɑːri] , ['skiːt] .
“ I know yuh are , and I'm sorry , Skeet .
“ 我 知道 嗯 是 , 和 我是 对不起 , 飞碟射击 .

“我知道你是，对不起，斯基特。”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][peɪ] .
It don't pay .
它 不 支付 .

这样做不划算。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪn] - , [bʌt; bət][aɪ]['faɪnəli][gɑːt][smɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə]
I used to want to keep movin ' , but I finally got smart , and I says to
我 用过的 到 想 到 保持 移动 - , 但 我 最后 得到 聪明的 , 和 我 说道 到
[ˌem 'iː] : “
me : “
我 : “

我以前总是想不停地前进，但我最终还是醒悟了，我对自己说：“

- - , - ['gɛtɪn] - [oʊld] .
' Arizony , yuh're gettin ' old .
- - , - 获得 - 老的 .

亚利桑那，你老了。

[ə; eɪ] ['rɔlin] - [stoʊn] ['gæðərz] [noʊ] [mɔːs] .
A rollin ' stone gathers no moss .
一个 滚动 - 石头 聚集 不 苔藓 .

滚石不生苔。

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] , ['stedi] [dʒɑːb][ænd; ənd] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
You get a good , steady job and stick with it .
你 得到 一个 好的 , 稳定的 工作 和 戳 和 它 .

你找到一份稳定好工作，然后坚持下去。

- [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .
' And that's what I've done .
- 和 那就是 什么 我已经 完毕 .

而我正是这么做的。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] . ”
I've been here eighteen years , and look what I've got . ”
我已经 到过 这里 十八 年 , 和 看 什么 我已经 得到 . ”

我在这里待了十八年，看看我得到了什么。”

“ [wʌt] [hæv; həv] [jʌ] [gɑːt] ? ” [æskt] ['skiːtər] [bɪl] .
“ What have yuh got ? ” asked Skeeter Bill .
“ 什么 有 嗯 得到 ? ” 问 斯基特 账单 .

“你有什么？”斯基特·比尔问道。

“ [ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑːb][ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [oʊ] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][sɪks]['bɪts] .
“ A steady job and I only owe three dollars and six bits .
“ 一个 稳定的 工作 和 我 仅有的 欠 三 美元 和 六 比特 .

“我有一份稳定的工作，而且我只欠了3美元6便士。”

[jʌ] ['nevər][kæn; kən] [tel] [haʊ] [aɪd][biː; bi] [fɪkst] [ɪf] [aɪ] [kept] [ɑːn]['drɪftɪn] - . ”
Yuh never can tell how I'd be fixed if I kept on driftin ' . ”
嗯 绝不 能 告诉 如何 ID 是 固定的 如果 我 保留 在 漂流 - . ”

你永远无法预料，如果我一直漂泊下去，我会变成什么样。

“ - [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][gɪt] [wer] [jʌ] [ɑːr; ər] , [tuː] , ” [ri'mɑːkt] ['fʌzi] .
“ Yuh've made a lot of sacrifices to git where yuh are , too , ” remarked Fuzzy .
“ - 制成 一个 很多 的 牺牲 到 git 在哪里 嗯 是 , 也 , ” 评论 模糊 .

“你为了取得今天的成就也付出了很多牺牲，”弗兹说道。

“ [aɪ] - ['membər] [wen] [jʌ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['ɛniˌθɪn] - . ”
“ I ' member when yuh didn't have anythin ' . ”
“ 我 - 成员 什么时候 嗯 没有 有 任何东西 - . ”

“我记得你以前一无所有的时候。”

“ [ðæts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][smɑːrt] , ['fʌzi] .
“ That's before I got smart , Fuzzy .
“ 那就是 前 我 得到 聪明的 , 模糊 .

“那是我变得聪明之前的事了，毛毛。”

” [viː]
” V
” V

“\/

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [iːt] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [keɪ] ,
Declining to wait and eat supper at the Tumbling K ,
下降 到 等待 和 吃 晚餐 在 这 翻滚 K ,

拒绝在Tumbling K餐厅等位吃晚饭，

['skiːtər] [bɪl] [ænd; ənd] ['fʌzi] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][diː] . [ænt] ['emə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Skeeter Bill and Fuzzy cut across the hills to the Bar D . Aunt Emma was a
斯基特 账单 和 模糊 切 穿过 这 丘陵 到 这 酒吧 D . 阿姨 艾玛 曾是 一个
['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] .
little worried .
小的 担心 .

斯基特·比尔和弗兹穿过山丘来到了酒吧D。艾玛阿姨有点担心。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [aɪ'd]['nætʃ(ə)rəli] ['wɜːri] . ”
She said , “ After what happened this mornin ' , I'd naturally worry . ”
她 说 , “ 后 什么 发生 这 早晨 - , ID 自然 担心 . ”

她说：“经历了今天早上发生的事，我自然会担心。”

“ ['noʊbɑːdi]['wɒnts][tuː; tə][hɜːrt] ['fʌzi] , ” [sed] ['skiːtər] [bɪl] .
“ Nobody wants to hurt Fuzzy , ” said Skeeter Bill .
“ 无人 想要 到 伤害 模糊 , ” 说 斯基特 账单 .

“没有人想伤害弗兹，”斯基特·比尔说道。

“ [ðeɪ] [ʃɑːt] [ʌp][ə; eɪ] ['dʌmi] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? ”
“ They shot up a dummy , didn't they ? ”
“ 他们 射击 向上 一个 假的 , 没有 他们 ? ”

“他们射杀了一个假人，对吧？”

“ [aɪ] [rɪ'zent] [ðæt] , ['emi] , ” [prəu'testid] ['fʌzi] .
“ I resent that , Emmy , ” protested Fuzzy .
“ 我 怨恨 那 , 艾美奖 , ” 抗议 模糊 .

“我对此感到不满，艾米，”弗兹抗议道。

“ [mɛ'bi] [ðə; ði] [hiːt] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [jɔːr] [gʊd] ['mænərz] .
“ Mebbe the heat has affected yore good manners .
“ 也许 这 热 有 做作的 昔时 好的 礼仪 .

“或许是天气太热影响了你的礼貌。”

[set] [daʊn] [ænd; ənd][fæn] [jɔːr'self] . ”
Set down and fan yourself . ”
放 向下 和 扇子 你自己 . ”

坐下来，给自己扇扇风。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
“ I think I will , ” she smiled .
“ 我 思考 我 将要 , ” 她 微笑 .

“我想我会的，”她笑着说。

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌlɪgən] ['sɪmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stoʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] ['redi] [tuː; tə]
“ I've got the mulligan simmering on the stove , and the biscuits ready to
“ 我已经 得到 这 重做 煨煮 在 这 火炉 , 和 这 饼干 准备好 到
[ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
shoot into the oven .
射击 进入 这 烤箱 .

“我已经把炖菜在炉子上炖好了，饼干也准备好放进烤箱了。”

[ðæt] [oʊld] [stoʊv] [ɪz]['hɔtə(r)][ðæn; ðən] [wʌt] ['sɪnərz] [hæv; həv] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
That old stove is hotter than what sinners have facing them .
那 老的 火炉 是 更热 比 什么 罪人 有 面向 他们 .

那台旧炉子比罪人将要面对的还要热。

['eni] [nuːz] [ɪn] ['jeloʊ] [bjuːt] ? ”
Any news in Yellow Butte ? ”
任何 消息 在 黄色的 比尤特 ? ”

黄山那边有什么消息吗?

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] , ” [said] ['fʌzi] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .
“ We didn't find any , ” sighed Fuzzy , fanning himself with his hat .
“ 我们 没有 寻找 任何 , ” 叹了口气 模糊 , 扇形 他自己 和 他的 帽子 .

“我们一个也没找到，”弗兹叹了口气，用帽子给自己扇风。

“ [æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['dɪdnt] — [aɪ] [də'noʊ] [ə'baʊt] ['skiːt] .
“ At least , I didn't — I dunno about Skeet .
“ 在 至少 , 我 没有 — 我 不知道 关于 飞碟射击 .

“至少我没有——我不知道斯基特怎么样。”

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [tʃɑːp] [haʊs] , [wɑːkɪn] - [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l]
I seen him come from the New York Chop House , walkin ' like the devil
我 已见 他 来 从 这 新的 约克 劈 房子 , 步行 - 喜欢 这 魔鬼
[wʌz; wəz] - - [hɪm; ɪm] .
was proddin ' him .
曾是 - - 他 .

我看见他从纽约牛排馆出来，走路的样子就像被魔鬼驱使一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] - [ðæt] .
He was gone a few minutes , and came back faster'n that .
他 曾是 已消失 一个 很少 分钟 , 和 来了 后退 - 那 .

他离开了几分钟，回来得更快。

['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːp] [haʊs] [hiː; hi][goʊz] , [steɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] . ”

Into	the	Chop	House	he	goes	,	stays	a	minute	or	two	,	and	comes	out	.	”
进入	这	劈	房子	他	去	,	停留	一个	分钟	或者	二	,	和	来	出去	.	”

他走进牛排馆，待了一两分钟，然后就出来了。

“ ['kiːpɪn] - ['keɪsɪz][ɑːn][ˌem 'iː] , [eɪ] ? ” ['skiːtər] [bɪl] .

“	Keepin	'	cases	on	me	,	eh	?	”	Skeeter	Bill	.
“	保持	-	案例	在	我	,	嗯	?	”	斯基特	账单	.

“我身上带着案子，是吧？”斯基特·比尔。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][æsk] [jʌ] [ə; eɪ]['kwestʃən] , ['fʌzi] ;

“	I'd	like	to	ask	yuh	a	question	,	Fuzzy	;
“	ID	喜欢	到	问	嗯	一个	问题	,	模糊	;

“我想问你一个问题，Fuzzy；

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðæt][sæm] ['kiːnən] [oʊnz][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [tʃɑːp] [haʊs] ? ”

did	you	ever	hear	that	Sam	Keenan	owns	the	New	York	Chop	House	?	”
做过	你	曾经	听到	那	山姆	基南	拥有	这	新的	约克	劈	房子	?	”

你听说过萨姆·基南是纽约牛排馆的老板吗?

“ [sæm] ['kiːnən] ?

“	Sam	Keenan	?
“	山姆	基南	?

“萨姆·基南？”

[noʊ] , [aɪ]['nevər][dɪd] , ['skiːt] .

No	,	I	never	did	,	Skeet	.
不	,	我	绝不	做过	,	飞碟射击	.

不，我从来没有那样做过，斯基特。

[hwɛəd] [jʌ] [get] [ðæt] [aɪ'diːə] ? ”

Where'd	yuh	get	that	idea	?	”
在哪里?	嗯	得到	那	主意	?	”

你从哪儿冒出来的这个想法?

“ [θɪŋz] [kaɪnd][ʌv; əv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['skiːtər] [bɪl] .

“	Things	kind	of	come	to	me	,	”	replied	Skeeter	Bill	.
“	事物	种类	的	来	到	我	,	”	回复	斯基特	账单	.

“灵感自然而然就来了，”斯基特·比尔回答道。

“ [haʊ] [ɪz]['mɑːrdʒi]['edwərdz] ? ” [æskt] [ænt] ['emə] .

“	How	is	Margie	Edwards	?	”	asked	Aunt	Emma	.
“	如何	是	玛吉	爱德华兹	?	”	问	阿姨	艾玛	.

“玛吉·爱德华兹怎么样了？”艾玛阿姨问道。

“ [ʃiː; ʃi][gɑːt]['faɪərd] , ” [rɪ'plaɪd] ['skiːtər] [bɪl] .

“	She	got	fired	,	”	replied	Skeeter	Bill	.
“	她	得到	被解雇	,	”	回复	斯基特	账单	.

“她被解雇了，”斯基特·比尔回答道。

“ ['ʃɔːrti] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kwɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['faɪərd] .

“	Shorty	told	me	she	quit	,	and	she	said	she	was	fired	.
“	矮子	讲述	我	她	辞职	,	和	她	说	她	曾是	被解雇	.

“肖蒂告诉我她辞职了，她说她是被解雇的。”

[soʊ][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['ʃɔːrti] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [oʊn] [ðə; ði][kæ'feɪ][bʌt; bət]

So	I	put	it	up	to	Shorty	and	he	said	that	he	didn't	own	the	cafe	but
所以	我	放	它	向上	到	矮子	和	他	说	那	他	没有	自己的	这	咖啡店	但

[tʊk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnər] ,

took	orders	from	the	owner	,
采取	订单	从	这	所有者	,

所以我问了肖蒂，他说咖啡馆不是他的，他只是听老板的安排。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]['faɪər]['mɑːrdʒi] . ”

and	that	the	owner	had	told	him	to	fire	Margie	.	”
和	那	这	所有者	有	讲述	他	到	火	玛吉	.	”

老板曾让他解雇玛吉。

“ [ɔː] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['skiːt] . ”

“	Aw	,	I	think	he's	tryin	'	to	crawl	out	of	it	,	Skeet	.	”
“	啊	,	我	思考	他是	尝试	-	到	爬行	出去	的	它	,	飞碟射击	.	”

“哎呀，我觉得他想从里面爬出来，斯基特。”

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ'd] [draʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [suːp] . ”

“	If	I	thought	he	was	,	I'd	drown	him	in	his	own	soup	.	”
“	如果	我	想法	他	曾是	,	ID	溺水	他	在	他的	自己的	汤	.	”

“如果我认为他是，我就把他淹死在他自己的汤里。”

“ [baɪ] ['gɑːli] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	By	golly	,	that's	it	!
“	经过	发誓	,	那就是	它	!

“我的天哪，就是这样！”

” [ɪk'skleɪmd] ['fʌzi] .

”	exclaimed	Fuzzy	.
”	惊呼	模糊	.

“弗兹惊呼道。”

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['skiːtər] [bɪl] ['kwɪkli] .

“	What's	it	?	”	asked	Skeeter	Bill	quickly	.
“	是什么	它	?	”	问	斯基特	账单	迅速地	.

“什么事？”斯基特·比尔急忙问道。

“ [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][juːz][fɔːr; fər] ['ʃɔːrti] ['heɪlz] [suːp] .

“	A	sensible	use	for	Shorty	Hale's	soup	.
“	一个	明智的	使用	为了	矮子	黑尔的	汤	.

“这是对肖蒂·黑尔汤的一种合理利用。”

[æt; ət] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ][mæn] .

At	that	,	it	might	be	too	thin	to	drown	a	man	.
在	那	,	它	可能	是	也	薄的	到	溺水	一个	男人	.

那样的话，它可能太细了，不足以淹死一个人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] . ”

You	can	breathe	it	without	difficulty	.	”
你	能	呼吸	它	没有	困难	.	”

你可以毫不费力地呼吸。

“ ['fʌzi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['emə] .

“	Fuzzy	!	”	exclaimed	Aunt	Emma	.
“	模糊	!	”	惊呼	阿姨	艾玛	.

“毛茸茸！”艾玛阿姨惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

“	That	is	ridiculous	.
“	那	是	荒谬的	.

“这太荒谬了。”

[bʌt; bət] , ['skiːtər] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [sæm] ['kiːnən] [maɪt] [oʊn] [ðæt]

But	,	Skeeter	,	what	on	earth	gave	you	the	idea	that	Sam	Keenan	might	own	that
但	,	斯基特	,	什么	在	地球	给予	你	这	主意	那	山姆	基南	可能	自己的	那

['restrɑːnt] ? ”

restaurant	?	”
餐厅	?	”

但是，斯基特，你究竟是怎么想到山姆·基南可能会是那家餐馆的老板呢？

“ [aɪ][dəˈnoʊ] , ” [said] ['skiːtər] [bɪl] , “ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] . ”

| | | |

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] ['skiːtər] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
who declared that Skeeter might run into trouble , especially in the dark .
WHO 声明 那 斯基特 可能 跑步 进入 麻烦 , 尤其 在 这 黑暗的 .

有人宣称斯基特可能会遇到麻烦，尤其是在黑暗中。

“ ['trʌb(ə)l] [ɪz] [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] , ['fʌzi] , ” ['skiːtər] [bɪl] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ Trouble is my middle name , Fuzzy , ” Skeeter Bill told him .
“ 麻烦 是 我的 中间 姓名 , 模糊 , ” 斯基特 账单 讲述 他 .

“麻烦就是我的代名词，弗兹，”斯基特·比尔告诉他。

“ [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
“ I'll be all right .
“ 患病的 是 全部 正确的 .

“我会没事的。”

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪv] [gɑːt] [tuː] [gʊd] [men] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”
Besides that , I've got two good men with me . ”
除了 那 , 我已经 得到 二 好的 男人 和 我 . ”

除此之外，我身边还有两个好兄弟。

“ [ðem; ðəm] [tuː] ? ” [skɔft] ['fʌzi] .
“ Them two ? ” scoffed Fuzzy .
“ 他们 二 ? ” 嘲笑 模糊 .

“他们两个？”弗兹冷笑道。

“ [lɑːt] [ʌv; əv] [help] [ðeid] [biː; bi] .
“ Lot of help they'd be .
“ 很多 的 帮助 他们会 是 .

“他们会提供很大的帮助。”

[aɪ] [kæn; kən] [snæp] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [bəuθ] [goʊ] [fɔːr; fər] ['kʌvər] . ”
I can snap my fingers and make ' em both go for cover . ”
我 能 折断 我的 手指 和 制作 - 呃 两个都 去 为了 覆盖 . ”

我只要打个响指，就能让他们俩都去找掩体躲起来。

“ [wen] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? ” [æskt] ['ɑːli] ['soʊbərli] .
“ When , for instance ? ” asked Ollie soberly .
“ 什么时候 , 为了 实例 ? ” 问 奥利 清醒地 .

“比如说，什么时候？”奥利严肃地问道。

“ [ɔː] , - [dʒʌst] [laɪk] ['emi] , ['æləs] [ə'skɪn] - [fɔːr; fər] [deɪts] .
“ Aw , yuh're just like Emmy , allus askin ' for dates .
“ 啊 , - 只是 喜欢 艾美奖 , 艾洛斯 问 - 为了 日期 .

“哎呀，你跟艾米一样，总是约人出去。”

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [kɪld] .
Go ahead and get killed .
去 前方 和 得到 被杀 .

你去送死吧。

[maɪt] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [aɪ] [də'noʊ] .
Might improve the country — I dunno .
可能 提升 这 国家 — 我 不知道 .

或许能改善国家状况——我不知道。

” ['ɑːli] [ænd; ənd] ['lɛn] [taɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [ʌp] [sə'luːn] ,
” Ollie and Len tied their horses at the Seven - Up Saloon ,
” 奥利 和 伦 系 他们的 马匹 在 这 七 - 向上 酒吧 ,

奥利和伦把他们的马拴在了七喜酒馆，

[bʌt; bət] ['skiːtər] [roʊd] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edwərdz] [haʊs] .
but Skeeter rode straight down to the Edwards house .
但 斯基特 骑 直的 向下 到 这 爱德华兹 房子 .

但斯基特径直骑马来到了爱德华兹家。

[hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪkəti] [fens] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [haʊs] .

He	tied	his	horse	to	the	rickety	fence	and	went	up	to	the	lighted	house	.
他	系	他的	马	到	这	摇摇晃晃的	栅栏	和	去	向上	到	这	照明	房子	.

他把马拴在摇摇欲坠的栅栏上，然后走到亮着灯的房子前。

[jʌŋ] [bɪl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] ['skiːtər] [bɪl] .

Young	Bill	came	to	the	door	to	welcome	Skeeter	Bill	.
年轻的	账单	来了	到	这	门	到	欢迎	斯基特	账单	.

小比尔来到门口迎接斯基特·比尔。

['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] ['neli] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

Margie	and	Nellie	were	reading	a	book	.
玛吉	和	内莉	是	阅读	一个	书	.

玛吉和内莉正在看书。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['skiːtər] .

They	were	delighted	to	see	Skeeter	.
他们	是	高兴极了	到	看	斯基特	.

他们很高兴见到斯基特。

['mɑːrdʒi] [sed] ,

Margie	said	,
玛吉	说	,

玛吉说：

“ [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [soʊ] [fæst] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

“	You	went	out	of	here	so	fast	yesterday	that	I	had	a	feeling	you	were
“	你	去	出去	的	这里	所以	快速地	昨天	那	我	有	一个	感觉	你	是

[mæd] [æt; ət] [ˌem 'iː] . ”

mad	at	me	.	”
疯狂的	在	我	.	”

“你昨天走得那么快，我感觉你好像生我的气了。”

“ [ʃʌks] , [aɪ] ['nevər] [get] [mæd] [æt; ət] [maɪ] [frendz] , ” [sed] ['skiːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Shucks	,	I	never	get	mad	at	my	friends	,	”	said	Skeeter	with	a	smile	.
“	呸	,	我	绝不	得到	疯狂的	在	我的	朋友们	,	”	说	斯基特	和	一个	微笑	.

“哎呀，我从来不生朋友的气，”斯基特笑着说。

“ [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] ['sʌmθɪn] - [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

“	I	just	had	somethin	'	on	my	mind	at	that	time	.
“	我	只是	有	某物	-	在	我的	头脑	在	那	时间	.

“当时我心里有事。”

” [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [bed] .

”	They	sat	and	talked	for	an	hour	,	before	the	two	children	went	to	bed	.
”	他们	卫星	和	谈话	为了	一个	小时	,	前	这	二	孩子们	去	到	床	.

他们坐着聊了一个小时，然后两个孩子就去睡觉了。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['skiːtər] [bɪl] [æskt] ['mɑːrdʒi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

After	they	were	gone	Skeeter	Bill	asked	Margie	if	she	knew	who	owned	the	New	York
后	他们	是	已消失	斯基特	账单	问	玛吉	如果	她	知道	WHO	拥有	这	新的	约克

[tʃɑːp] [haʊs] .

Chop	House	.
劈	房子	.

他们走后，斯基特·比尔问玛吉是否知道纽约牛排馆的老板是谁。

“ ['ʃɔːrti] [heɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Shorty	Hale	,	”	she	replied	.
“	矮子	黑尔	,	”	她	回复	.

“矮子黑尔，”她回答道。

“ ['ʃɔːrti] [sez] [hiː; hi][dəunt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə]
“ **Shorty** **says** **he** **don't** **,** **and** **that** **he** **had** **orders** **from** **the** **owner** **to**
“ 矮子 说道 他 不 , 和 那 他 有 订单 从 这 所有者 到
['faɪər][juː; jʊ] . ”
fire **you** **.** **”**
火 你 . ”

“肖蒂说他没有，而且老板命令他解雇你。”

“ [ðæts] ['fʌni] , ['skiːtər] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['ʃɔːrti] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **That's** **funny** **,** **Skeeter** **;** **everybody** **believes** **that** **Shorty** **owns** **it** **.**
“ 那就是 有趣的 , 斯基特 ; 大家 相信 那 矮子 拥有 它 .

“真有意思，斯基特；大家都认为肖蒂拥有它。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] ['oʊnər] , [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə]['faɪər][ˌem 'iː] ?
And **if** **there** **were** **another** **owner** **,** **why** **would** **he** **want** **to** **fire** **me** **?**
和 如果 那里 是 其他 所有者 , 为什么 会 他 想 到 火 我 ?

如果换了老板，他为什么要解雇我?

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] .
I **haven't** **done** **anything** **—** **not** **that** **I** **know** **about** **.**
我 还没有 完毕 任何事物 — 不是 那 我 知道 关于 .

我什么都没做——至少我不知道自己做了什么。

” ['skiːtər] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hʌntʃt] ['fɔːrwərd][ɪn][æn; ən][oʊld] ['rɑːkər] .
” **Skeeter** **Bill** **shook** **his** **head** **,** **hunched** **forward** **in** **an** **old** **rocker** **.**
” 斯基特 账单 摇晃 他的 头 , 弓着背 向前 在 一个 老的 摇滚乐 .

“斯基特·比尔摇了摇头，弓着身子坐在旧摇椅上。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :
Then **he** **looked** **at** **her** **and** **said** **quietly** **:**
然后 他 看起来 在 她 和 说 悄悄 :

然后他看着她，平静地说：

“ ['mɑːrdʒi] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] [jɔːr] ['praɪvət] [ə'ferz] ,
“ **Margie** **,** **I** **don't** **want** **to** **pry** **into** **yore** **private** **affairs** **,**
“ 玛吉 , 我 不 想 到 撬 进入 昔时 私人的 事务 ,

“玛吉，我不想窥探你的私事。”

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [sæm] ['kiːnən] ['evər] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
but **I'd** **like** **to** **know** **if** **Sam** **Keenan** **ever** **made** **love** **to** **you** **?**
但 ID 喜欢 到 知道 如果 山姆 基南 曾经 制成 爱 到 你 ?

但我很想知道萨姆·基南是否和你发生过性关系?

” ['mɑːrdʒi] ['edwərdz] - [læf] ['saʊndɪd] [fɔːrst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ]
” **Margie** **Edwards** **'** **laugh** **sounded** **forced** **,** **but** **she** **said** **,** **“** **It** **wouldn't** **be** **anything**
” 玛吉 爱德华兹 - 笑 听起来 强制 , 但 她 说 , “ 它 不会 是 任何事物
[nuː] — [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ['skiːtər] . ”
new **—** **if** **he** **did** **,** **Skeeter** **.** **”**
新的 — 如果 他 做过 , 斯基特 . ”

玛吉·爱德华兹的笑声听起来有些勉强，但她说：“如果他真这么做了，那也没什么新鲜的，斯基特。”

“ ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] [jʌ] , [eɪ] ? ”
“ **Wanted** **to** **marry** **yuh** **,** **eh** **?** **”**
“ 通缉 到 结婚 嗯 , 嗯 ? ”

“想娶你，是吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ['skiːtər] .

But	I	wouldn't	marry	him	,	Skeeter	.
但	我	不会	结婚	他	,	斯基特	.

但我不会嫁给他，斯基特。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['huti] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] — [wel]

I	told	him	I	was	waiting	for	Hooty	to	come	back	,	and	he	said	—	well
我	讲述	他	我	曾是	等待	为了	呼呼	到	来	后退	,	和	他	说	—	出色地

，

，

，

我告诉他我在等胡蒂回来，他说——嗯，

[hiː; hi] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] [weɪt] .

he	said	I'd	have	a	mighty	long	wait	.
他	说	ID	有	一个	强大的	长的	等待	.

他说我要等很久很久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蚊子比尔来到镇上(Skeeter Bill comes to town)
第3/3页

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd][get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] . ”
I told him I'd get along all right . ”
我 讲述 他 ID 得到 沿着 全部 正确的 . ”

我告诉他我会没事的。

“ [wɜːr; wər] ['huti] [ænd; ənd][sæm] ['kiːnən] [gʊd] [frendz] ? ”
“ Were Hooty and Sam Keenan good friends ? ”
“ 是 呼呼 和 山姆 基南 好的 朋友们 ? ”

“胡蒂和萨姆·基南是好朋友吗？”

“ [wel] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][wəːnt, weənt]
“ Well I don't know if they were good friends , but they certainly weren't
“ 出色地 我 不 知道 如果 他们 是 好的 朋友们 , 但 他们 当然 不是
['enəmi] , ['skiːtər] .
enemies , Skeeter .
敌人 , 斯基特 .

“我不知道他们是不是好朋友，但他们肯定不是敌人，斯基特。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
But what is all this about ?
但 什么 是 全部 这 关于 ?

但这究竟是怎么回事?

[juː; jʊ][æsk] ['kwestʃənz] [laɪk][ə; eɪ] ['lɔɪər] . ”
You ask questions like a lawyer . ”
你 问 问题 喜欢 一个 律师 . ”

你问的问题就像律师一样。

“ [aɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ['iːkwəl][sɪks] , ['mɑːrdʒi] .
“ I'm tryin ' to make two and two equal six , Margie .
“ 我是 尝试 - 到 制作 二 和 二 平等的 六 , 玛吉 .

“我正在努力让二加二等于六，玛吉。”

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [woʊk] [ʌp][sʌm; səm] ['sliːpɪn] - [dɔːgz][ɪn] [roʊd] - ['rʌnər] ['væli] ,
I kind of feel that I've woke up some sleepin ' dogs in Road - Runner Valley ,
我 种类 的 感觉 那 我已经 觉醒 向上 一些 睡觉 - 狗 在 路 - 跑步者 谷 ,

我感觉自己好像把“公路跑者谷”里一些沉睡的狗吵醒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] ['hæpi] [ə'baʊt]['hævɪn] - [ðer; ðər] [sliːp] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
and they ain't happy about havin ' their sleep interrupted .
和 他们 不是 快乐的 关于 拥有 - 他们的 睡觉 中断 .

他们很不高兴睡眠被打断。

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] , [aɪ] ['rekən] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['siːɪn] - [jʌ] [ə'gen] ,
I'll be on my way to the ranch , I reckon , but I'll be seein ' yuh again ,
患病的 是 在 我的 方式 到 这 牧场 , 我 估计 , 但 患病的 是 看到 - 嗯 再次 ,

我估计要去牧场了，不过我们还会再见面的。

[aɪ][hoʊp] . ”
I hope . ”
我 希望 . ”

我希望如此。

“ [biː; bi]['kerf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .
“ Be careful , ” she warned .
“ 是 小心 , ” 她 警告 .

“小心点，”她警告道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli] ['sʌmθɪŋ]
“ I don't know what you are trying to do , but it is probably something
“ 我 不 知道 什么 你 是 尝试 到 做 , 但 它 是 大概 某物
['deɪndʒərəs] . ”
dangerous . ”
危险的 . ”

“我不知道你想做什么，但这很可能很危险。”

“ [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] .
“ I like it , ” he said , smiling at her .
“ 我 喜欢 它 , ” 他 说 , 微笑 在 她 .

“我喜欢，”他笑着对她说。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ['mɑːrdʒi] ; [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['tuːzdeɪ] .
“ Don't worry , Margie ; this is only Tuesday .
“ 不 担心 , 玛吉 ; 这 是 仅有的 周二 .

“别担心，玛吉；这只是星期二而已。”

” [hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [ə'baʊt]
” He closed the door behind him , leaving her wondering what he meant about
” 他 关闭 这 门 在后面 他 , 离开 她 好奇 什么 他 意思是 关于
[ðɪs] ['oʊnli] ['biːɪŋ] ['tuːzdeɪ] .
this only being Tuesday .
这 仅有的 存在 周二 .

他关上身后的门，留下她疑惑他说的“今天是星期二”是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [fens] ,
It was very dark out at the old fence ,
它 曾是 非常 黑暗的 出去 在 这 老的 栅栏 ,

老旧围栏那边天色很暗。

[ænd; ənd] ['skiːtər] [bɪl] ['ɔːlmoʊst][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ] [fiːl] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ]
and Skeeter Bill almost had to find his horse by feel rather than by
和 斯基特 账单 几乎 有 到 寻找 他的 马 经过 感觉 相当 比 经过
[saɪt] .
sight .
视线 .

斯基特·比尔几乎是靠感觉而不是视觉来找到他的马的。

[æz; əz][hiː; hi][slɪd][ðə; ði][reɪnz]['oʊvər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] , ['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['deɪndʒər]
As he slid the reins over the horse's head , something told him that danger
作为 他 滑行 这 缰绳 超过 这 马匹 头 , 某物 讲述 他 那 危险
[wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
was near him .
曾是 靠近 他 .

当他把缰绳套过马头时，一种莫名的感觉告诉他，危险就在附近。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][saʊnd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][sɪksθ] [sens] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
There had not been a sound , but some sixth sense warned him .
那里 有 不是 到过 一个 声音 , 但 一些 第六 感觉 警告 他 .

虽然周围一片寂静，但某种直觉警告了他。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['dʌkt] [loʊ] ,
Instantly he ducked low ,
即刻 他 躲闪 低的 ,

他立刻低头躲闪，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][slaɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [hɔːrs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [roʊp] [slæʃt] [ə'krɔːs][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
intending to slide under the horse but a hissing rope slashed across his face ,
意图 到 滑动 在下面 这 马 但 一个 嘶嘶声 绳索 削减 穿过 他的 脸 ,

他本想从马底下钻过去，却被一根嘶嘶作响的绳索抽中了脸。

[dʒəːkiŋ] [taɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [jæŋkt] ['bækwərdz]

jerking	tight	over	the	bridge	of	his	nose	,	and	he	was	yanked	backwards
抽搐	紧的	超过	这	桥	的	他的	鼻子	,	和	他	曾是	猛拉	向后

['ɪntuː][ðə; ði][dɜːrt] .

into	the	dirt	.
进入	这	污垢	.

一股力量猛地压在他的鼻梁上，他被猛地向后拽倒在地上。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wɜːrl] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [wen] ['skiːtər] [bɪl] [went] [daʊn] ,

The	horse	whirled	in	against	the	fence	when	Skeeter	Bill	went	down	,
这	马	旋转	在	反对	这	栅栏	什么时候	斯基特	账单	去	向下	,

斯基特·比尔倒下时，那匹马猛地撞向栅栏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [snæpt] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

and	a	voice	snapped	a	curse	.
和	一个	嗓音	啪啪	一个	诅咒	.

一个声音厉声咒骂道。

['skiːtər] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [hɪp] [ænd; ənd] ['elboʊ] ,

Skeeter	came	down	on	one	hip	and	elbow	,
斯基特	来了	向下	在	一	时髦的	和	弯头	,

斯基特落地时用一只臀部和一只手肘着地，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði][roʊp] [slækt] .

and	for	a	fraction	of	a	second	the	rope	slacked	.
和	为了	一个	分数	的	一个	第二	这	绳索	松懈	.

绳子松弛了片刻。

[ɪn] [ðæt] ['frækʃ(ə)n] , ['skiːtər] [bɪl] [druː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['blaɪndli] ,

In	that	fraction	,	Skeeter	Bill	drew	his	gun	and	shot	blindly	,
在	那	分数	,	斯基特	账单	画	他的	枪	和	射击	盲目地	,

就在这时，斯基特·比尔拔出枪，盲目地开了一枪。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ðæt] ['taitniŋ] [roʊp][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .

trying	to	use	that	tightening	rope	as	a	guide	.
尝试	到	使用	那	收紧	绳索	作为	一个	指导	.

试图以那根收紧的绳子为导向。

[ə; eɪ][mæn] [jeld] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] [fel] [ə'weɪ] .

A	man	yelled	sharply	,	and	the	rope	fell	away	.
一个	男人	大喊	尖锐地	,	和	这	绳索	跌倒	离开	.

一声尖锐的喊叫，绳子掉了下来。

['kwɪkli] [bɪl] [dʒɜːrk] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['goʊɪŋ] [flæt] , [gʌn] ['redi] .

Quickly	Bill	jerked	the	rope	from	his	eyes	,	going	flat	,	gun	ready	.
迅速地	账单	猛地一抖	这	绳索	从	他的	眼睛	,	去	平坦的	,	枪	准备好	.

比尔迅速扯掉蒙在眼睛上的绳子，趴倒在地，枪已上膛。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] ['blæstɪd] [aʊt] ,

A	shot	blasted	out	,
一个	射击	炸毁	出去	,

一声枪响，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [hɔːrs] [went] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] ['skiːtər] [bɪl] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [straɪk]

and	the	whirling	horse	went	completely	over	Skeeter	Bill	but	did	not	strike
和	这	旋转	马	去	完全地	超过	斯基特	账单	但	做过	不是	罢工

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那匹旋转的马完全从斯基特·比尔身上碾过，但没有撞到他。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

He	heard	a	man	running	away	along	the	fence	as	he	got	to	his	feet
他	听到	一个	男人	跑步	离开	沿着	这	栅栏	作为	他	得到	到	他的	脚

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	caught	his	horse	.
和	捕捉	他的	马	.

他站起身来，抓住自己的马，这时他听到有人沿着栅栏逃跑的声音。

['mɑːrdʒi] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] :

Margie	called	from	the	doorway	:
玛吉	称为	从	这	门口	:

玛吉在门口喊道：

" ['skiːtər] [bɪl] !

"	Skeeter	Bill	!
"	斯基特	账单	!

"斯基特·比尔！"

['skiːtər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

Skeeter	,	are	you	hurt	?	"
斯基特	,	是	你	伤害	?	"

斯基特，你受伤了吗?

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['mɑːrdʒi] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	I'm	all	right	,	Margie	,	"	he	called	.
"	我是	全部	正确的	,	玛吉	,	"	他	称为	.

"我没事，玛吉，"他喊道。

" ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fuːlɪn] - .

"	Somebody	was	just	foolin	'	.
"	某人	曾是	只是	愚弄	-	.

"有人在开玩笑。"

[siː] [jʌ] ['leɪtər] .

See	yuh	later	.
看	嗯	之后	.

回头见。

" [ðə; ði] [tuː] [kɪdz] ['kraʊdɪd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

"	The	two	kids	crowded	in	behind	their	mother	,
"	这	二	孩子们	挤	在	在后面	他们的	母亲	,

两个孩子挤在妈妈身后，

['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

questioning	her	about	the	shooting	but	she	was	unable	to	tell	them
提问	她	关于	这	射击	但	她	曾是	无法	到	告诉	他们

[wʌt] ['hæpənd] ,

what	happened	,
什么	发生	,

他们询问她关于枪击事件的情况，但她无法告诉他们发生了什么。

[ɪk'sept] [ðæt] ['skiːtər] [bɪl] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

except	that	Skeeter	Bill	said	he	was	all	right	.
除了	那	斯基特	账单	说	他	曾是	全部	正确的	.

但斯基特·比尔说他没事。

" [aɪl] ['betʃə] ['hiːz][ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] [wʊlf][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , " [dɪ'klerd] [jʌŋ] [bɪl] ['praʊdli] .

"	I'll	betcha	he's	a	ring	-	tailed	wolf	in	a	fight	,	"	declared	young	Bill	proudly	.
"	患病的	我敢打赌	他是	一个	戒指	-	有尾巴的	狼	在	一个	斗争	,	"	声明	年轻的	账单	自豪地	.

"我敢打赌，他打架的时候就像一只环尾狼，"小比尔自豪地宣称。

“ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈʃəuldəz] !
“ **Look** **at** **them** **shoulders** **!**
” 看 在 他们 肩膀 !

“看看那肩膀！”

[mæn] , [aɪ][hoʊp][aɪ] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
Man **,** **I** **hope** **I** **grow** **up** **to** **be** **as** **good** **a** **man** **as** **he** **is** **.**
男人 , 我 希望 我 生长 向上 到 是 作为 好的 一个 男人 作为 他 是 .

我希望自己长大后也能成为像他一样优秀的人。

[mɑːm] , [aɪ][bet][dæd] [wʊd] [laɪk] [ðæt] . ”
Mom **,** **I** **bet** **dad** **would** **like** **that** **.** **”**
妈妈 , 我 赌注 爸爸 会 喜欢 那 . ”

妈妈，我敢肯定爸爸会喜欢的。

“ [jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] , [bɪl] .
“ **Yes** **,** **I** **believe** **he** **would** **,** **Bill** **.**
” 是的 , 我 相信 他 会 , 账单 .

“是的，我相信他会的，比尔。”

[naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
Now **go** **back** **to** **bed** **and** **forget** **it** **.**
现在 去 后退 到 床 和 忘记 它 .

现在回去睡觉，把这件事忘掉吧。

[ˈskiːtər] [bɪl] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪmˈself] .
Skeeter **Bill** **can** **take** **care** **of** **himself** **.**
斯基特 账单 能 拿 关心 的 他自己 .

斯基特·比尔能照顾好自己。

” [ˈskiːtər] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][diː] . [ˈfʌzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [stɪl] [ʌp] .
“ **Skeeter** **rode** **back** **to** **the** **Bar** **D** **.** **Fuzzy** **and** **his** **wife** **were** **still** **up** **.**
” 斯基特 骑 后退 到 这 酒吧 D . 模糊 和 他的 妻子 是 仍然 向上 .

“斯基特骑马回到了酒吧 D。弗兹和他的妻子还没睡。”

[ˈɑːli] [ænd; ənd] [ˈlɛn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] .
Ollie **and** **Len** **had** **already** **returned** **home** **and** **were** **in** **the** **bunkhouse** **.**
奥利 和 伦 有 已经 返回 家 和 是 在 这 宿舍 .

奥利和伦已经回到家，住在宿舍里。

[ˈskiːtərz] [noʊz][wʌz; wəz] [skɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊp] - [bɜːrn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][left]
Skeeter's **nose** **was** **skinned** **,** **and** **there** **was** **a** **rope** **-** **burn** **over** **his** **left**
蚊子的 鼻子 曾是 去皮 , 和 那里 曾是 一个 绳索 - 烧伤 超过 他的 左边
[aɪ] .
eye **.**
眼睛 .

斯基特的鼻子被擦破了皮，左眼上方有一道绳子勒出的伤痕。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ˈhæpənd] .
He **told** **them** **what** **happened** **.**
他 讲述 他们 什么 发生 .

他把事情经过告诉了他们。

[ˈfʌzi] [sed] , “ [ˈskiːt] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [eint] [noʊ][dʒoʊk] . ”
Fuzzy **said** **,** **“** **Skeet** **,** **things** **like** **that** **ain't** **no** **joke** **.** **”**
模糊 说 , “ 飞碟射击 , 事物 喜欢 那 不是 不 开玩笑 . ”

弗兹说：“斯基特，这种事可不是开玩笑的。”

“ [aɪ] [eint] [ˈdʒoʊkɪn] - , [ˈfʌzi] .
“ **I** **ain't** **jokin** **'** **,** **Fuzzy** **.**
” 我 不是 开玩笑 - , 模糊 .

“我可没开玩笑，Fuzzy。”

[its] [gɑːt][ˌem ˈiː]['pʌz(ə)ld]['traɪɪn] - [tuː; tə] ['fɪgər] [waɪ] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][roʊp][ˌem ˈiː] .

It's	got	me	puzzled	tryin	'	to	figger	why	they	tried	to	rope	me	.
它是	得到	我	困惑	尝试	-	到	菲格	为什么	他们	尝试	到	绳索	我	.

我一直很困惑，想不明白他们为什么要用绳子绑我。

[wʌt] [ðer; ðər][aɪ'diːə][wʌz; wəz][aɪ][dəunt] [noʊ] , [ən'les] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['drægɪn] - [ˌem ˈiː][ə'raʊnd] .

What	their	idea	was	I	don't	know	,	unless	they	figured	on	draggin	'	me	around	.
什么	他们的	主意	曾是	我	不	知道	,	除非	他们	想	在	拖拽	-	我	大约	.

我不知道他们的想法是什么，除非他们打算把我拖来拖去。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

Anyway	,	it	turned	out	all	right	.
反正	,	它	转向	出去	全部	正确的	.

总之，结果还算不错。

[aɪ] [ʃɑːt] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪ][hɪt] ['enibɑːdi] .

I	shot	once	,	but	I	don't	reckon	I	hit	anybody	.
我	射击	一次	,	但	我	不	估计	我	打	任何人	.

我开了一枪，但我觉得没打中任何人。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['skiːtər] ['θɔːtfəli] , “ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [jelp] . ”

Come	to	think	of	it	,	”	said	Skeeter	thoughtfully	,	“	I	heard	a	man	yelp	.	”
来	到	思考	的	它	,	”	说	斯基特	深思熟虑	,	“	我	听到	一个	男人	喊叫	.	”

“仔细想想，”斯基特若有所思地说，“我好像听到有人叫了一声。”

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði] - [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] !

“	Well	,	that's	the	doggoneddest	thing	I	ever	heard	!
“	出色地	,	那就是	这	-	事物	我	曾经	听到	!

“哎呀，这真是我听过的最该死的事情了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaʊmən] .

”	exclaimed	the	little	cowman	.
”	惊呼	这	小的	牧牛人	.

“小牧牛人惊呼道。”

“ ['skiːt] , [kɑːnt] [jʌ] [tel] [juː 'es] [waɪ] [ðeə(r)] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] [iːz] [juː; jʊ][ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][kɔɪl] ? ”

“	Skeet	,	can't	yuh	tell	us	why	they're	aimin	'	to	ease	you	off	this	mortal	coil	?	”
“	飞碟射击	,	不能	嗯	告诉	我们	为什么	它们是	艾明	-	到	舒适	你	离开	这	凡人	线圈	?	”

“斯基特，你能不能告诉我们他们为什么要让你离开人世？”

“ [jɔːr] [ges] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] , ['fʌzi] . ”

“	Yore	guess	is	almost	as	good	as	mine	,	Fuzzy	.	”
“	昔时	猜测	是	几乎	作为	好的	作为	矿	,	模糊	.	”

“你的猜测几乎和我的一样准，Fuzzy。”

“ [jeə] , ['ɔːlmoʊst] , ” [sed] ['fʌzi] ['draɪli] .

“	Yeah	,	almost	,	”	said	Fuzzy	dryly	.
“	是的	,	几乎	,	”	说	模糊	干巴巴地	.

“是啊，差不多了，”弗兹冷冷地说。

“ ['emi] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ?

“	Emmy	,	why	don't	you	get	into	this	discussion	?
“	艾美奖	,	为什么	不	你	得到	进入	这	讨论	?

“艾米，你为什么不加入讨论呢？”

[eint] [juː; jʊ][gɑːt][noʊ][aɪ'diːəz] ?

Ain't	you	got	no	ideas	?
不是	你	得到	不	想法	?

你难道一点想法都没有吗?

” [ænt] ['emə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][lɔːst][hɜːr; hər] ['glæsɪz] .

”	Aunt	Emma	shook	her	head	,	and	almost	lost	her	glasses	.
”	阿姨	艾玛	摇晃	她	头	,	和	几乎	丢失的	她	眼镜	.

艾玛阿姨摇了摇头，差点把眼镜都甩掉了。

“ [aɪ] ['rekən] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][tu:; tə][bed] , ” [said] ['fʌzi] ,
“ I reckon we might as well go to bed , ” sighed Fuzzy ,
“ 我 估计 我们 可能 作为 出色地 去 到 床 , ” 叹了口气 模糊 ,

“我想我们还是去睡觉吧，”弗兹叹了口气。

“ [ən'les] [jʌ] [wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ʌp] , ['ski:t] ,
“ unless yuh want to stay up , Skeet ,
“ 除非 嗯 想 到 停留 向上 , 飞碟射击 ,

“除非你想熬夜，斯基特，

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ɑ:n] [jʌ] . ”
so as not to disappoint ' em if they come out here to finish up on yuh . ”
所以 作为 不是 到 辜负 - 呃 如果 他们 来 出去 这里 到 结束 向上 在 嗯 . ”

免得他们来这里把你彻底解决掉，让你失望。”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [tu:] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][traɪ] [ə'gen] [tə'naɪt] .
“ No , I think they're too disappointed to try again tonight .
“ 不 , 我 思考 它们是 也 失望的 到 尝试 再次 今晚 .

“不，我认为他们太失望了，今晚不会再尝试了。”

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][bed] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['hɔ:rsɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
” They were getting ready for bed , when they heard horses coming up to the
” 他们 是 获得 准备好 为了 床 , 什么时候 他们 听到 马匹 未来 向上 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“他们正准备睡觉，这时他们听到马匹向房子走来的声音。”

['fʌzi] [went] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [nɑ:k] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs]
Fuzzy went over by the door , waiting for the visitors to knock when a voice
模糊 去 超过 经过 这 门 , 等待 为了 这 访客 到 敲 什么时候 一个 嗓音
[kɔ:ld] :
called :
称为 :

弗兹走到门口，等着访客敲门，这时一个声音喊道：

“ ['fʌzi] , [ðɪs] [ɪz][ɑ:l] ['kri:dən] ! ”
“ Fuzzy , this is Al Creedon ! ”
“ 模糊 , 这 是 阿尔 克里登 ! ”

“Fuzzy，我是Al Creedon！”

“ [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , ” ['wɪspəd] ['fʌzi] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ The law is among us , ” whispered Fuzzy , and opened the door .
“ 这 法律 是 之中 我们 , ” 低声说道 模糊 , 和 打开 这 门 .

“法律就在我们中间，”弗兹低声说道，然后打开了门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['depjuti] , ['mʌdi] [pu:l] .
It was the sheriff , with his deputy , Muddy Poole .
它 曾是 这 警长 , 和 他的 副 , 浑 普尔 .

是警长，还有他的副手穆迪·普尔。

['ski:tər] [bɪl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
Skeeter Bill was standing in the doorway to the kitchen , and called a
斯基特 账单 曾是 常设 在 这 门口 到 这 厨房 , 和 称为 一个
['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .
greeting to the officers .
问候 到 这 警官 .

斯基特·比尔站在厨房门口，向警官们打了个招呼。

“ ['raɪdɪn] - [leɪt] , [eint] [jʌ] , [ɑ:l] ? ” [æskt] ['fʌzi] .
“ Ridin ' late , ain't yuh , Al ? ” asked Fuzzy .
“ 骑行 - 晚的 , 不是 嗯 , 阿尔 ? ” 问 模糊 .

“艾尔，你今天骑车晚点儿啊？”弗兹问道。

“ ['kaɪndə] .
“ **Kinda** **.**
“ 有点 .

“算是吧。”

[glæd] - [hoʊm] , ['skiːtər] .
Glad **yuh're** **home** **,** **Skeeter** **.**
高兴的 - 家 , 斯基特 .

很高兴你回家了，斯基特。

[wiː; wi] [hoʊpt] [juːd] [biː; bi] . ”
We **hoped** **you'd** **be** **.** **”**
我们 希望 你会 是 . ”

我们希望你会如此。

“ [wɒts] ['iːtɪn] - [jʌ] , [ɑːl] ? ” [æskt] ['skiːtər] ['kjʊriəsli] .
“ **What's** **eatin** **'** **yuh** **,** **Al** **?** **”** **asked** **Skeeter** **curiously** **.**
“ 是什么 吃 - 嗯 , 阿尔 ? ” 问 斯基特 奇怪的是 .

“阿尔，你怎么了？”斯基特好奇地问。

“ [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tə'naɪt] — [æt; ət] ['edwərdz] - [haʊs] , ['skiːt] .
“ **About** **what** **happened** **tonight** **—** **at** **Edwards** **'** **house** **,** **Skeet** **.**
“ 关于 什么 发生 今晚 — 在 爱德华兹 - 房子 , 飞碟射击 .

“关于今晚在爱德华兹家发生的事情，斯基特。

['sevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] [ʃɑːts] ['faɪərd] ,
Several **of** **us** **heard** **the** **two** **shots** **fired** **,**
一些 的 我们 听到 这 二 镜头 被解雇 ,

我们几个人都听到了那两声枪响。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm]['faɪndɪn] - [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
but **we** **had** **a** **hard** **time** **findin** **'** **where** **it** **was** **.**
但 我们 有 一个 难的 时间 发现 - 在哪里 它 曾是 .

但我们费了好大劲才找到它。

['mɪsɪz] . ['edwərdz] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
Mrs **.** **Edwards** **told** **us** **that** **it** **happened** **in** **front** **of** **her** **place** **,**
太太 . 爱德华兹 讲述 我们 那 它 发生 在 正面 的 她 地方 ,

爱德华兹太太告诉我们，事情就发生在她家门前。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] . ”
and **that** **you** **said** **you** **was** **all** **right** **.** **”**
和 那 你 说 你 曾是 全部 正确的 . ”

你说你没事。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] ['skiːtər] .
“ **That's** **right** **,** **”** **admitted** **Skeeter** **.**
“ 那就是 正确的 , ” 承认 斯基特 .

“没错，”斯基特承认道。

“ ['sʌmbɑːdi] [traɪd] [tuː; tə] [roʊp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . ”
“ **Somebody** **tried** **to** **rope** **me** **in** **the** **dark** **.** **”**
“ 某人 尝试 到 绳索 我 在 这 黑暗的 . ”

“有人试图在黑暗中用绳子套住我。”

“ ['hiːz] [stɪl] [gɑːt][roʊp] - [bɜːrn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][noʊz] , ” [sed] [ænt] ['emə] .
“ **He's** **still** **got** **rope** **-** **burns** **on** **his** **eye** **and** **nose** **,** **”** **said** **Aunt** **Emma** **.**
“ 他是 仍然 得到 绳索 - 烧伤 在 他的 眼睛 和 鼻子 , ” 说 阿姨 艾玛 .

“他的眼睛和鼻子上还有绳子勒出的伤痕，”艾玛阿姨说。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The **sheriff** **nodded** **.**
这 警长 点头 .

警长点了点头。

“ ['skiːtər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['felər] [neɪmd] [dʌtʃ] [held] ?
“ **Skeeter** , ” **he** **said** , “ **did** **you** **know** **a** **feller** **named** **Dutch** **Held** **?**
“ 斯基特 , ” 他 说 , “ 做过 你 知道 一个 伙计 命名 荷兰语 握住 ?

“斯基特，”他说，“你认识一个叫达奇·赫尔德的人吗？”

” ['skiːtər] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Skeeter** **Bill** **shook** **his** **head** **.**
” 斯基特 账单 摇晃 他的 头 .

斯基特·比尔摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər][dɪd] , [ɑːl] . ”
“ **I** **don't** **believe** **I** **ever** **did** , **Al** **.** **”**
“ 我 不 相信 我 曾经 做过 , 阿尔 . ”

“我不认为我曾经这样做过，阿尔。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['fʌzi] .
“ **I've** **heard** **of** **him** , ” **said** **Fuzzy** **.**
“ 我已经 听到 的 他 , ” 说 模糊 .

“我听说过他，”弗兹说。

“ [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] . ”
“ **They** **say** **he's** **a** **bad** **boy** **.** **”**
“ 他们 说 他是 一个 坏的 男生 . ”

“他们说他是个坏孩子。”

“ [wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ **Was** , ” **said** **the** **sheriff** **.**
“ 曾是 , ” 说 这 警长 .

“是的，”警长说。

“ ['skiːt] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] ? ”
“ **Skeet** , **how** **many** **times** **did** **you** **shoot** **?** **”**
“ 飞碟射击 , 如何 许多 时代 做过 你 射击 ? ”

“斯基特，你开了多少枪？”

“ [wʌns] .
“ **Once** **.**
“ 一次 .

“一次。

['sʌmbɑːdi] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː] .
Somebody **shot** **at** **me** , **too** **.**
某人 射击 在 我 , 也 .

也有人朝我开枪。

[dʒʌst] [tuː] [ʃɑːts] ['faɪərd] .
Just **two** **shots** **fired** **.**
只是 二 镜头 被解雇 .

只开了两枪。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hʌntʃ] [ðæt] [aɪ][hɪt] ['sʌmbɑːdi] . ”
I've **got** **a** **kind** **of** **hunch** **that** **I** **hit** **somebody** **.** **”**
我已经 得到 一个 种类 的 直觉 那 我 打 某人 . ”

我有一种预感，我可能撞到人了。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['kwaɪətli] .
“ **So** **have** **I** , ” **said** **the** **sheriff** **quietly** **.**
“ 所以 有 我 , ” 说 这 警长 悄悄 .

“我也是，”警长平静地说。

['skiːtər] [bɪl] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
Skeeter **Bill** **looked** **sharply** **at** **the** **sheriff** **.**
斯基特 账单 看起来 尖锐地 在 这 警长 .

斯基特·比尔锐利地瞪了警长一眼。

“ [wʌt] [duː] [jʌ] [miːn] , [ɑːl] ?
“ What do yuh mean , Al ?
“ 什么 做 嗯 意思是 , 阿尔 ?

“你什么意思，艾尔？”

” [hiː; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
” he asked curiously .
” 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

“ [wer] [wʌz; wəz] [jɔːr] [hɔːrs] , [wen] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][klaɪm][ɑːn][hɪm; ɪm] ? ”
“ Where was yore horse , when you started to climb on him ? ”
“ 在哪里 曾是 昔时 马 , 什么时候 你 开始 到 爬 在 他 ? ”

“你开始骑马的时候，你的马在哪里？”

“ [waɪ] — [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] . ”
“ Why — right in front of the gate . ”
“ 为什么 — 正确的 在 正面 的 这 门 . ”

“为什么？就在大门前面。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] .
That makes the corner of the fence about twenty feet away .
那 制作 这 角落 的 这 栅栏 关于 二十 脚 离开 .

这样算来，围栏的拐角距离大约二十英尺。

[wel] , ['skiːtər] , [wiː; wi] [faʊnd] [dʌtʃ] [held] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [ded] [æz; əz]
Well , Skeeter , we found Dutch Held at the corner of the fence , dead as
出色地 , 斯基特 , 我们 成立 荷兰语 握住 在 这 角落 的 这 栅栏 , 死的 作为
[ə; eɪ] [dɔːr] - [nɑːb] .
a door - knob .
一个 门 - 旋钮 .

斯基特，我们发现达奇·赫尔德死在了栅栏角，像门把手一样僵硬。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .
He had one bullet through his right arm .
他 有 一 子弹 通过 他的 正确的 手臂 .

他的右臂中了一枪。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['bʌstɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] .
In fact , it busted his arm at the elbow .
在 事实 , 它 被捕 他的 手臂 在 这 弯头 .

事实上，他的肘部骨折了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
The other bullet was in the back of his head .
这 其他 子弹 曾是 在 这 后退 的 他的 头 .

另一颗子弹射入了他的后脑勺。

[ðæt] [wʌn] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .
That one killed him instantly .
那 一 被杀 他 即刻 .

那一枪瞬间夺去了他的生命。

” ['skiːtər] [bɪl] [stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
” Skeeter Bill stared thoughtfully at the floor .
” 斯基特 账单 凝视 深思熟虑 在 这 地面 .

“斯基特·比尔若有所思地盯着地板。”

[ðæt] ['ʌðər] [ʃɑ:t] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [dʌtʃ]

That	other	shot	had	not	been	fired	at	him	,	but	into	the	back	of	Dutch
那	其他	射击	有	不是	到过	被解雇	在	他	,	但	进入	这	后退	的	荷兰语

[-] [hed] .

Held's	head	.
赫尔德	头	.

另一枪不是射向他的，而是射向了荷兰·赫尔德的后脑勺。

['fʌzi] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [meɪk] [sens] , [ɑ:l] . ”

Fuzzy	said	,	“	It	don't	make	sense	,	Al	.	”
模糊	说	,	“	它	不	制作	感觉	,	阿尔	.	”

弗兹说：“这说不通，艾尔。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['ski:tər] ? ” [æskt] ['mʌdi] [pu:l] .

“	What	do	you	think	,	Skeeter	?	”	asked	Muddy	Poole	.
“	什么	做	你	思考	,	斯基特	?	”	问	浑	普尔	.

“你觉得怎么样，斯基特？”穆迪·普尔问道。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] , ['mʌdi] , ” [rɪ'plaɪd] ['ski:tər] [bɪl] .

“	There's	only	one	thing	to	think	,	Muddy	,	”	replied	Skeeter	Bill	.
“	有	仅有的	一	事物	到	思考	,	浑	,	”	回复	斯基特	账单	.

“你只有一件事可想，穆迪，”斯基特·比尔回答道。

“ [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] [held] ['dɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə] [fu:l] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	The	man	who	was	with	Dutch	Held	didn't	want	to	fool	around	with	a
“	这	男人	WHO	曾是	和	荷兰语	握住	没有	想	到	傻子	大约	和	一个

['krɪpld] [mæn] ,

crippled	man	,
残疾的	男人	,

“和荷兰·赫尔德在一起的那个人不想和一个残疾人胡闹，

[soʊ][hi:; hi]['blæstɪd][hɪm; ɪm][daʊn] . ”

so	he	blasted	him	down	.	”
所以	他	炸毁	他	向下	.	”

于是他把他轰倒了。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] !

“	That	would	be	a	terrible	thing	to	do	!
“	那	会	是	一个	糟糕的	事物	到	做	!

“那将是一件非常糟糕的事情！”

” [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['emə] .

”	exclaimed	Aunt	Emma	.
”	惊呼	阿姨	艾玛	.

“艾玛阿姨惊呼道。”

“ [wʊd] [jʌ] [maɪnd]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɑ:kən] - , ['ski:t] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Would	yuh	mind	doin	'	a	little	talkin	'	,	Skeet	?	”	asked	the	sheriff	.
“	会	嗯	头脑	做	-	一个	小的	谈话	-	,	飞碟射击	?	”	问	这	警长	.

“斯基特，你介意说几句吗？”警长问道。

['ski:tər] [bɪl] [smaɪld] ['sloʊli] .

Skeeter	Bill	smiled	slowly	.
斯基特	账单	微笑	缓慢地	.

斯基特·比尔缓缓地笑了。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [eint] [gɑ:t][noʊ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekts] , [soʊ] [sɪ'lekt] [jɔ:r] ['pɔɪzn] , [ɑ:l]

“	Go	ahead	,	”	he	said	,	“	I	ain't	got	no	favorite	subjects	,	so	select	yore	poison	,	Al
“	去	前方	,	”	他	说	,	“	我	不是	得到	不	最喜欢的	主题	,	所以	选择	昔时	毒	,	阿尔

. ”

: ”

. ”

“来吧，”他说，“我没有特别喜欢的科目，所以选你喜欢的吧，阿尔。”

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spred] ['ɪntɪmətid] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [traɪd][tu:; tə]['mɜ:rdər]
“ One of the boys from this spread intimated that somebody tried to murder
“ 一 的 这 男孩们 从 这 传播 暗示 那 某人 尝试 到 谋杀
[ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , ['ski:tər] .
you this mornin ' , Skeeter .
你 这 早晨 - , 斯基特 .

“这群男孩中有人暗示说，今天早上有人想杀你，斯基特。”

[ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tə'naɪt] .
They tried it again tonight .
他们 尝试 它 再次 今晚 .

他们今晚又试了一次。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['hæpənz] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑ:r; ər]
It just happens that I'm the sheriff of this county and things like that are
它 只是 发生 那 我是 这 警长 的 这 县 和 事物 喜欢 那 是
[maɪ] ['bɪznəs] .
my business .
我的 商业 .

碰巧我是这个县的警长，这类事情都属于我的职责范围。

[wɒts] [jɔ:r] [ə'pɪnjən] ? ”
What's yore opinion ? ”
是什么 昔时 观点 ? ”

你的意见是什么?

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [jʌ] , ['ʃerɪf] .
“ I agree with yuh , Sheriff .
“ 我 同意 和 嗯 , 警长 .

“我同意你的看法，警长。”

[goʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [hu:] [ɪz]['traɪɪn] - [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] .
Go right ahead and find out who is tryin ' to kill me .
去 正确的 前方 和 寻找 出去 WHO 是 尝试 - 到 杀 我 .

去查清楚是谁想杀我。

[its] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . ”
It's all right with me . ”
它是 全部 正确的 和 我 . ”

我没意见。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ? ”
“ You mean you don't know ? ”
“ 你 意思是 你 不 知道 ? ”

“你是说你不知道？”

“ ['ʃerɪf] , ” [rɪ'plaɪd] ['ski:tər] [bɪl] ['sɪriəsli] ,
“ Sheriff , ” replied Skeeter Bill seriously ,
“ 警长 , ” 回复 斯基特 账单 严重地 ,

“警长，”斯基特·比尔严肃地回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [nu:] — [ʃʊr] — [jʌ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:]
“ if I knew — sure — yuh don't think I'd be waitin ' for them to try it
“ 如果 我 知道 — 当然 — 嗯 不 思考 ID 是 等待 - 为了 他们 到 尝试 它
[ə'gen] , [du:] [jʌ] ? ”
again , do yuh ? ”
再次 , 做 嗯 ? ”

“如果我知道——当然——你不会以为我会等着他们再试一次吧？”

“ [laɪk] [aɪ][toʊld] [jʌ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [hɪr] , [ɑ:l] , [wɪə(r)]['wɑ:stɪn] - ['aʊər; ɑ:r][taɪm] ,
“ Like I told yuh on the way out here , Al , we're wastin ' our time ,
“ 喜欢 我 讲述 嗯 在 这 方式 出去 这里 , 阿尔 , 是 浪费 - 我们的 时间 ,

“就像我来的时候跟你说的那样，阿尔，我们是在浪费时间。”

" [sed] ['mʌdi] [puːl] .
" said Muddy Poole .
" 说 浑 普尔 .

"穆迪·普尔说道。"

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [said] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The sheriff sighed and got to his feet .
这 警长 叹了口气 和 得到 到 他的 脚 .

警长叹了口气，站了起来。

" [aɪ] ['rekən] - [raɪt] , ['mʌdi] .
" I reckon yuh're right , Muddy .
" 我 估计 - 正确的 , 浑 .

"我想你是对的，Muddy。"

[aɪ][hoʊp][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ə'gen] , ['skiːtər] . "
I hope I see you again , Skeeter . "
我 希望 我 看 你 再次 , 斯基特 . "

我希望还能再见到你，斯基特。

" [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " [sed] ['skiːtər] ['soʊbərli] .
" That's a cinch , " said Skeeter soberly .
" 那就是 一个 肚带 , " 说 斯基特 清醒地 .

"那简直易如反掌，"斯基特冷静地说。

" [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .
" You go ahead and hope that I can see you .
" 你 去 前方 和 希望 那 我 能 看 你 .

"你尽管去吧，希望我能见到你。"

" ['æftər][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [gɔːn] , ['skiːtər] [bɪl] [sed] :
" After the two officers had gone , Skeeter Bill said :
" 后 这 二 警官 有 已消失 , 斯基特 账单 说 :

"两名警官离开后，斯基特·比尔说道："

" ['fʌzi] , [wʌt] [duː] [jʌ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʌtʃ] [held] ? "
" Fuzzy , what do yuh know about this Dutch Held ? "
" 模糊 , 什么 做 嗯 知道 关于 这 荷兰语 握住 ? "

"弗兹，你对这只荷兰盾牌了解多少？"

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , ['skiːt] .
" Well , he was a bad boy , Skeet .
" 出色地 , 他 曾是 一个 坏的 男生 , 飞碟射击 .

"嗯，斯基特是个坏孩子。"

[sə'spektɪd] [ʌv; əv] [rʌstlɪn] - , [hɔːrs] - [stiːlɪn] - , - - — ['faɪnəli] , ['mɜːrdər] .
Suspected of rustlin ' , horse - stealin ' , smugglin ' — finally , murder .
怀疑 的 鲁斯特林 - , 马 - 偷窃 - , - - — 最后 , 谋杀 .

涉嫌偷牛、偷马、走私——最终，还犯下了谋杀罪。

[ʃɑːt] [ə; eɪ] ['felər] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊldʌp][ɪn]['juːmə] .
Shot a feller in a holdup in Yuma .
射击 一个 伙计 在 一个 耽误 在 尤马 .

在尤马的一次抢劫案中开枪打死了一个人。

[dʌtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
Dutch used to be around here once in a while ,
荷兰语 用过的 到 是 大约 这里 一次 在 一个 尽管 ,

荷兰人以前偶尔会来这里。

[wen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['sɜːrk(ə)l]['sev(ə)n] , [nɔːrθ] [ʌv; əv]['sɪlvər] [sprɪŋz] .
when he worked for the Double Circle Seven , north of Silver Springs .
什么时候 他 工作 为了 这 双倍的 圆圈 七 , 北 的 银 斯普林斯 .

他曾在银泉以北的双环七号工作。

[aɪ]['hædnt] [hɜːrd] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['leɪtli] . ”
I hadn't heard anythin ' about him lately . ”
我 之前没有 听到 任何东西 - 关于 他 最近 . ”

我最近都没听到他的消息。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['fʌzi] .
“ Much obliged , Fuzzy .
“ 很多 有义务 , 模糊 .

“非常感谢，Fuzzy。”

[wel] , [foʊks][aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .
Well , folks I reckon we can go to bed and get a good sleep .
出色地 , 各位 我 估计 我们 能 去 到 床 和 得到 一个 好的 睡觉 .

好了各位，我想我们可以去睡觉好好睡一觉了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪz]['ɔːf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['oʊvər][tə'naɪts, tuː'naɪts][wɜːrk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
I think that somebody is awful disappointed over tonight's work — and it
[eint] [ˌem 'iː] .
ain't me .
不是 我 .

我觉得有人对今晚的工作非常失望——但那个人不是我。

[ˌgʊd'naɪt] , [foʊks] . ”
Goodnight , folks . ”
晚安 , 各位 . ”

晚安，各位。

“ [juː; jʊ] ['betər] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , ” [əd'vaɪzd] [ænt] ['emə] .
“ You better say your prayers , ” advised Aunt Emma .
“ 你 更好的 说 你的 祈祷 , ” 建议 阿姨 艾玛 .

“你最好祈祷一下，”艾玛阿姨叮嘱道。

['skiːtər] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , “ [ænt] ['emə] , [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː]
Skeeter grinned at her and said , “ Aunt Emma , how about you doin ' it
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
for me ?
为了 我 ?

斯基特冲她咧嘴一笑，说道：“艾玛阿姨，你帮我做这件事怎么样？”

[maɪ] [prerz] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]['eni] [gʊd] . ”
My prayers never seemed to go high enough to do any good . ”
我的 祈祷 绝不 似乎 到 去 高的 足够的 到 做 任何 好的 . ”

我的祈祷似乎总是不够高，无法起到任何作用。

“ [aɪ'd][laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['fʌzi] ['sɪriəsli] .
“ I'd like that , ” said Fuzzy seriously .
“ ID 喜欢 那 , ” 说 模糊 严重地 .

“我喜欢那样，”弗兹认真地说。

“ ['itl] [gɪv] [hɜːr; hər] [les] [taɪm][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] [mæn] .
“ It'll give her less time to implore the Lord to make me a better man .
“ 它将 给 她 较少的 时间 到 恳求 这 主 到 制作 我 一个 更好的 男人 .

“这样她就没有那么多时间祈求上帝让我成为一个更好的人了。”

[aɪ][də'noʊ] [huː] [ʃiːz] ['hoʊldɪn] - [ʌp][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
I dunno who she's holdin ' up as an example .
我 不知道 WHO 她是 持有 - 向上 作为 一个 例子 .

我不知道她举谁的例子。

" ['vaɪ, 'viː]
" **VI**
" 六年级

六世

[ɔːl'ðoʊ] ['fʌzi] [went] [tuː; tə] ['jeloʊ] [bjuːt] [wɪð; wɪθ] ['skiːtər] [bɪl] [nekst] [deɪ] ,
Although **Fuzzy** **went** **to** **Yellow** **Butte** **with** **Skeeter** **Bill** **next** **day** **,**
虽然 模糊 去 到 黄色的 比尤特 和 斯基特 账单 下一个 天 ,

虽然第二天 Fuzzy 和 Skeeter Bill 一起去了黄山，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [en'θuːzd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
he **was** **not** **enthused** **over** **it** **at** **all** **.**
他 曾是 不是 热情洋溢 超过 它 在 全部 .

他对此一点也不感兴趣。

[ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [huː] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wʊd] [biː; bi] [held]
They **talked** **with** **the** **sheriff** **,** **who** **told** **them** **that** **the** **inquest** **would** **be** **held**
他们 谈话 和 这 警长 , WHO 讲述 他们 那 这 死因调查 会 是 握住
['sætərdeɪ] ['fɔːrnuːn] ,
Saturday **forenoon** **,**
周六 午前 ,

他们与警长交谈，警长告诉他们，死因调查将于周六上午举行。

[dɪ'leɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dɑːktər] ['bɔːdmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['kres(ə)nt] ['sɪti] [ɑːn] ['bɪznəs] .
delayed **because** **Doctor** **Boardman** **had** **to** **go** **to** **Crescent** **City** **on** **business** **.**
延迟 因为 医生 博德曼 有 到 去 到 新月 城市 在 商业 .

延误是因为博德曼医生要去新月城出差。

['skiːtər] [bɪl] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,
Skeeter **Bill** **lost** **no** **time** **in** **going** **down** **to** **see** **the** **doctor** **,**
斯基特 账单 丢失的 不 时间 在 去 向下 到 看 这 医生 ,

斯基特·比尔立即去看医生。

[huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] .
who **was** **ready** **to** **drive** **away** **.**
WHO 曾是 准备好 到 驾驶 离开 .

他已经准备开车离开了。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [jʌ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [dɑːk] , " [sed] ['skiːtər] [bɪl] .
" **I** **wanted** **to** **ask** **yuh** **a** **question** **,** **Doc** **,** **"** **said** **Skeeter** **Bill** **.**
" 我 通缉 到 问 嗯 一个 问题 , 医生 , " 说 斯基特 账单 .

"我想问你一个问题，医生，"斯基特·比尔说道。

" [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ['huti] ['edwərdz] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ,
" **On** **the** **day** **or** **two** **after** **Hooty** **Edwards** **was** **shot** **,**
" 在 这 天 或者 二 后 呼呼 爱德华兹 曾是 射击 ,

"在胡蒂·爱德华兹被枪击后的一两天内，

[wʌz; wəz] [juː; jʊ] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [triːt] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌnʃɑːt] [wuːnd] ?
was **you** **called** **on** **to** **treat** **any** **sort** **of** **a** **gunshot** **wound** **?**
曾是 你 称为 在 到 对待 任何 种类 的 一个 枪声 伤口 ?

你当时是否被叫去处理过任何类型的枪伤?

" [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **gray** **-** **haired** **doctor** **shook** **his** **head** **.**
" 这 灰色的 - 头发 医生 摇晃 他的 头 .

"那位头发花白的医生摇了摇头。"

" [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['wɔznt] , [sɑːrg] .
" **No** **,** **I'm** **sure** **I** **wasn't** **,** **Sarg** **.**
" 不 , 我是 当然 我 不是 , 萨格 .

"不，我肯定不是，长官。"

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] .
I would have remembered it , I'm sure .
我 会 有 记得 它 , 我是 当然 .

我肯定会记得的。

" ['skiːtər] [bɪl] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] ,
" Skeeter Bill thanked him and went back to the main street ,
" 斯基特 账单 谢谢 他 和 去 后退 到 这 主要的 街道 ,

"斯基特·比尔向他道谢后，便返回了主街。"

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['fʌzi] ['deivis][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sɪlvər] [sprɪŋz]
where he found Fuzzy Davis and told him he was going to Silver Springs
在哪里 他 成立 模糊 戴维斯 和 讲述 他 他 曾是 去 到 银 斯普林斯
.
:
.

他在那里找到了弗兹·戴维斯，并告诉他自己要去银泉。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪŋkwest] , " [hiː; hi][toʊld] ['fʌzi] .
" I'll be back for that inquest , " he told Fuzzy .
" 患病的 是 后退 为了 那 死因调查 , " 他 讲述 模糊 .

"我会回来参加那次调查的，"他告诉弗兹。

" [dəunt] ['wɜːri] — [aɪl] [biː; bi] [hɪr] . "
" Don't worry — I'll be here . "
" 不 担心 — 患病的 是 这里 . "

"别担心，我会在这里。"

" [huːz] ['wɜːriɪn] - ? " [di'mɑːndid] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kaʊmən] .
" Who's worryin ' ? " demanded the little cowman .
" 谁是 担心 - ? " 要求 这 小的 牧牛人 .

"谁在担心？"小牧牛人问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] - ['ɔːf(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" You must think yuh're awful important .
" 你 必须 思考 - 可怕 重要的 .

你一定觉得自己非常重要吧。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][get] [jɔːr'self] [ʃɑːt] .
Go ahead and get yourself shot .
去 前方 和 得到 你自己 射击 .

你去送死吧。

['sɪlvər] [sprɪŋz] [ɪz][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ] .
Silver Springs is a awful nice place to die .
银 斯普林斯 是 一个 可怕 好的 地方 到 死 .

银泉是个非常宜人的死亡之地。

[aɪl] [tel] ['emi] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [jʌ] . "
I'll tell Emmy to pray for yuh . "
患病的 告诉 艾美奖 到 祈祷 为了 嗯 . "

我会让艾米为你祈祷。

" ['evri] ['lɪt(ə)l]['hɛlps] .
" Every little helps .
" 每一个 小的 帮助 .

积少成多。

" ['skiːtər] [flæʃt] [ə; eɪ][smaɪl] .
" Skeeter flashed a smile .
" 斯基特 闪光灯 一个 微笑 .

斯基特露出了笑容。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['fʌzi] .
“ Much obliged , Fuzzy .
“ 很多 有义务 , 模糊 .

“非常感谢，Fuzzy。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [wen] ['ski:tər] [bɪl] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][di:] [ræntʃ] .
” It was late Friday night when Skeeter Bill came back to the Bar D ranch .
” 它 曾是 晚的 星期五 夜晚 什么时候 斯基特 账单 来了 后退 到 这 酒吧 D 牧场 .

“斯基特·比尔回到巴尔·D牧场时，已经是周五深夜了。”

[ænt] ['emə] [fɪkst] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fʌzi] [dɪd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['hɪntɪŋ] ,
Aunt Emma fixed supper for him , and Fuzzy did a lot of hinting ,
阿姨 艾玛 固定的 晚餐 为了 他 , 和 模糊 做过 一个 很多 的 暗示 ,

艾玛阿姨为他准备了晚餐，而弗兹则做了很多暗示。

[bʌt; bət] ['ski:tər] [dɪd][nɑ:t]['menʃ(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['sɪlvər] [sprɪŋz] .
but Skeeter did not mention why he went to Silver Springs .
但 斯基特 做过 不是 提到 为什么 他 去 到 银 斯普林斯 .

但斯基特没有提及他去银泉的原因。

[ænt] ['emə] [sed] ,
Aunt Emma said ,
阿姨 艾玛 说 ,

艾玛阿姨说：

“ ['fʌzi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed]
“ Fuzzy and I have to be at the inquest tomorrow and they said
“ 模糊 和 我 有 到 是 在 这 死因调查 明天 和 他们 说
[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,
you've got to be there ,
你已经 得到 到 是 那里 ,

“我和Fuzzy明天必须去参加死因研讯，他们说你必须到场。”

[tu:] .
too .
也 .

也。

[aɪ] [sɔ:] ['mɑ:rdʒi]['edwərdz] [ænd; ənd] [ðeɪv] [toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [brɪŋ]
I saw Margie Edwards and they've told her to be present and bring
我 锯 玛吉 爱德华兹 和 他们有 讲述 她 到 是 展示 和 带来
[ðə; ði] [tu:] [kɪdz] .
the two kids .
这 二 孩子们 .

我见到了玛吉·爱德华兹，他们告诉她要到场，并带上两个孩子。

” ['ski:tər] [bɪl] [smaɪld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] .
” Skeeter Bill smiled over his coffee .
” 斯基特 账单 微笑 超过 他的 咖啡 .

“斯基特·比尔一边喝咖啡一边笑了。”

“ [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr][oʊld] - ['taɪmərz] - [ˌri:'ju:niən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ We'll have a regular old - timers ' reunion , ” he said .
“ 出色地 有 一个 常规的 老的 - 计时器 - 团圆 , ” 他 说 .

“我们将举行一次老兵聚会，”他说。

“ ['ɛniˌθɪn] - [nu:] , ['fʌzi] ? ”
“ Anythin ' new , Fuzzy ? ”
“ 任何东西 - 新的 , 模糊 ? ”

“有什么新鲜事吗，弗兹？”

“ ['nɑːθɪn] - [ʌn'juːʒuəl] .
“ Nothin ' unusual .
“ 什么也没有 - 异常 .

“没什么不寻常的。”

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['hæŋɪŋ] - [rɑːk] ['wɔːtər] - [hoʊl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fens] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [jet] .
I went out to Hangin ' Rock water - hole but the fence is all right yet .
我 去 出去 到 悬挂 - 岩石 水 - 洞 但 这 栅栏 是 全部 正确的 然而 .

我去了吊岩水潭，但围栏还完好无损。

['noʊbɑːdi] [ʃɑːt] [æt; ət] [jʌ] [ɪn] ['sɪlvər] [sprɪŋz] ? ”
Nobody shot at yuh in Silver Springs ? ”
无人 射击 在 嗯 在 银 斯普林斯 ? ”

在银泉镇没人朝你开枪吗?

“ [noʊ] , [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [raɪt] .
“ No , they treated me all right .
“ 不 , 他们 治疗 我 全部 正确的 .

“不，他们对我很好。”

[naɪs] [pleɪs] ['oʊvər] [ðer; ðər] . ”
Nice place over there . ”
好的 地方 超过 那里 . ”

那边是个不错的地方。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['fʌzi] .
“ You can have it , ” replied Fuzzy .
“ 你 能 有 它 , ” 回复 模糊 .

“你可以拿去，”弗兹回答道。

“ - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [eint] [jʌ] ? ”
“ Yuh're goin ' to the inquest , ain't yuh ? ”
“ - 去 - 到 这 死因调查 , 不是 嗯 ? ”

“你要去参加死因调查，对吧？”

“ [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] — [jeə] . ”
“ If I live — yeah . ”
“ 如果 我 居住 — 是的 . ”

“如果我能活下来——是的。”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['emə] .
“ My goodness ! ” exclaimed Aunt Emma .
“ 我的 善良 ! ” 惊呼 阿姨 艾玛 .

“我的天哪！”艾玛阿姨惊呼道。

“ [juː; jʊ] [eint] ['fɪgərɪn] - [ɑːn] ['gɛtɪn] - [kɪld] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːr; ər] [jʌ] , ['skiːt] ? ”
“ You ain't figurin ' on gettin ' killed between now and then , are yuh , Skeet ? ”
“ 你 不是 菲古林 - 在 获得 - 被杀 之间 现在 和 然后 , 是 嗯 , 飞碟射击 ? ”

“你不会以为从现在到那时你会丧命吧，斯基特？”

“ ['lɪvɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'naɪtɪd] [lænd] [laɪk] [ðɪs] , [ænt] ['emə] ,
“ Livin ' in a benighted land like this , Aunt Emma ,
“ 生活 - 在 一个 夜幕降临 土地 喜欢 这 , 阿姨 艾玛 ,

“生活在这样一个黑暗的国度里，艾玛阿姨，

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [duː] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [plæn] [tuː] [fɑːr] [ə'hed] .
it don't do for anybody to plan too far ahead .
它 不 做 为了 任何人 到 计划 也 远的 前方 .

任何人都不应该制定过于长远的计划。

” ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [deɪ] [ɪn] ['jeloʊ] [bjuːt] .
” Saturday was always a big day in Yellow Butte .
” 周六 曾是 总是 一个 大的 天 在 黄色的 比尤特 .

“星期六一直是黄丘镇的大日子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [deɪ][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][roʊd] - ['rʌnər] ['væli]

It	was	the	shopping	day	for	almost	everybody	in	Road	-	Runner	Valley
它	曾是	这	购物	天	为了	几乎	大家	在	路	-	跑步者	谷

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [brɔːt] [ðer; ðər][kɪdz] ,

and	they	not	only	brought	their	kids	,
和	他们	不是	仅有的	带来	他们的	孩子们	,

对于路德奔跑者谷的几乎所有人来说，这都是购物日，他们不仅带着孩子，

[bʌt; bət][ðer; ðər][dɔːgz] , [æz; əz] [wel] .

but	their	dogs	,	as	well	.
但	他们的	狗	,	作为	出色地	.

但他们的狗也是如此。

[baɪ][ten][əˈklɔk, əu-][ɔːl][ðə; ði][əˈveɪləb(ə)l] [hɪtʃˈræk] [speɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

By	ten	o'clock	all	the	available	hitchrack	space	was	taken	.
经过	十	点钟	全部	这	可用的	拖车架	空间	曾是	已采取	.

到十点钟，所有可用的拖车架空间都已满了。

['fʌzi] [ænd; ənd] [ænt] ['emə] [taɪd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Fuzzy	and	Aunt	Emma	tied	their	horses	behind	the	sheriff's	office	,	along	with
模糊	和	阿姨	艾玛	系	他们的	马匹	在后面	这	警长的	办公室	,	沿着	和

['skiːtərz] [hɔːrs] .

Skeeter's	horse	.
蚊子的	马	.

弗兹和艾玛阿姨把他们的马拴在了警长办公室后面，还有斯基特的马。

[ðeɪ] [held][ðə; ði]['ɪŋkwest][ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] , [wɪð; wɪθ]['dɑːktər]

They	held	the	inquest	in	the	courtroom	at	the	courthouse	,	with	Doctor
他们	握住	这	死因调查	在	这	法庭	在	这	法院	,	和	医生

['bɔːdmən] , [ðə; ði]['kɔːrənər] , [əˈfɪʃiːˌeɪtɪŋ] .

Boardman	,	the	coroner	,	officiating	.
博德曼	,	这	验尸官	,	裁判	.

他们在法院的法庭上举行了死因调查，由验尸官博德曼医生主持。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['ɪŋkwest][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

The	room	was	filled	,	long	before	the	inquest	was	called	to	order	.
这	房间	曾是	已填	,	长的	前	这	死因调查	曾是	称为	到	命令	.

调查听证会开始之前，房间里早已坐满了人。

['mɪsɪz] . ['edwərdz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['fʌzi] [ænd; ənd] [ænt] ['emə] [ænd; ənd] ['skiːtər]

Mrs	.	Edwards	and	her	two	children	,	Fuzzy	and	Aunt	Emma	and	Skeeter
太太	.	爱德华兹	和	她	二	孩子们	,	模糊	和	阿姨	艾玛	和	斯基特

[bɪl] ,

Bill	,
账单	,

爱德华兹太太和她的两个孩子，弗兹和艾玛阿姨，以及斯基特·比尔，

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['witnisiz] , [wɜːr; wər] [əˈkɔːd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

all	being	witnesses	,	were	accorded	a	special	number	of	seats	at	the	front	.
全部	存在	证人	,	是	同意	一个	特别的	数字	的	座位	在	这	正面	.

所有证人都被安排在前排享有特殊的座位。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] ['skiːtər] [bɪl] [kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

From	his	position	Skeeter	Bill	could	look	over	most	of	the	crowd	.
从	他的	位置	斯基特	账单	可以	看	超过	最多	的	这	人群	.

从他所处的位置，斯基特·比尔可以俯瞰大部分人群。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Many	of	them	he	had	known	for	a	long	time	.
许多	的	他们	他	有	已知	为了	一个	长的	时间	.

他认识他们中的许多人已经很久了。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [slɪm] ['leisi] [ænd; ənd][sæm] ['kiːnən] .

In	the	front	row	of	seats	he	could	see	Slim	Lacey	and	Sam	Keenan	.
在	这	正面	排	的	座位	他	可以	看	苗条的	莱西	和	山姆	基南	.

在前排座位上，他可以看到斯利姆·莱西和萨姆·基南。

[bɪ'haɪnd] ['leisi] [wʌz; wəz] ['dʒɑːni] ['grɪr] , ['kiːnənz] ['fɔːrmən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

Behind	Lacey	was	Johnny	Greer	,	Keenan's	foreman	,	and	some	of	his	men	.
在后面	莱西	曾是	约翰尼	格里尔	,	基南的	领班	,	和	一些	的	他的	男人	.

莱西身后是基南的工头约翰尼·格里尔和他的一些手下。

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri] , [sæm] ['kiːnən] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ,

In	the	selection	of	a	jury	,	Sam	Keenan	was	chosen	,
在	这	选择	的	一个	陪审团	,	山姆	基南	曾是	选定	,

在陪审团遴选过程中，萨姆·基南被选中。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['ʌðər] [men][ʌv; əv] ['jeloʊ] [bjuːt] .

along	with	five	other	men	of	Yellow	Butte	.
沿着	和	五	其他	男人	的	黄色的	比尤特	.

还有来自黄丘的其他五名男子。

['ʃerɪf] [ɑːl] ['kriːdən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['depjuti] , ['mʌdi] [puːl] , [hæd; həd] [siːts] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrənər] ,

Sheriff	Al	Creedon	and	his	deputy	,	Muddy	Poole	,	had	seats	near	the	coroner	,
警长	阿尔	克里登	和	他的	副	,	浑	普尔	,	有	座位	靠近	这	验尸官	,

警长阿尔·克里登和他的副手穆迪·普尔坐在验尸官附近。

[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] .

basking	in	the	gaze	of	the	proletariat	.
晒太阳	在	这	目光	的	这	无产阶级	.

沐浴在无产阶级的目光中。

['dɑːktər] ['bɔːdmən] ['oʊpənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , ['aʊtˌlaɪnɪŋ][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ]

Doctor	Boardman	opened	the	proceedings	,	outlining	the	circumstances	of	the	finding
医生	博德曼	打开	这	诉讼程序	,	概述	这	情况	的	这	寻找

[ʌv; əv] [dʌtʃ] [-] ['bɑːdi] ,

of	Dutch	Held's	body	,
的	荷兰语	赫尔德	身体	,

博德曼医生主持了庭审，概述了发现达奇·赫尔德尸体的情况。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	giving	the	cause	of	his	death	.
和	给予	这	原因	的	他的	死亡	.

并说明了他的死因。

“ [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ” ['steɪtɪd][ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	In	my	opinion	,	”	stated	the	doctor	,
“	在	我的	观点	,	”	声明	这	医生	,

“依我之见，”医生说道，

“ ['sʌmwʌn] [held][ə; eɪ]['fɔːrti] - [faɪv]['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [-] [hed] [ænd; ənd]

“	someone	held	a	forty	-	five	almost	against	the	back	of	Dutch	Held's	head	and
“	某人	握住	一个	四十	-	五	几乎	反对	这	后退	的	荷兰语	赫尔德	头	和

['faɪərd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑːt] ,

fired	the	fatal	shot	,
被解雇	这	致命的	射击	,

“有人用一把45口径的手枪几乎抵着达奇·赫尔德的后脑勺，开了致命的一枪。”

[ðə; ði] [gʌn] [held] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [her] .

the	gun	held	so	closely	that	it	burned	his	hair	.
这	枪	握住	所以	密切	那	它	烧伤	他的	头发	.

枪离他太近了，以至于烧焦了他的头发。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [fækt][tuː; tə] [soʊk]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	He	waited	for	that	fact	to	soak	into	the	crowd	and	then	said	:
"	他	等待	为了	那	事实	到	浸泡	进入	这	人群	和	然后	说	:

他等了一会儿，等人群消化了这一事实，然后说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kɔːl] ['skiːtər] [bɪl] [sɑːrg][tuː; tə][ðə; ði][stænd] .

"	We	will	now	call	Skeeter	Bill	Sarg	to	the	stand	.
"	我们	将要	现在	称呼	斯基特	账单	萨格	到	这	站立	.

"现在我们将传唤斯基特·比尔·萨格出庭作证。"

" [ðə; ði]['kɔːrənər] ['klʌmzɪli] [əd'ministəd] [ðə; ði] [oʊθ] [fɔːr; fər] ['skiːtər] [bɪl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	The	coroner	clumsily	administered	the	oath	for	Skeeter	Bill	to	tell	the	truth	,
"	这	验尸官	笨拙地	管理	这	誓言	为了	斯基特	账单	到	告诉	这	真相	,

"验尸官笨拙地主持了斯基特·比尔的宣誓仪式，让他说出真相。"

[ænd; ənd] ['skiːtər] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

and	Skeeter	swore	that	he	would	.
和	斯基特	发誓	那	他	会	.

斯基特发誓他会的。

['skiːtər] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] .

Skeeter	took	the	chair	,	stretching	his	long	legs	.
斯基特	采取	这	椅子	,	伸展	他的	长的	腿	.

斯基特坐到椅子上，伸展了一下他那双长腿。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz]['həʊlstə; 'hɒl-][gʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['hændi][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	shoved	his	holstered	gun	to	a	handy	position	.
他	推搡	他的	枪套	枪	到	一个	便利	位置	.

他将枪套里的枪推到方便取用的位置。

[ðə; ði]['kɔːrənər] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['prɑːpər][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][gʌn][ɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] . "

The	coroner	said	,	"	It	is	hardly	proper	to	wear	a	gun	on	the	witness	stand	.	"
这	验尸官	说	,	"	它	是	几乎	恰当的	到	穿	一个	枪	在	这	证人	站立	.	"

验尸官说："在证人席上佩戴枪支显然是不合适的。"

" [huː] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][wʌn] , [dɑːk] ? " [æskt] ['skiːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Who	is	liable	to	have	more	need	of	one	,	Doc	?	"	asked	Skeeter	,	and	the
"	WHO	是	容易	到	有	更多的	需要	的	一	,	医生	?	"	问	斯基特	,	和	这

[kraʊd] [læft] .

crowd	laughed	.
人群	笑了	.

"医生，谁更需要它呢？"斯基特问道，人群哄堂大笑。

[ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [sed] :

The	doctor	nodded	,	and	said	:
这	医生	点头	,	和	说	:

医生点了点头，说道：

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['dʒʊri] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edwərdz] - [hoʊm] .

"	Go	ahead	and	tell	the	jury	what	happened	in	front	of	Mrs	.	Edwards	'	home	.
"	去	前方	和	告诉	这	陪审团	什么	发生	在	正面	的	太太	.	爱德华兹	-	家	.

"请你向陪审团讲述在爱德华兹太太家门前发生的事情。"

" ['skiːtər] [toʊld][ðem; ðəm][ɪn]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]

"	Skeeter	told	them	in	detail	of	the	attack	on	him	,	how	he	got	out	of
"	斯基特	讲述	他们	在	细节	的	这	攻击	在	他	,	如何	他	得到	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

斯基特详细地告诉他们他遭到袭击的经过，以及他是如何脱身的。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

and	said	that	he	didn't	know	anyone	had	been	killed	.
和	说	那	他	没有	知道	任何人	有	到过	被杀	.

他说他不知道有人被杀。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kən'fest] ,

“	I	thought	that	shot	was	fired	at	me	,	”	he	confessed	,
“	我	想法	那	射击	曾是	被解雇	在	我	,	”	他	坦白	,

“我当时以为那一枪是朝我开的，”他坦白道。

“ [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][diː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] . ”

“	until	the	sheriff	came	out	to	the	Bar	D	and	told	me	what	happened	.	”
“	直到	这	警长	来了	出去	到	这	酒吧	D	和	讲述	我	什么	发生	.	”

“直到警长来到酒吧，告诉我发生了什么事。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] — [dɪd][nɑːt] [noʊ] — [dʌtʃ] [held] ,

“	I	understand	that	you	do	not	know	—	did	not	know	—	Dutch	Held	,
“	我	理解	那	你	做	不是	知道	—	做过	不是	知道	—	荷兰语	握住	,

“我知道你不知道——过去不知道——荷兰·赫尔德，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]

and	that	you	do	not	know	why	the	attack	was	made	on	you	,	”	said	the
和	那	你	做	不是	知道	为什么	这	攻击	曾是	制成	在	你	,	”	说	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

“而且你也不知道为什么你会遭到袭击，”医生说。

“ [aɪ]['nevər] [met] [dʌtʃ] [held] , [bʌt; bət][aɪ][dɪ'naɪ][ðə; ði][læst] ['steɪtmənt] , [dɑːk] .

“	I	never	met	Dutch	Held	,	but	I	deny	the	last	statement	,	Doc	.
“	我	绝不	遇见	荷兰语	握住	,	但	我	否定	这	最后的	陈述	,	医生	.

“我从未见过荷兰·赫尔德，但我否认你最后那句话，医生。”

” [ðə; ði]['dɑːktər][stɛərd][æt; ət] ['skiːtər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [æskt] ['kwaɪətli] ,

”	The	doctor	stared	at	Skeeter	for	several	moments	,	and	asked	quietly	,
”	这	医生	凝视	在	斯基特	为了	一些	时刻	,	和	问	悄悄	,

医生盯着斯基特看了好一会儿，然后轻声问道：

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'tækt] ? ”

“	Do	you	mean	to	say	you	know	why	you	were	attacked	?	”
“	做	你	意思是	到	说	你	知道	为什么	你	是	遭到攻击	?	”

“你是说你知道自己为什么会遭到袭击吗？”

“ [aɪ][duː] , ” [rɪ'plaɪd] ['skiːtər] [bɪl] ['koʊldli] .

“	I	do	,	”	replied	Skeeter	Bill	coldly	.
“	我	做	,	”	回复	斯基特	账单	冷冷地	.

“我愿意，”斯基特·比尔冷冷地回答道。

“ [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [dɑːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['dʌmi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	They	tried	it	before	,	Doc	,	but	they	shot	a	dummy	,	instead	of	me	.
“	他们	尝试	它	前	,	医生	,	但	他们	射击	一个	假的	,	反而	的	我	.

“他们以前试过，医生，但他们射杀的是假人，而不是我。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['ʃuːtɪn] - , [tuː] , [bʌt; bət] [jʌ] [kɑːnt] [kɪl] [ə; eɪ] ['fɛnsˌpoʊst] ,

It	was	good	shootin	'	,	too	,	but	yuh	can't	kill	a	fencepost	,
它	曾是	好的	射击	-	,	也	,	但	嗯	不能	杀	一个	栅栏柱	,

射击效果也不错，但是你不可能打死一根篱笆柱子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ][hæt] .

even	if	it	is	wearin	'	a	hat	.
甚至	如果	它	是	穿着	-	一个	帽子	.

即使它戴着帽子。

[jʌ] [siː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ðə; ði] [draɪ] - [gʌltʃɝ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Yuh	see	,	”	he	continued	,	after	a	pause	,	“	the	dry	-	gulcher	made	a	mistake	.
嗯	看	,	”	他	持续	,	后	一个	暂停	,	“	这	干燥	-	古尔彻	制成	一个	错误	.

“你看，”他停顿了一下，继续说道，“那个干涸的峡谷挖掘者犯了个错误。”

[hiː; hi] ['nevər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['empti] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

He	never	picked	up	the	empty	shells	from	his	rifle	.
他	绝不	挑选	向上	这	空的	贝壳	从	他的	步枪	.

他从不捡起步枪里的空弹壳。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['raɪf(ə)l] [liːvz] [ɪts] [oʊn] [mɑːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃel] .

Almost	every	rifle	leaves	its	own	mark	on	a	shell	.
几乎	每一个	步枪	树叶	它是	自己的	标记	在	一个	壳	.

几乎每支步枪都会在弹壳上留下自己的痕迹。

[mɛ'bi] [its] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['faɪrɪn] - - [pɪn] [hɪts] [ðə; ði] ['praɪmər] , [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃel] ,

Mebbe	it's	the	way	the	firin	'	-	pin	hits	the	primer	,	a	scratch	on	the	shell	,
也许	它是	这	方式	这	开火	-	-	别针	点击量	这	底漆	,	一个	划痕	在	这	壳	,

或许是击针撞击底火的方式，或是弹壳上的划痕造成的。

['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

always	in	the	same	place	.
总是	在	这	相同的	地方	.

总是在同一个地方。

[dɑːk] , [aɪ] [faʊnd] [ðoʊz] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [gʌn] ,

Doc	,	I	found	those	shells	and	I	shot	a	gun	,
医生	,	我	成立	那些	贝壳	和	我	射击	一个	枪	,

医生，我找到了那些弹壳，然后我开了一枪。

[dʒʌst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['empti] [ʃel] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [mætʃ] .

just	to	get	the	empty	shell	—	and	they	match	.
只是	到	得到	这	空的	壳	—	和	他们	匹配	.

只是为了得到空壳——而且它们正好匹配。

“ [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	But	wait	a	minute	!
“	但	等待	一个	分钟	!

“但是等等！”

[ðɪs] [diːl] [ɪz] - [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

This	deal	is	older'n	just	a	few	days	.
这	交易	是	-	只是	一个	很少	天	.

这笔交易才几天前就出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['huti] ['edwərdz] .

It	goes	back	to	the	conviction	of	Hooty	Edwards	.
它	去	后退	到	这	定罪	的	呼呼	爱德华兹	.

这要追溯到胡蒂·爱德华兹的定罪。

[jʌ] [siː] , [dʒents] , [ə; eɪ] ['bɑːrtendər] [pʊt] [dəup] ['ɪntuː] [huːtiːz] ['wɪski] [ðæt] [naɪt] ,

Yuh	see	,	gents	,	a	bartender	put	dope	into	Hooty's	whisky	that	night	,
嗯	看	,	男士们	,	一个	调酒师	放	太棒了	进入	Hooty's	威士忌酒	那	夜晚	,

你们看，伙计们，那天晚上有个酒保往胡蒂的威士忌里放了毒品。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['huti] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

and	that's	why	Hooty	didn't	know	what	happened	.
和	那就是	为什么	呼呼	没有	知道	什么	发生	.

所以胡蒂才不知道发生了什么事。

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [noʊ] [doʊpt] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɔbd] [ðæt] [bæŋk] .

It's	a	cinch	that	no	doped	man	could	have	robbed	that	bank	.
它是	一个	肚带	那	不	掺杂	男人	可以	有	被抢劫	那	银行	.

毫无疑问，任何服用兴奋剂的人都不可能抢劫那家银行。

[ðæt] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][koʊld]['soʊbər] .

That	man	had	to	be	cold	sober	.
那	男人	有	到	是	寒冷的	清醒	.

那个人肯定非常清醒。

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [s'wɒpt] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] - ['rɑːbər] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði][mæn] .

“	The	sheriff	swapped	shots	with	the	bank	-	robber	that	mornin	'	and	the	sheriff	was	sure	he	hit	the	man	.
“	这	警长	交换	镜头	和	这	银行	-	强盗	那	早晨	-	和	这	警长	曾是	当然	他	打	这	男人	.

“那天早上，警长和银行劫匪交火，警长确信自己击中了劫匪。”

['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['huti] ['edwərdz] .

Gentlemen	,	he	did	,	but	it	wasn't	Hooty	Edwards	.
先生们	,	他	做过	,	但	它	不是	呼呼	爱德华兹	.

先生们，他的确这么做了，但那不是胡蒂·爱德华兹。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hɪt] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌnʃɑːt] [wuːnd] [nekst] [deɪ] ,

The	man	he	hit	went	to	a	doctor	for	treatment	of	a	gunshot	wound	next	day	,
这	男人	他	打	去	到	一个	医生	为了	治疗	的	一个	枪声	伤口	下一个	天	,

被他撞到的那个人第二天就去医院治疗枪伤。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][dɑːk] ['bɔːdmən] .

but	not	to	Doc	Boardman	.
但	不是	到	医生	博德曼	.

但对博德曼医生来说并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

He	was	scared	to	do	that	.
他	曾是	害怕的	到	做	那	.

他害怕那样做。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns][ɪn] [ðæt] [bɪg] [ruːm] .

”	There	was	a	long	silence	in	that	big	room	.
”	那里	曾是	一个	长的	沉默	在	那	大的	房间	.

“那间大房间里陷入了长久的沉默。”

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn] ['skiːtər] [bɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

Every	eye	was	on	Skeeter	Bill	,	waiting	for	him	to	continue	.
每一个	眼睛	曾是	在	斯基特	账单	,	等待	为了	他	到	继续	.

所有人的目光都集中在斯基特·比尔身上，等着他继续说下去。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	moved	his	long	legs	,	pulling	his	feet	in	close	to	his	chair	.
他	已搬	他的	长的	腿	,	拉	他的	脚	在	关闭	到	他的	椅子	.

他挪动了一下长腿，把脚缩到椅子旁边。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['brɪt(ə)l] [vɔɪs] :

Then	he	said	in	a	brittle	voice	:
然后	他	说	在	一个	脆	嗓音	:

然后他用沙哑的声音说道：

“ [slɪm] ['leisi] , [kiːp] [jɔːr] [hændz][ɪn] [saɪt] .

“	Slim	Lacey	,	keep	yore	hands	in	sight	.
“	苗条的	莱西	,	保持	昔时	双手	在	视线	.

“斯利姆·莱西，把你的手放在视线范围内。”

" ['sʌd(ə)nli] ['skiːtər] [bɪl] [flʌŋ] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] , ['lændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
" **Suddenly Skeeter Bill flung himself sideways , landing on his knees ,**
" 突然 斯基特 账单 扔 他自己 侧身 , 降落 在 他的 膝盖 ,

"突然，斯基特·比尔猛地侧身一跃，跪倒在地。"

[sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tʃer] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk]
six feet away from the witness chair just as a bullet smashed into the back
六 脚 离开 从 这 证人 椅子 只是 作为 一个 子弹 粉碎 进入 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
of the chair .
的 这 椅子 .

就在距离证人席六英尺的地方，一颗子弹击中了椅背。

['dʒɑːni] ['grɪr] , [hʌntʃt] [bɪ'haɪnd][slɪm] ['leisi] , [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][gʌn] , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ]
Johnny Greer , hunched behind Slim Lacey , had drawn a gun , unnoticed by
约翰尼 格里尔 , 弓着背 在后面 苗条的 莱西 , 有 绘制 一个 枪 , 未被察觉 经过
['enibɑːdi] ,
anybody ,
任何人 ,

约翰尼·格里尔弓着身子躲在斯利姆·莱西身后，悄悄地拔出了枪，没有人注意到。

[ɪk'sept] ['skiːtər] [bɪl] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ækʃ(ə)n] .
except Skeeter Bill , who had seen his shoulder action .
除了 斯基特 账单 , WHO 有 已见 他的 肩膀 行动 .

除了斯基特·比尔，他亲眼目睹了他的肩部动作。

['skiːtər] ['bɪlz] [gʌn] [fleɪmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['slæʃɪŋ] [ə'krɔːs]
Skeeter Bill's gun flamed from his kneeling position , the bullet slashing across
斯基特 法案的 枪 火焰 从 他的 跪着 位置 , 这 子弹 砍杀 穿过
['leɪsiz] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət] ['sentərɪŋ] ['grɪr] .
Lacey's shoulder , but centering Greer .
蕾西的 肩膀 , 但 定心 格里尔 .

斯基特·比尔跪在地上，枪口射出，子弹划过莱西的肩膀，但正中格里尔。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .
The room was instantly in an uproar .
这 房间 曾是 即刻 在 一个 骚动 .

房间里顿时一片混乱。

['kiːnən] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʊri][bɑːks] , [flʌŋ] [ə; eɪ][mæn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Keenan , in the jury box , flung a man away from in front of him ,
基南 , 在 这 陪审团 盒子 , 扔 一个 男人 离开 从 在 正面 的 他 ,

基南坐在陪审席上，一把将挡在他面前的一名男子推开。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ruːm] [tuː; tə] [ʃuːt] .
giving him room to shoot .
给予 他 房间 到 射击 .

给他留出射击空间。

[hiː; hi] ['ferli] [skriːmd] :
He fairly screamed :
他 相当 尖叫 :

他几乎是尖叫起来：

" [juː; jʊ]['dɜːrti] ['blʌdhaʊnd] , [aɪl] —
" **You dirty bloodhound , I'll —**
" 你 肮脏的 寻血猎犬 , 患病的 —

"你这肮脏的猎犬，我——"

" ['skiːtərz] [gʌn] [fleɪmd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kiːnən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ['oʊvər] ['empti] [tʃerz] ,
" **Skeeter's gun flamed again , and Keenan went to his knees over empty chairs ,**
" 蚊子的 枪 火焰 再次 , 和 基南 去 到 他的 膝盖 超过 空的 椅子 ,

斯基特的枪再次响起，基南跪倒在空椅子上。

[flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

flinging	his	gun	ahead	of	him	.
投掷	他的	枪	前方	的	他	.

他将枪扔到身前。

[men] [wɜ:r; wər] ['klɔɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['kræʃɪŋ] ['oʊvər] [tʃerz] ,

Men	were	clawing	at	each	other	,	crashing	over	chairs	,
男人	是	爪子	在	每个	其他	,	崩溃	超过	椅子	,

男人们互相撕咬，撞翻了椅子。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['faɪər] .

trying	to	get	away	from	the	line	of	fire	.
尝试	到	得到	离开	从	这	线	的	火	.

试图逃离交火区域。

['sʌmwʌn] [jeld] :

Someone	yelled	:
某人	大喊	:

有人喊道：

“ [slɪm] ['leisi] [ɪz] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] !

“	Slim	Lacey	is	gettin	'	away	!
“	苗条的	莱西	是	获得	-	离开	!

“Slim Lacey要逃跑了！”

[stɑ:p] [hɪm; ɪm] !

Stop	him	!
停止	他	!

阻止他！

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðæt] ['mɪlɪŋ] [kraʊd] .

”	There	was	no	chance	to	get	through	that	milling	crowd	.
”	那里	曾是	不	机会	到	得到	通过	那	铣削	人群	.

“根本没有机会穿过熙熙攘攘的人群。”

['ski:tər] [bɪl] [wɜ:rl] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] .

Skeeter	Bill	whirled	to	the	front	windows	.
斯基特	账单	旋转	到	这	正面	视窗	.

蚊子比尔猛地转向前窗。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [bɪlt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊpənd] , [bʌt; bət] ['ski:tər] [hə:ld] [ə; eɪ] [tʃer] [θru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

They	were	not	built	to	be	opened	,	but	Skeeter	hurled	a	chair	through	one	of	them	,
他们	是	不是	建造	到	是	打开	,	但	斯基特	投掷	一个	椅子	通过	一	的	他们	,

这些门原本不是设计用来打开的，但斯基特却把一把椅子扔进了其中一个门里。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [æz; əz] [slɪm] ['leisi] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] .

and	went	out	onto	the	sidewalk	as	Slim	Lacey	ran	from	the	entrance	.
和	去	出去	到	这	人行道	作为	苗条的	莱西	跑	从	这	入口	.

然后走到人行道上，而斯利姆·莱西则从入口处跑了出来。

[ðə; ði] ['gæmblər] [sɔ:] ['ski:tər] [bɪl] , [wɜ:rl] , [gʌn] [ɪn] [hænd] ,

The	gambler	saw	Skeeter	Bill	,	whirled	,	gun	in	hand	,
这	赌徒	锯	斯基特	账单	,	旋转	,	枪	在	手	,

赌徒看见斯基特·比尔转过身来，手里拿着枪。

[bʌt; bət] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['faɪərɪŋ] [wʌn] [ʃɑːt] [streɪt] ['ɪntuː]
but **caught** **his** **heel** **and** **went** **flat** **on** **his** **back** **,** **firing** **one** **shot** **straight** **into**
但 捕捉 他的 脚跟 和 去 平坦的 在 他的 后退 , 射击 一 射击 直的 进入
[ðə; ði] [er] ,
the **air** **,**
这 空气 ,

但他绊到了脚后跟，仰面摔倒在地，一枪打向了空中。

[bɪ'fɔːr] ['skiːtərz] [toʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
before **Skeeter's** **toe** **caught** **the** **gun** **and** **kicked** **it** **halfway** **across** **the** **street** **.**
前 蚊子的 脚趾 捕捉 这 枪 和 踢 它 半 穿过 这 街道 .

斯基特的脚趾勾住了枪，把它踢到了街对面。

[men] [wɜːr; wər] ['paɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] .
Men **were** **piling** **out** **of** **the** **courthouse** **.**
男人 是 桩 出去 的 这 法院 .

男人们鱼贯而出，走出法院大楼。

['skiːtər] [jæŋkt] [ðə; ði] ['gæmblər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Skeeter **yanked** **the** **gambler** **to** **his** **feet** **.**
斯基特 猛拉 这 赌徒 到 他的 脚 .

斯基特一把将赌徒拽了起来。

[ɑːl] ['kriːdən] [ænd; ənd] ['mʌdi] [puːl] [hæd; həd] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Al **Creedon** **and** **Muddy** **Poole** **had** **fought** **their** **way** **loose** **from** **the** **crowd** **,**
阿尔 克里登 和 浑 普尔 有 战斗 他们的 方式 松动的 从 这 人群 ,
[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .
and **came** **running** **.**
和 来了 跑步 .

艾尔·克里顿和穆迪·普尔从人群中挣脱出来，跑了过来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['prɑːsɪkjuːtər] , [huː] [hæd; həd] [sent] ['huti]
One **of** **the** **men** **was** **the** **gray** **-** **haired** **prosecutor** **,** **who** **had** **sent** **Hooty**
一 的 这 男人 曾是 这 灰色的 - 头发 检察官 , WHO 有 发送 呼呼
['edwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
Edwards **to** **the** **penitentiary** **,**
爱德华兹 到 这 监狱 ,

其中一人是那位头发花白的检察官，他曾把胡蒂·爱德华兹送进监狱。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] .
and **his** **face** **was** **just** **a** **little** **white** **.**
和 他的 脸 曾是 只是 一个 小的 白色的 .

他的脸色有点苍白。

“ [aɪl] [tɔːk] !
“ **I'll** **talk** **!**
“ 患病的 讲话 !

“我来说！”

” [pæntid] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['leisi] , ['krɪndʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd]
” **panted** **the** **frightened** **Lacey** **,** **cringing** **at** **the** **expression** **of** **the** **faces** **around**
” 喘息 这 害怕 莱西 , 令人作呕 在 这 表达 的 这 面孔 大约
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“吓坏了的莱西喘着粗气说道，他看着周围人的表情，不禁畏缩了一下。”

“ [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] ['enibɑːdi] .
“ **I** **—** **I** **didn't** **kill** **anybody** **.**
” 我 — 我 没有 杀 任何人 .

“我……我没有杀任何人。”

[aɪ] [geɪv] ['huti] [ðə; ði] [dəup] [ɪn] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [bʌt; bət] ['kiːnən] [peɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	gave	Hooty	the	dope	in	his	drink	,	but	Keenan	paid	me	to	do	it	.
我	给予	呼呼	这	太棒了	在	他的	喝	,	但	基南	有薪酬的	我	到	做	它	.

我把毒品放进了 Hooty 的饮料里，但 Keenan 付钱让我这么做。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [drɪŋk] , [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] . ”

I	put	it	in	his	last	drink	,	when	he	said	he	was	going	home	.	”
我	放	它	在	他的	最后的	喝	,	什么时候	他	说	他	曾是	去	家	.	”

他说他要回家的时候，我把那东西放进了他最后一杯饮料里。

“ [kiːp] ['gɔɪn] - , ” [sed] ['skiːtər] [bɪl] ['tensli] .

“	Keep	goin	'	,	”	said	Skeeter	Bill	tensely	.
“	保持	去	-	,	”	说	斯基特	账单	紧张地	.

“继续，”斯基特·比尔紧张地说。

[ðə; ði] ['gæmblər] [bləːtid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ['heɪstɪli] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .

The	gambler	blurted	out	his	confession	hastily	,	in	a	high	-	pitched	voice	.
这	赌徒	脱口而出	出去	他的	忏悔	草草	,	在	一个	高的	-	投球	嗓音	.

赌徒用尖细的声音，急忙脱口而出地坦白了自己的罪行。

“ [sæm] ['kiːnən] [wʌz; wəz] [broʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɔbd] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]

“	Sam	Keenan	was	broke	,	and	he	robbed	the	bank	,	and	put	the
“	山姆	基南	曾是	打破	,	和	他	被抢劫	这	银行	,	和	放	这

['dedˌwʊd] [ɑːn] ['huti] ['edwərdz] .

deadwood	on	Hooty	Edwards	.
枯木	在	呼呼	爱德华兹	.

“萨姆·基南破产了，他抢劫了银行，把死人扔给了胡蒂·爱德华兹。”

[hiː; hi] — [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['edwərdz] - [waɪf] .

He	—	he	wanted	Edwards	'	wife	.
他	—	他	通缉	爱德华兹	-	妻子	.

他——他想要爱德华兹的妻子。

[ðen] ['kiːnən] [bɔːt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [tʃɑːp] [haʊs] .

Then	Keenan	bought	the	Seven	-	Up	and	the	New	York	Chop	House	.
然后	基南	买	这	七	-	向上	和	这	新的	约克	劈	房子	.

随后，基南买下了 Seven-Up 餐厅和纽约牛排馆。

[aɪ] ['dɪdnt] [oʊn] [ðə; ði] [sə'luːn] , [bʌt; bət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [aɪ] [dɪd] . ”

I	didn't	own	the	saloon	,	but	everybody	thought	I	did	.	”
我	没有	自己的	这	酒吧	,	但	大家	想法	我	做过	.	”

我其实不是这家酒吧的老板，但大家都以为我是。

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['skiːtər] [bɪl] .

“	Why	did	they	try	to	kill	me	?	”	asked	Skeeter	Bill	.
“	为什么	做过	他们	尝试	到	杀	我	?	”	问	斯基特	账单	.

“他们为什么要杀我？”斯基特·比尔问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] .

“	Because	they	thought	you	knew	too	much	.
“	因为	他们	想法	你	知道	也	很多	.

“因为他们认为你知道得太多了。”

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['fʌzi] ['deivis] [sel] [ðə; ði] [bɑːr] [diː] . [ðæts] [waɪ] ['kiːnən] [haɪrd] ['grɪr] ,

They	wanted	to	make	Fuzzy	Davis	sell	the	Bar	D	.	That's	why	Keenan	hired	Greer	,
他们	通缉	到	制作	模糊	戴维斯	卖	这	酒吧	D	.	那就是	为什么	基南	雇用	格里尔	,

他们想让弗兹·戴维斯卖掉酒吧。这就是基南雇佣格里尔的原因。

[ænd; ənd] ['grɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['bʌŋki] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [held] .

and	Greer	was	an	old	bunkie	of	Dutch	Held	.
和	格里尔	曾是	一个	老的	邦基	的	荷兰语	握住	.

格里尔是荷兰赫尔德的老室友。

['grɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

Greer	was	the	best	shot	in	the	state	.
格里尔	曾是	这	最好的	射击	在	这	状态	.

格里尔是全州最优秀的射手。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [dʌtʃ] [ˌæksɪ'dentəli] , [wen] [dʌtʃ] ['dʌkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	says	he	shot	Dutch	accidentally	,	when	Dutch	ducked	in	front	of	him	.
他	说道	他	射击	荷兰语	偶然	,	什么时候	荷兰语	躲闪	在	正面	的	他	.

他说，当时Dutch突然躲到他面前，他是意外开枪打伤了Dutch。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] , ['ski:tər] .

He	was	tryin	'	to	kill	you	,	Skeeter	.
他	曾是	尝试	-	到	杀	你	,	斯基特	.

他想杀了你，斯基特。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] .

That's	all	I	know	.
那就是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt]['mɜ:rdər]['enibɑ:di] — ['ɑ:nɪst] , [aɪ]['dɪdnt] !

But	I	didn't	murder	anybody	—	honest	,	I	didn't	!
但	我	没有	谋杀	任何人	—	诚实的	,	我	没有	!

但我没有杀人——真的，我没有!

" ['mʌdi] [pu:l] [snæpt] ['hændkʌfs] [ɑ:n][slɪm] ['leisi] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒeɪl][wɪð; wɪθ]

"	Muddy	Poole	snapped	handcuffs	on	Slim	Lacey	and	headed	for	the	jail	with
"	浑	普尔	啪啪	手铐	在	苗条的	莱西	和	标题	为了	这	监狱	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"穆迪·普尔给斯利姆·莱西戴上手铐，然后带着他走向监狱。"

['ki:nən] ['wɔznt] [ded] , [bʌt; bət]['bædli][hɜ:rt] .

Keenan	wasn't	dead	,	but	badly	hurt	.
基南	不是	死的	,	但	糟糕	伤害	.

基南虽然没死，但身受重伤。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] .

They	carried	him	outside	;	he	was	conscious	.
他们	携带	他	外部	;	他	曾是	有意识的	.

他们把他抬到外面；他当时意识清醒。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ɑ:l] ['kri:dən] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tər] :

He	said	to	Al	Creedon	and	the	prosecutor	:
他	说	到	阿尔	克里登	和	这	检察官	:

他对阿尔·克里顿和检察官说：

" ['mɪsɪz] . ['edwərdz][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['tʌmblɪn] - [keɪ] — [its] [hɜ:rz] .

"	Mrs	.	Edwards	can	have	the	Tumblin	'	K	—	it's	hers	.
"	太太	.	爱德华兹	能	有	这	翻滚	-	K	—	它是	她的	.

"爱德华兹夫人可以把翻滚的K送给她——那是她的。"

['wɛrz, 'hwɛrz] ['ski:tər] [bɪl] ? "

Where's	Skeeter	Bill	?	"
在哪里?	斯基特	账单	?	"

斯基特·比尔在哪儿?

" [raɪt] [hɪr] , [sæm] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][tɔ:l] ['kaʊˌpʌntʃər] ['fɔ:rwərd] .

"	Right	here	,	Sam	,	"	replied	the	sheriff	,	pushing	the	tall	cowpuncher	forward	.
"	正确的	这里	,	山姆	,	"	回复	这	警长	,	推动	这	高的	牛仔	向前	.

"就在这儿，萨姆，"警长回答道，同时推了推高个子的牛仔向前走去。

[sæm] ['kiːnən] [skauld] [ʌp][æt; ət] ['skiːtər] [bɪl] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['wiːkənɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
Sam **Keenan** **scowled** **up** **at** **Skeeter** **Bill** **,** **his** **voice** **weakening** **,** **as** **he** **said** **:**
山姆 基南 皱着眉头 向上 在 斯基特 账单 , 他的 嗓音 减弱 , 作为 他 说 :

山姆·基南怒视着斯基特·比尔，声音越来越弱，说道：

“ [juː; jʊ][wɪn] , [sɑːrg] .
“ **You** **win** **,** **Sarg** **.**
“ 你 赢 , 萨格 .

“你赢了，萨格。”

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [dɑːk] ['hɪgɪnz] ['oʊvər][æt; ət]['sɪlvər] [sprɪŋz] ,
But **I'd** **like** **to** **live** **long** **enough** **to** **kill** **Doc** **Higgins** **over** **at** **Silver** **Springs** **,**
但 ID 喜欢 到 居住 长的 足够的 到 杀 医生 希金斯 超过 在 银 斯普林斯 ,

但我希望活得足够久，能亲手干掉银泉镇的希金斯医生。

[fɔːr; fər] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɒktəd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [wuːnd] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [gɑːt]
for **tellin** **'** **you** **that** **he** **doctored** **a** **bullet** **-** **wound** **on** **me** **the** **day** **they** **got**
为了 告诉 - 你 那 他 篡改过的 一个 子弹 - 伤口 在 我 这 天 他们 得到
['huti] .
Hooty **.**
呼呼 .

因为你告诉你，在他们抓走胡蒂那天，他伪造了我身上的枪伤。

” ['skiːtər] [bɪl] [hʌntʃt] [daʊn] ['loʊər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
” **Skeeter** **Bill** **hunched** **down** **lower** **,** **his** **face** **grim** **,** **as** **he** **said** **:**
” 斯基特 账单 弓着背 向下 降低 , 他的 脸 严峻 , 作为 他 说 :

“斯基特·比尔弓着身子，脸色阴沉，说道：”

“ - [rɔːŋ] , [sæm] .
“ **Yuh're** **wrong** **,** **Sam** **.**
“ - 错误的 , 山姆 .

“你错了，萨姆。”

[dɑːk] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
Doc **didn't** **tell** **me** **that** **.**
医生 没有 告诉 我 那 .

医生没告诉我这些。

[jʌ] [siː] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['kʌmɪn] - [bæk] [tuː; tə]['sɪlvər] [sprɪŋz] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] , [soʊ][aɪ] ['kudnt] [weɪt] . ”
Yuh **see** **,** **he** **wasn't** **comin** **'** **back** **to** **Silver** **Springs** **until** **today** **,** **so** **I** **couldn't** **wait** **.** **”**
嗯 看 , 他 不是 即将到来 - 后退 到 银 斯普林斯 直到 今天 , 所以 我 不能 等待 . ”

你看，他今天才回银泉镇，所以我等不及了。

“ [juː; jʊ] — [ʌ; ɜː] — ” ['kiːnən] [bliŋkt] ['peɪnfəli] , [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
“ **You** **—** **uh** **—** **”** **Keenan** **blinked** **painfully** **,** **as** **he** **realized** **what** **had** **happened** **.**
“ 你 — 呃 — ” 基南 眨眼 痛苦地 , 作为 他 已实现 什么 有 发生 .

“你——呃——”基南痛苦地眨了眨眼，意识到发生了什么事。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [mætʃɪn] - ['θɜːrti] - ['θɜːrti] [ʃel] , ['skiːtər] . ”
Then **he** **said** **,** **“** **But** **you** **found** **that** **matchin** **'** **thirty** **-** **thirty** **shell** **,** **Skeeter** **.** **”**
然后 他 说 , “ 但 你 成立 那 匹配 - 三十 - 三十 壳 , 斯基特 . ”

然后他说：“但是你找到了那枚匹配的3030型弹壳，斯基特。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , [sæm] , ” [dɪ'naɪd] ['skiːtər] .
“ **No** **,** **I** **didn't** **,** **Sam** **,** **”** **denied** **Skeeter** **.**
“ 不 , 我 没有 , 山姆 , ” 否认 斯基特 .

“不，我没有，萨姆，”斯基特否认道。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bleɪmd] [ɪk'stræktər] [flʌŋ] [ðə; ði] [ʃel] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði]
“ I tried to , but the blamed extractor flung the shell through a crack in the
“ 我 尝试 到 , 但 这 被指责 萃取器 扔 这 壳 通过 一个 裂缝 在 这
[pɔːrtʃ] [flɔːr] ,
porch floor ,
门廊 地面 ,

“我试过了，但那个被指责的提取者把贝壳从门廊地板的裂缝里扔了出去。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] [twaɪs] . ”
and I didn't have a chance to shoot twice . ”
和 我 没有 有 一个 机会 到 射击 两次 . ”

我甚至没有机会开第二枪。”

“ [wʌt] [dɪd] [jʌ] [hæv; həv] ? ” ['wɪspəd] ['kiːnən] .
“ What did yuh have ? ” whispered Keenan .
“ 什么 做过 嗯 有 ? ” 低声说道 基南 .

“你吃了什么？”基南低声问道。

“ [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] ['hɑːndə] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [æt; ət] ['fʌziz] [sprɪŋ] ,
“ All I had was a rawhide honda , which I found at Fuzzy's spring ,
“ 全部 我 有 曾是 一个 生皮 本田 , 哪个 我 成立 在 模糊的 春天 ,

“我只有一辆生皮摩托车，是我在弗兹泉边找到的。”

['æftər] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [luːs] .
after the wires was torn loose .
后 这 电线 曾是 撕裂 松动的 .

电线被扯断后。

[its] [gɑːt] [ə; eɪ] ['dʒeɪ'dʒi] [mɑːrk] , [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːt] ['waɪər] .
It's got a JG mark , done with a hot wire .
它是 得到 一个 JG 标记 , 完毕 和 一个 热的 金属丝 .

上面有 JG 标记，是用热线烙印的。

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['dʒɑːni] ['grɪr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]
That sounded like Johnny Greer , and that's all I had — except the knowledge
那 听起来 喜欢 约翰尼 格里尔 , 和 那就是 全部 我 有 — 除了 这 知识
[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['mænz] ['gɪlti] ,
that when a man's guilty ,
那 什么时候 一个 男人的 有罪的 ,

那听起来像是约翰尼·格里尔的口音，而我所知道的也只有这些——除了我知道当一个人有罪时，

['hiːl] [fɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['gɪlti] , [sæm] .
he'll fall for a lie , and you was guilty , Sam .
地狱 落下 为了 一个 说谎 , 和 你 曾是 有罪的 , 山姆 .

他会相信谎言，而你，萨姆，就是有罪的。

” ['skiːtər] [bɪl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
” Skeeter Bill turned away .
” 斯基特 账单 转向 离开 .

“斯基特·比尔转过身去。”

['fʌzi] , [ænt] ['emə] , ['mɑːrdʒi] ['edwərdz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli]
Fuzzy , Aunt Emma , Margie Edwards and her two children were talking excitedly
模糊 , 阿姨 艾玛 , 玛吉 爱德华兹 和 她 二 孩子们 是 说 兴奋地
.
:
.

弗兹、艾玛阿姨、玛吉·爱德华兹和她的两个孩子正在兴奋地交谈。

['fʌzi] [sed] , “ [wiːl] [hæv; həv] ['huti] [bæk] [hɪr] [ɪn] [tuː] ['ʃeɪks] , [aɪ] [tel] [jʌ] .
Fuzzy said , “ We'll have Hooty back here in two shakes , I tell yuh .
模糊 说 , “ 出色地 有 呼呼 后退 这里 在 二 奶昔 , 我 告诉 嗯 .

弗兹说：“我跟你说，我们很快就能让胡蒂回来。”

[juːl] [oʊn] [ðə; ði] ['tʌmblɪn] - [keɪ] , [tuː] .

You'll	own	the	Tumblin	'	K	,	too	.
你会	自己的	这	翻滚	-	K	,	也	.

你也将拥有 Tumblin' K。

[wuːiː] - [iː] !

Whooee	-	ee	!
哇哦	-	ee	!

哇哦！

[oʊl] ['skiːt] [ʃɔːr] [mʌst] [ʌp] [ðæt] ['ræts] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , ['dɪdnt] [jʌ] , ['skiːt] ?

Ole	Skeet	shore	mussed	up	that	rat's	nest	in	a	hurry	,	didn't	yuh	,	Skeet	?
奥莱	飞碟射击	支撑	凌乱	向上	那	老鼠的	巢	在	一个	匆忙	,	没有	嗯	,	飞碟射击	?

老斯基特很快就把那堆老鼠窝弄得乱七八糟，对吧，斯基特?

[aɪ] [dʒɪst] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dæn] ['haʊk] .

I	jist	shook	hands	with	Dan	Houk	.
我	要点	摇晃	双手	和	担	侯克	.

我刚才和丹·霍克握了手。

[wiː; wi] [wʌz; wəz] [bəuθ] [soʊ] [dɑːrnd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['enəmi] .

We	was	both	so	darned	excited	that	we	forgot	to	be	enemies	.
我们	曾是	两个都	所以	该死的	兴奋的	那	我们	忘了	到	是	敌人	.

我们俩都兴奋得忘了彼此是敌人。

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [bʌt; bət] ['emi] [wʌz; wəz] ['lɪsənɪn] - .

He	invited	me	to	have	a	drink	,	but	Emmy	was	listenin	'	.
他	受邀	我	到	有	一个	喝	,	但	艾美奖	曾是	听着	-	.

他邀请我喝一杯，但艾米在偷听。

[wel] , [dɑːrn] [jɔːr] [lɔːŋ] [haɪd] , [waɪ] ['doʊntʃə] [seɪ] ['sʌmθɪn] - ?

Well	,	darn	yore	long	hide	,	why	don'tcha	say	somethin	'	?
出色地	,	该死	昔时	长的	隐藏	,	为什么	难道不是吗?	说	某物	-	?

哎呀，你这长长皮包，为什么不说点什么呢?

" ['skiːtər] [bɪl] [smaɪld] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

"	Skeeter	Bill	smiled	slowly	,	his	eyes	shifting	from	face	to	face	,
"	斯基特	账单	微笑	缓慢地	,	他的	眼睛	转变	从	脸	到	脸	,

"斯基特·比尔缓缓露出笑容，目光在一张张脸上来回扫视，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [jʌŋ] [bɪl] ['edwərdz] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['slaɪtli] [red] ,

until	he	was	looking	at	young	Bill	Edwards	,	his	blue	eyes	slightly	red	,
直到	他	曾是	寻找	在	年轻的	账单	爱德华兹	,	他的	蓝色的	眼睛	轻微地	红色的	,

直到他看着年轻的比尔·爱德华兹，那双蓝眼睛微微泛红。

[tʃiːks] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] .

cheeks	just	a	trifle	tear	-	stained	.
脸颊	只是	一个	琐事	撕	-	染色	.

脸颊上还残留着些许泪痕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [waɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['skiːtər] [bɪl] .

His	eyes	were	just	a	bit	wide	,	as	he	looked	at	Skeeter	Bill	.
他的	眼睛	是	只是	一个	少量	宽的	,	作为	他	看起来	在	斯基特	账单	.

他看着斯基特·比尔，眼睛微微睁大。

['skiːtər] [bɪl] [sed] , ['veri] ['sɔːftli] : " ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] , [bɪl] ! "

Skeeter	Bill	said	,	very	softly	:	"	Happy	Birthday	,	Bill	!	"
斯基特	账单	说	,	非常	轻轻	:	"	快乐的	生日	,	账单	!	"

斯基特·比尔轻声说道："比尔，生日快乐！"

“	[ˌaɪ ˈtiː]	—	[ʃʊr]	—	[ɪz]	,	”	['wɪspəd]	[jʌŋ]	[bɪl]	,	[ænd; ənd]	['skiːtər]	[wɔːkt]	[ə'weɪ]	,	[jæŋkɪŋ]	[hɪz; ɪz]
“	**It**	**—**	**sure**	**—**	**is**	**,**	**”**	**whispered**	**young**	**Bill**	**,**	**and**	**Skeeter**	**walked**	**away**	**,**	**yanking**	**his**
“	它	—	当然	—	是	,	”	低声说道	年轻的	账单	,	和	斯基特	步行	离开	,	猛拉	他的

[hæt]	[daʊn]	['oʊvər][hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
hat	**down**	**over**	**his**	**eyes**	**.**
帽子	向下	超过	他的	眼睛	.

“确实如此，”年轻的比尔低声说道，斯基特走开了，一把扯下帽子遮住了眼睛。

[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	[fɔːl]	,	-	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]	['dʒaɪənt]	['westərn]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**Fall**	**,**	**1948**	**issue**	**of**	**Giant**	**Western**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	落下	,	-	问题	的	巨大的	西

['mægəziːn]	.
magazine	**.**
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1948 年秋季的《巨型西部》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神